

Курс Китайского языка

Русская версия

俄 文 版

Курс Китайского языка

# 汉语教程

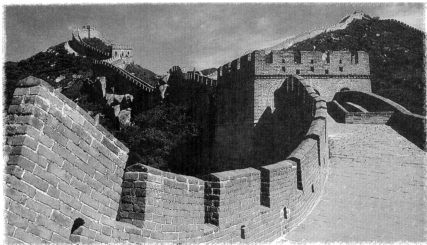
杨寄洲 主编

第一册 下

Первый том (II)



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS



# 汉语教程

俄文版

HANYU JIAOCHENG

## 第一册

下

初版

主 编：杨寄洲

副主编：邱 军

编 者：杨寄洲 邱 军 朱庆明

插 图：丁永寿

修订本

修 订：杨寄洲

俄 译：何学颖



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS



## 图书在版编目 (CIP) 数据

汉语教程: 俄文版. 第1册 下/杨寄洲编著; 何学颖译.  
—北京: 北京语言大学出版社, 2009. 12  
ISBN 978 - 7 - 5619 - 2549 - 2

- I 汉…  
II. ①杨… ②何…  
III. 汉语 - 对外汉语教学 - 教材  
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 226029 号

---

书 名: 汉语教程: 俄文版. 第1册 下  
责任印制: 汪学发

---

出版发行: **北京语言大学出版社**  
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083  
网 址: [www.blcup.com](http://www.blcup.com)  
电 话: 发行部 82303650/3591/3651  
编辑部 82303395  
读者服务部 82303653/3908  
网上订购电话 82303668  
客户服务信箱 [service@blcup.net](mailto:service@blcup.net)  
印 刷: 北京画中国画印刷有限公司  
经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷  
开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 15  
字 数: 198 千字 印数: 1 - 3000 册  
书 号: ISBN 978 - 7 - 5619 - 2549 - 2/H · 09274  
定 价: 33.00 元

---

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

**第十六课 你常去图书馆吗**

(1)

- 一、课文 (一)你常去图书馆吗
- (二)晚上你常做什么
- 二、生词
- 三、注释 (一)你跟我一起去,好吗?
- (二)咱们走吧。
- (三)吧
- (四)我很少看。
- 四、语法 (一)时间词语作状语
- (二)“还是”和“或者”
- 五、语音 句重音
- 六、练习

**第十七课 他在做什么呢**

(14)

- 一、课文 (一)他在做什么呢
- (二)谁教你们语法
- 二、生词
- 三、注释 (一)怎么去呢?
- (二)行
- 四、语法 (一)动作的进行
- (二)双宾语句
- (三)询问动作行为的方式:怎么+动词
- 五、语音
- 六、练习

**第十八课 我去邮局寄包裹**

(28)

- 一、课文 (一)我去邮局寄包裹  
(二)外贸代表团明天去上海参观
- 二、生词
- 三、注释 (一)顺便替我买几张邮票吧。  
(二)没问题。
- 四、语法 连动句
- 五、语音 逻辑重音
- 六、练习

**第十九课 可以试试吗**

(40)

- 一、课文 (一)可以试试吗  
(二)便宜一点儿吧
- 二、生词
- 三、注释 (一)人民币的单位  
(二)太少了
- 四、语法 (一)动词重叠  
(二)又……又……  
(三)“一点儿”和“有一点儿”
- 五、语音 (一)词重音  
(二)语调
- 六、练习

**第二十课 祝你生日快乐**

(54)

- 一、课文 (一)你哪一年大学毕业  
(二)祝你生日快乐
- 二、生词
- 三、注释 (一)属狗  
(二)是吗?  
(三)就在我的房间。

- 四、语法 (一)名词谓语句  
(二)年、月、日  
(三)怎么问(6): 疑问语调
- 五、语音 语调
- 六、练习

**第二十一课** 我们明天七点一刻出发

(68)

- 一、课文 (一)我的一天  
(二)明天早上七点一刻出发
- 二、生词
- 三、注释 (一)我去朋友那儿聊天儿。  
(二)同学们
- 四、语法 时间的表达
- 五、语音 (一)词重音  
(二)句重音
- 六、练习

**第二十二课** 我打算请老师教我京剧

(82)

- 一、课文
- 二、生词
- 三、注释 (一)你喜欢看京剧? 是啊。  
(二)“以前”和“以后”  
(三)我来中国以前就对书法感兴趣。
- 四、语法 兼语句
- 五、语音 兼语句的句重音
- 六、练习

**第二十三课** 学校里边有邮局吗

(96)

- 一、课文 (一)学校里边有邮局吗  
(二)从这儿到博物馆有多远

二、生词

三、注释 (一)离这儿有多远?

(二)有七八百米。

(三)多……?

四、语法 (一)方位词

(二)存在的表达

(三)介词“离”“从”“往”

五、语音

六、练习

## 第二十四课 我想学太极拳

(114)

一、课文 (一)我想学太极拳

(二)您能不能再说一遍

二、生词

三、注释 (一)您能不能再说一遍?

(二)从几点到几点上课?

四、语法 (一)能愿动词

(二)询问原因

五、语音

六、练习

## 第二十五课 她学得很好

(129)

一、课文 (一)她学得很好

(二)她每天都起得很早

二、生词

三、注释 (一)哪里。

(二)你看她太极拳打得怎么样?

(三)打得还可以。

四、语法 状态补语(1)

五、语音

## 六、练习

### 第二十六课 田芳去哪儿了

(144)

- 一、课文 (一)田芳去哪儿了  
(二)他又来电话了
- 二、生词
- 三、注释 (一)你给我打电话了吧?  
(二)你不是要上托福班吗?  
(三)是不是
- 四、语法 (一)语气助词“了”(1)  
(二)“再”和“又”
- 五、练习

### 第二十七课 娜塔莎哭了

(160)

- 一、课文 (一)你怎么了  
(二)娜塔莎哭了
- 二、生词
- 三、注释 (一)怎么了?  
(二)就吃了一些鱼和牛肉。  
(三)别难过了!  
(四)跳跳舞
- 四、语法 (一)动作的完成: 动词+了  
(二)因为……所以……
- 五、练习

### 第二十八课 我吃了早饭就来了

(177)

- 一、课文 (一)我吃了早饭就来了  
(二)我早就下班了
- 二、生词
- 三、注释 (一)这几套房子,厨房、卧室还可以,但是客厅面积小了点儿。

(二)我还是想要上下午都有阳光的。

- 四、语法 (一)“就”和“才”  
(二)要是……(的话),就……  
(三)虽然……但是……

五、练习

**第二十九课** 我都做对了

(192)

- 一、课文 (一)我都做对了  
(二)看完电影再做作业
- 二、生词
- 三、语法 (一)动作结果的表达:结果补语  
(二)结果补语“上”“成”和“到”  
(三)主谓词组作定语

四、练习

**第三十课** 我来了两个多月了

(208)

- 一、课文 (一)我来了两个多月了  
(二)我每天都练一个小时
- 二、生词
- 三、注释 (一)对这儿的生活已经习惯了。  
(二)练了好几年了  
(三)三天打鱼,两天晒网。
- 四、语法 (一)动作持续时间的表达:时量补语  
(二)概数的表达  
(三)离合动词

五、练习

**词汇表**

(224)

Dì shíliù kè  
第十六课

Nǐ cháng qù túshūguǎn ma  
你常去图书馆吗

一 课文 Kèwén

Текст



(一) 你常去图书馆吗

娜塔莎: 我现在去图书馆,你跟我一起去,好吗?  
Nàtǎshā: Wǒ xiànzài qù túshūguǎn, nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, hǎo ma?

萨沙: 好,咱们走吧。 你常去图书馆吗?  
Sāshā: Hǎo, zánmen zǒu ba. Nǐ cháng qù túshūguǎn ma?

娜塔莎: 常去。我常借书,也常在那儿看书。  
Nàtǎshā: Cháng qù. Wǒ cháng jiè shū, yě cháng zài nàr kàn shū.

你呢?常去吗?  
Nǐ ne? Cháng qù ma?

萨沙: 我也常去。有时候  
Sāshā: Wǒ yě cháng qù. Yǒu shíhòu

借书,有时候上网  
jiè shū, yǒu shíhòu shàng wǎng

查资料,但不常在  
chá zīliào, dàn bù cháng zài





那儿看书。我总在宿舍看书。

nàr kàn shū. Wǒ zǒng zài sùshè kàn shū.

娜塔莎: 你的宿舍安静吗?  
Nàtǎshā: Nǐ de sùshè ānjìng ma?

萨沙: 很安静。  
Sāshā: Hěn ānjìng.

## (二) 晚上你常做什么

A: 晚上你常做什么?  
Wǎnshang nǐ cháng zuò shénme?

B: 复习课文, 预习生词, 或者做练习。有时候  
Fùxí kèwén, yùxí shēngcí, huòzhě zuò liànxí. Yǒu shíhòu  
上网跟朋友聊天儿或者收发伊妹儿。  
shàng wǎng gēn péngyou liáo tiānr huòzhě shōufā yīmèir

A: 我也是, 我还常看中文电影和电视剧  
Wǒ yě shì, wǒ hái cháng kàn Zhōngwén diànyǐng hé diànshìjù  
的DVD。你常看吗?  
de DVD. Nǐ cháng kàn ma?

B: 我很少看。  
Wǒ hěn shǎo kàn.

A: 星期六和星期日你做什么?  
Xīngqīliù hé xīngqīr nǐ zuò shénme?

B: 有时候在宿舍休息, 有时候跟朋友一起去  
Yǒu shíhòu zài sùshè xiūxi, yǒu shíhòu gēn péngyou yìqǐ qù

公园 玩儿 或者 去 超市 买东西。  
gōngyuán wánr huòzhě qù chāoshì mǎi dōngxi.

二 生词 Shēngcí ● Новые слова



- |          |       |              |  |
|----------|-------|--------------|--|
| 1. 现在    | (名)   | xiànzài      | сейчас   |
| 2. 跟     | (介、动) | gēn          | с; с кем - чем                                     |
| 3. 一起    | (副)   | yìqǐ         | вместе   |
| 4. 咱们    | (代)   | zánmen       | мы с вами; мы                                      |
| 5. 走     | (动)   | zǒu          | идти   |
| 6. 常(常)  | (副)   | cháng(cháng) | часто  |
| 7. 有时候   |       | yǒu shíhou   | иногда   |
| 时候       | (名)   | shíhou       | время  |
| 8. 借     | (动)   | jiè          | занять; взять; дать; одолжить                      |
| 9. 上网    |       | shàng wǎng   | заходить в Интернет; быть в Интернете; в Интернете |
| 网        | (名)   | wǎng         | сеть; Интернет                                     |
| 10. 查    | (动)   | chá          | искать   |
| 11. 资料   | (名)   | zīliào       | материалы; данные                                  |
| 12. 总(是) | (副)   | zǒng(shì)    | всегда   |
| 13. 安静   | (形)   | ānjìng       | спокойный; тихий                                   |
| 14. 晚上   | (名)   | wǎnshang     | вечер  |
| 15. 复习   | (动)   | fùxí         | повторить, повторять                               |
| 16. 课文   | (名)   | kèwén        | текст  |
| 17. 预习   | (动)   | yùxí         | предварить   |
| 18. 生词   | (名)   | shēngcí      | новое слово  |
| 19. 或者   | (连)   | huòzhě       | или  |

20. 练习	(动、名)	liànxí	упражнение
21. 聊天儿		liáo tiānr	общаться в чате; болтать
22. 收发	(动)	shōufā	принимать и отправить
收	(动)	shōu	принять
发	(动)	fā	отправить
23. 伊妹儿	(名)	yīmèir	E-майл
24. 电影	(名)	diànyǐng	кино
25. 电视剧	(名)	diànshìjù	сериал
电视	(名)	diànshì	фильм
26. 休息	(动)	xiūxi	отдохнуть, отдыхать
27. 宿舍	(名)	sùshè	общежитие
28. 公园	(名)	gōngyuán	парк
29. 超市	(名)	chāoshì	супермаркет
30. 东西	(名)	dōngxī	вещь

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



#### (一) 你跟我一起去，好吗？ Пойди со мной, хорошо?

陈述句后边用“好吗？”提问，表示提出建议，征求对方意见。有商量、请求的意思。例如：

Вопросительное предложение типа повествовательное предложение + “好吗？” употребляется, чтобы выдвинуть предложение и узнать мнение собеседника. Например:

- (1) 晚上咱们去看电影，好吗？
- (2) 你跟我一起去，好吗？

#### (二) 咱们走吧。 Пойдём.

“咱们”包括说话人和听话人。“我们”则有两个用法，一、包括说话人和听话人，二、不包括听话人。例如：

«咱们» включает в себя и говорящего и слушателя. А «我们» имеет два значения: (1) включает в себя говорящего и слушателя, (2) не включает слушающего.

- (1) 晚上咱们(我们)一起去吧。
- (2) 你们是留学生, 我们是中国学生, 咱们是朋友。

### (三) 吧 Модальная частица

语气助词“吧”用在句尾表示商量、提议、请求、同意等。例如:

Модальная частица 吧 употребляется в конце предложения для выражения обсуждения, совета, просьбы и согласия. Например:

- (1) A: 咱们一起去吧。(请求、提议)  
B: 好吧。(同意)
- (2) A: 咱们走吧。(请求、提议)  
B: 走吧。(同意)

### (四) 我很少看。 Я редко смотрю (DVD).

句中的“很少”是“不常”的意思。

В предложении «很少» употребляется в значении «不常».

“很少”可以在句中作状语。但“很多”不能作状语。

«很少» выступает в роли обстоятельства, но «很多» не служит в качестве обстоятельства.

可以说: 很少吃馒头, 很少看电影, 很少看电视。

不能说: \*很多吃米饭, \*很多看电视。

## 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



### (一) 时间词语作状语 Обозначающее время слово в роли обстоятельства

汉语的时间词语常放在动词前或主语前表示动作行为的时间。例如:

В китайском языке слова, обозначающие время, обычно ставят перед

глаголом или перед подлежащим для выражения времени действия.

Например:

(1) A: 你晚上做什么?

B: 我晚上做练习。

(2) A: 下午你常去哪儿?

B: 我常去图书馆。

## (二) “还是”和“或者” «还是» и «或者»

“还是”跟“或者”的不同用法:

Отличие «还是» от «或者» состоит в том:

“还是”用于选择问句。

«还是» появляется в альтернативном вопросительном предложении.

(1) A: 你喝茶还是喝咖啡?

B: 我喝咖啡。

(2) A: 你上午去还是下午去?

B: 下午去。



“或者”用于陈述句。

«或者» появляется в повествовательном предложении.

(3) A: 星期天, 你做什么?

B: 我常常在宿舍看书或者跟朋友聊天儿。

(4) 晚上我常常听音乐或者看电视。



## 五 语音 Yūyīn ● Фонетика



句重音 Синтагматическое ударение

① 句子中的状语一般要重读。例如：

В предложении обстоятельство обычно читается сильно. Например:

她'常常去图书馆。

我'很少看电视。

你'晚上做什么？

② 否定副词作状语，不强调否定时不重读。例如：

Отрицательное наречие в роли обстоятельства не читается сильно, если не подчеркивается отрицания. Например:

她不常看电影。

③ 用“好吗？”问时，“好”要重读，句尾读升调。

Когда спросить с “好吗？” “好” читается сильно и конец предложения повышающей интонацией.

你跟我一起去，'好吗？' ↑

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения .....



### ① 语音 Фонетика

#### (1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

wǎnshang	wǎng shàng	xiūxi	xiūlǐ
liànxí	liánxi	zīliào	zhīliáo
shēngcí	shēngzì	yúxí	fùxí

#### (2) 多音节连读 Многосложное сочетание

túshūguǎn	bówùguǎn	dàshǐguǎn	zhǎnlǎngguǎn
měishùguǎn	tīyùguǎn	wénhuàguǎn	tiānwéngguǎn

#### (3) 朗读 Читайте вслух

好吧	去吧	走吧	喝吧
跟爸爸一起去	跟同学一起学	跟朋友一起看	一起去吧
复习课文	复习语法	预习生词	预习语法
常看电影	常看电视	常复习课文	常预习生词
不常吃馒头	不常喝啤酒	不常看电影	不常去公园
很少看书	很少喝酒	很少去图书馆	很少吃面条儿

### ② 替换 Смените слова

(1) A: 你跟我一起去，好吗？

B: 好吧。

娜塔莎	我朋友
她	他们
我们	老师

(2) A: 我常去图书馆, 你呢?

B: 我也常去。

去	公园
看	电视
写	汉字
预习	生词
复习	课文

(3) A: 你晚上常做什么?

B: 我常做练习。

去	图书馆
看	电视
复习	语法
预习	课文
写	汉字

(4) A: 你常不常去图书馆?

B: 我常去图书馆。

看电影	复习课文
预习生词	借书
看光盘	去超市

3 选词填空 Выберите слова

总 有时候 常 跟 聊天儿 还是 或者

(1) 晚上我不\_\_\_\_\_看电视。

(2) 明天你\_\_\_\_\_我一起去, 怎么样?



- (3) 晚上我做练习\_\_\_\_\_看电视。
- (4) 今天晚上你复习课文\_\_\_\_\_预习生词?
- (5) 我\_\_\_\_\_在宿舍做练习。
- (6) 星期天, \_\_\_\_\_我在宿舍休息, \_\_\_\_\_跟朋友一起去公园玩儿。
- (7) 我总上网跟朋友\_\_\_\_\_。

④ 给下列动词填上适当的宾语 Добавьте подходящие дополнения

- (1) 学习 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- (2) 住: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- (3) 吃: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- (4) 喝: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- (5) 买: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- (6) 找: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- (7) 上: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- (8) 有: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

⑤ 组句 Составьте предложения

- (1) 跟 你 图书馆 一起 去 吧 我  
\_\_\_\_\_
- (2) 我 电影 看 很少 电视 也 看 不 常  
\_\_\_\_\_
- (3) 我 上网 或者 资料 查 跟 聊天儿 朋友 常  
\_\_\_\_\_
- (4) 下午 娜塔莎 我 一起 去 跟 银行  
\_\_\_\_\_

2 替换 Смените слова

(1) A: 外贸代表团明天去哪儿?

B: 去长城。(他们明天去长城。)

经济代表团	参观团
旅行团	萨沙和娜塔莎
留学生	

(2) A: 你去上海做什么?

B: 参观。(我去上海 参观。)

中国	留学
邮局	寄包裹
图书馆	查资料
银行	换钱
书店	买词典

(3) A: 你们怎么去上海?

B: 坐飞机去。(我们坐飞机去。)

去书店	坐车去
去食堂	骑车去
写信	用伊妹儿写信
练听力	听录音练
工作	用电脑工作

(4) A: 给我买一张青年报, 行吗?

B: 没问题。

(9) 你常喝啤酒吗?

\_\_\_\_\_

(10) 星期六或者星期日你常做什么?

\_\_\_\_\_

**7 改错句** Поправьте предложения

(1) 我们班有十八个留学生们。

\_\_\_\_\_

(2) 我有一汉语词典。

\_\_\_\_\_

(3) 我们的学校是很大。

\_\_\_\_\_

(4) 我明天下午有上课。

\_\_\_\_\_

(5) 我是这个大学的学生，也我弟弟是。

\_\_\_\_\_

(6) 都我爸爸妈妈是大夫。

\_\_\_\_\_

**8 成段表达** Выразите по абзацу

我的宿舍不太安静。所以 (suǒyǐ: поэтому) 下午我常去图书馆学习。我在那儿看书，看中文杂志，有时候还在那儿看中国电影和电视剧的DVD。现在我很少看英文的东西。有时候上网跟朋友们聊天儿，收发伊妹儿。



Dì shíqī kè  
第十七课Tā zài zuò shénme ne  
他在做什么呢

## 一 课文 Kèwén ● Текст .....



## (一) 他在做什么呢

(娜塔莎去找萨沙，她问萨沙的同屋爱德华，萨沙在不在宿舍……)

娜塔莎： 萨沙在宿舍吗？  
Nàtǎshā: Sāshā zài sùshè ma?

爱德华： 在。  
Àidéhuá: Zài.

娜塔莎： 他在做什么呢？  
Nàtǎshā: Tā zài zuò shénme ne?

爱德华： 我出来的时候，  
Àidéhuá: Wǒ chūlai de shíhou,

他正在听  
tā zhèngzài tīng

音乐呢。  
yīnyuè ne.



(娜塔莎到萨沙宿舍……)

娜塔莎: 你是不是在听音乐呢?  
Nàtǎshā: Nǐ shì bu shì zài tīng yīnyuè ne?

萨沙: 没有,我正听课文录音呢。  
Sāshā: Méiyǒu, wǒ zhèng tīng kèwén lùyīn ne.

娜塔莎: 下午你有事儿吗?  
Nàtǎshā: Xiàwǔ nǐ yǒu shìr ma?

萨沙: 没有事儿。  
Sāshā: Méiyǒu shìr

娜塔莎: 我们一起去书店,好吗?  
Nàtǎshā: Wǒmen yìqǐ qù shūdiàn, hǎo ma?

萨沙: 你要买什么书?  
Sāshā: Nǐ yào mǎi shénme shū?

娜塔莎: 我想买一本《汉俄词典》。  
Nàtǎshā: Wǒ xiǎng mǎi yì běn 《Hàn-É Cídiǎn》

萨沙: 咱们怎么去呢?  
Sāshā: Zánmen zěnmē qù ne?

娜塔莎: 坐车去吧。  
Nàtǎshā: Zuò chē qù ba.

萨沙: 今天星期六,坐车太挤,骑车去怎么样?  
Sāshā: Jīntiān xīngqīliù, zuò chē tài jǐ, qí chē qù zěnmeyàng?

娜塔莎: 行。  
Nàtǎshā: Xíng.

## (二) 谁教你们语法

田 芳: 娜塔莎你们有几门课?

Tián Fāng: Nàtāshā, nimen yǒu jǐ mén kè?

娜塔莎: 现在只有四门课: 综合课、口语课、听力

Nàtāshā: Xiànzài zhǐ yǒu sì mén kè: zōnghé kè, kǒuyǔ kè, tīnglì

课和阅读课。

kè hé yuèdú kè.

田 芳: 有文化课和体育课吗?

Tián Fāng: Yǒu wénhuà kè hé tǐyù kè ma?

娜塔莎: 没有。

Nàtāshā: Méiyǒu.

田 芳: 林老师教你们什么?

Tián Fāng: Lín lǎoshī jiāo nimen shénme?

娜塔莎: 她教我们听力和阅读。

Nàtāshā: Tā jiāo wǒmen tīnglì hé yuèdú.

田 芳: 谁教你们综合课和口语课?

Tián Fāng: Shéi jiāo nimen zōnghé kè hé kǒuyǔ kè?

娜塔莎: 王 老师。

Nàtāshā: Wáng lǎoshī.

**三** 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



1. 在 (副) zài в; на; за; перед (кем-чем)

2. 出来	(动)	chūlai	выйти
来	(动)	lái	прийти; приехать; прилететь; прибыть
3. 正在	(副)	zhèngzài	(наречие, обозначающее продолжение действия)
4. 音乐	(名)	yīnyuè	музыка
5. 没有	(副)	méiyǒu	нет; не; без
6. 正	(副)	zhèng	равно; как раз
7. 录音	(名、动)	lùyīn	звукозапись записывать
8. 事	(名)	shì	дело
9. 书店	(名)	shūdiàn	книжный магазин
10. 想	(动、能愿)	xiǎng	хотеть; желать
11. 汉俄		Hàn-É	китайско - русский
12. 坐	(动)	zuò	сидеть
13. 挤	(形、动)	jǐ	плотный; тесниться
14. 骑	(动)	qí	ездить (сидеть) верхом
15. 行	(动)	xíng	хорошо; ладно
16. 门	(量)	mén	(счетное слово для занятий или уроков, обозначает количество)
17. 课	(名)	kè	урок; лекция; занятия
18. 综合	(动)	zōnghé	суммировать
19. 口语	(名)	kǒuyǔ	устная речь
20. 听力	(名)	tīnglì	аудирование
21. 阅读	(动)	yuèdú	чтение
22. 文化	(名)	wénhuà	культура
23. 体育	(名)	tǐyù	физкультура, спорт
24. 教	(动)	jiāo	обучать, обучить



### 三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



#### (一) 怎么去呢? Как доехать?

语气助词“呢”用在疑问句句尾时，使句子的语气变得缓和。例如：

Модальное слово «呢» употребляется в конце предложения, что придает смягчающий оттенок. Например:

- (1) A: 咱们怎么去呢?  
B: 骑车去吧。
- (2) 他去不去呢?
- (3) 你上午去还是下午去呢?

#### (二) 行 Ладно

表示同意时可以说“行” 例如：

«行» выражает согласие. Например:

- A: 坐车去吧。  
B: 行。

### 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



#### (一) 动作的进行 Продолженность действия 在/正/正在 + 动词 + 宾语

动词前边加上副词“在”“正在”“正”或句尾加“呢”表示动作的进行。“在”“正在”和“正”也可与“呢”同时使用。例如：

Для выражения значения продолженного действия перед глаголом ставится наречие «在», «正在», «正» или в конце предложения модальная частица «呢». «在», «正在», «正 с 呢» могут употребляться одновременно.

Например:

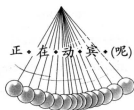
- (1) A: 萨沙正在做什么呢?  
B: 他正在看电视呢。

(2) A: 你在做什么呢?

B: 我在听录音呢。

(3) A: 他们正做什么呢?

B: 他们正上课呢。



“正”重在表示对应某时间动作的进行。“在”重在表示动作进行的状态。“正在”兼指对应某时间与动作进行的状态。

«正» главно выражает продолженность действия, которое относится к некоторому времени, «在» подчеркивает обстоятельство продолженного действия, «正在» выразит отношение к некоторому времени и обстоятельство продолженности действия.

否定用“没(有)” 例如:

Отрицательная форма “没(有)” Например:

(4) A: 萨沙, 你是不是在听音乐呢?

B: 我没有听音乐, 我在听课文录音呢。

(5) A: 他们在上课吗?

B: 他们没在上课。

有的动词不能和“正”“在”“正在”搭配。这些动词是：“是、在、有、来、去、认识”等。

Некоторые глаголы, как «是、在、有、来、去、认识» т. д. не сочетаются с «正»、«在»、«正在».

不能说: \*正在是留学生呢。

Нельзя сказать как: \*正在是留学生呢».

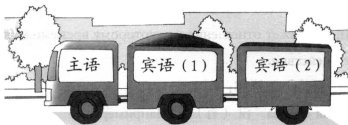
(二) 双宾语句 Предложение со сложным сказуемым, имеющим два объекта

汉语有些动词可以带两个宾语: 第一个叫间接宾语, 一般指人; 第二个叫直接宾语, 一般指事物。但能带双宾语的动词比较少, 多数动词不能带双宾语。可以带双宾语的动词有: “教、给、借、还、问、回答、告诉”等。

В китайском языке некоторые глаголы принимают после себя два

дополнения: первое-прямое дополнение, обычно обозначающее лицо, второе-косвенное, обычно обозначающее предмет. Но немного глаголов, которые принимают двойное дополнение, большинство глаголов не может принимать. Глаголы, принимающие два дополнения, следующие: «教、给、借、还、问、回答、告诉» т. д.

- (1) 王老师教我们课文和语法。
- (2) 娜塔莎给我一本俄文杂志。
- (3) 我问老师一个问题。



### (三) 询问动作行为的方式: 怎么 + 动词

Постановка вопроса к образу действия: 怎么 + глагол

“怎么 + 动词 (V)” 的形式用来询问动作行为方式或方法, 请求对方说明“怎么做某事” 例如:

«怎么 (как) + глагол» употребляется для постановки вопроса к образу или способу действия и для просьбы к выяснению собеседника: «Как что – то делает?». Например:

- (1) A: 咱们怎么去?  
B: 骑车去吧。
- (2) A: 你怎么去公园?  
B: 我坐车去。

## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика .....



### (一) 双宾语句子的直接宾语一般要重读。

Прямое дополнение в предложении с двойным дополнением читается

сильно.

林老师教我们'听力。  
姐姐给我一本'词典。

(二) 句尾用“吧”的疑问句或祈使句读降调。

Вопросительное или побудительное предложения, в конце которых модальная частица «吧», читается понижающейся интонацией.

我们走吧。↓  
你跟我一起去吧。↓

## 六 练习 Liànxí ① Упражнения .....



### ① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

zěnmè	zhènmè	shíhòu	shítóu
yīnyuè	Yīngyǔ	shūdiàn	shuǐ diàn
xiànzài	gāngcái	tǐyù	dǐlǐ

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

gōnggòng cèsuǒ	gōnggòng jiāotōng
gōngyòng diànhuà	gōngguān xiǎojié

(3) 朗读 Читайте вслух

怎么去	怎么走	怎么写
怎么读	怎么用	怎么坐车
他在听音乐	我在看信	他在看电视
正看电视呢	正听录音呢	正跟朋友聊天儿呢
正在写信呢	正在打电话呢	正在买东西呢
王老师教我们语法	我问你一个问题	姐姐给我一本词典

2 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 打电话	dǎ diànhuà	позвонить, звонить
2. 飞机	fēijī	самолет
3. 火车	huǒchē	поезд
4. 走路	zǒu lù	пешком
5. 打的	dǎ dī	взять такси

(1) A: 他在做什么呢?

B: 他在听录音呢。

听音乐	看电视
读课文	预习生词
写汉字	复习语法

(2) A: 你去的时候, 他正在做什么呢?

B: 我去的时候, 他正在看电视呢。

看照片	聊天儿
听音乐	读课文
做练习	写汉字

(3) A: 我们怎么去?

B: 骑车去吧。

坐车	坐火车
坐飞机	走路
打的	

(4) A: 林老师教你们什么?

B: 她教我们听力。

王老师                  语法

谢老师                  口语

马老师                  阅读

张老师                  汉字

3 组句 Составьте предложения

(1) 教 阅读 林老师 和 我们 听力

\_\_\_\_\_

(2) 给 一本 我爸爸 我 词典

\_\_\_\_\_

(3) 问题 老师 我们 常常 问

\_\_\_\_\_

(4) 常常 我 老师 问题 的 回答

\_\_\_\_\_

(5) 我 中文 图书馆 一本 借 书

\_\_\_\_\_

(6) 买 《汉俄词典》 他 想 正 书店 去 呢

\_\_\_\_\_

4 给下列动词加上适当的宾语 Добавьте подходящие объекты

例: 去 去哪儿 去书店 去教室 去邮局

(1) 复习 \_\_\_\_\_

- (2) 预习 \_\_\_\_\_
- (3) 看 \_\_\_\_\_
- (4) 教 \_\_\_\_\_
- (5) 喝 \_\_\_\_\_
- (6) 坐 \_\_\_\_\_

5 看图说话 Расскажите по картине

A: 他/她(们)正在做什么?

B: \_\_\_\_\_。

(1)



(2)



(3)



(4)



跳舞 (tiào wǔ: танцевать)

唱歌 (chàng gē: петь)

(5)



(6)



(7)



照相 (zhào xiàng: фотографировать)

(8)



游泳 (yóuyǒng: плавать)

(9)



(10)



## 6 成段表达 Выразите по абзацу

(1) 娜塔莎来找我的时候，我正在听课文录音呢。我问她有什么事，她说，下午要去书店买书，问我想不想跟她一起去。我也正想去书店。我问她要买什么书，她说，她没有《汉俄词典》，想买一本。我也想买一本《汉俄词典》。我问她怎么去，她说坐车去，我说，今天星期六，坐车太挤，书店不太远，骑车去比较好。她说行，下午，我们一起骑车去书店。

(2) 娜塔莎要买电话卡 (diànhuàkǎ: телефонная карта)，她问服务员 (fúwùyuán: официант)：“小姐，有电话卡吗？”小姐问：“你要100块的还是要50块的？”娜塔莎说：“我要100块的。”小姐问：“要几张？”娜塔莎说：“只要一张。”



7 根据实际情况回答下列问题 Ответьте на вопросы по реальной обстановке

(1) 这个星期六你去哪儿?

---

(2) 你什么时候去?

---

(3) 你怎么去?

---

(4) 你跟谁一起去?

---

(5) 晚上你在哪儿吃饭?

---

(6) 你现在在哪儿学习汉语?

---

(7) 你们有几个老师?

---

(8) 谁教你们课文和语法?

---

8 写汉字 Пишите

舍	人	人	人	人	人	舍													
正	十	十	十	十	正														
录	力	力	力	力	录	录	录	录	录										
教	丷	丷	丷	丷	教	教	教	教	教	教									
乐	一	一	一	一	乐														
事	一	一	一	一	事														
想	木	相	相	相	想	想													
坐	人	人	人	人	坐														
挤	一	扌	扌	扌	挤	挤	挤	挤	挤										
门	丶	门	门																
课	丶	讠	讠	讠	课	课													
合	人	人	人	合															
力	力	力																	
化	亻	亻	化																

Dì shíbā kè  
第十八课

Wǒ qù yóujú jì bāoguǒ  
我去邮局寄包裹

一 课文 Kèwén ● Текст .....



(一) 我去邮局寄包裹

(田芳在楼门口遇见张东)

田 芳      张 东，你要去哪儿？  
Tián Fāng:      Zhāng Dōng, nǐ yào qù nǎr?

张 东      我去邮局寄包裹，顺便去书店买  
Zhāng Dōng:      Wǒ qù yóujú jì bāoguǒ, shùnbìan qù shūdiàn mǎi

一本书。你去吗？  
yì běn shū. Nǐ qù ma?

田 芳      不去，一会儿娜塔莎来找我。你顺便替  
Tián Fāng:      Bú qù, yíhuìr Nàtāshā lái zhǎo wǒ. Nǐ shùnbìan tì

我买几张邮票和一份青年报吧。  
wǒ mǎi jǐ zhāng yóupiào hé yí fèn Qīngniánbào ba.

张 东      好的。  
Zhāng Dōng:      Hǎo de.

田 芳 我 给你 拿 钱。  
Tián Fāng: Wǒ gěi nǐ ná qián.

张 东 不用, 先用 我的 钱 买 吧。  
Zhāng Dōng: Búyòng, xiān yòng wǒ de qián mǎi ba

## (二) 外贸代表团明天去上海参观

(叶利亚来宿舍找娜塔莎)

叶利亚: 娜塔莎, 我 明天 去 上海。  
Yèliya: Nàtāshā, wǒ míngtiān qù Shànghǎi.

娜塔莎: 你 去 上海 旅行 吗?  
Nàtāshā: Nǐ qù Shànghǎi lǚxíng ma?

叶利亚: 不, 明天 一个 外贸 代表团 去 上海  
Yèliya: Bù, míngtiān yí ge wàimào dàibiǎotuán qù Shànghǎi

参观, 我去 给他们 当 翻译。  
cānguān, wǒ qù gěi tāmen dāng fānyì.

娜塔莎: 坐 飞机 去 还是 坐 火车 去?  
Nàtāshā: Zuò fēijī qù hái shì zuò huǒchē qù?

叶利亚: 坐 飞机 去。  
Yèliya: Zuò fēijī qù.

娜塔莎: 什么 时候 回来?  
Nàtāshā: Shénme shíhou huílai?

叶利亚: 八号 回来。替 我 办 一件事, 行 吗?  
Yèliya: Bā hào huílai. Tī wǒ bàn yí jiàn shì, xíng ma?

娜塔莎: 什么事? 你说吧。  
Nàtǎshā: Shénme shì? Nǐ shuō ba.

叶利亚: 帮我浇一下儿花儿。  
Yèliyà: Bāng wǒ jiāo yíxià huār

娜塔莎: 行, 没问题。  
Nàtǎshā: Xíng, méi wèntí.

## 二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |        |       |          |   |
|--------|-------|----------|---|
| 1. 包裹  | (名)   | bāoguǒ   | посылка   |
| 2. 顺便  | (副)   | shùnbìan | попутно; кстати; заодно                               |
| 3. 替   | (介)   | tì       | вместо кого-чего; для кого-чего                       |
| 4. 邮票  | (名)   | yóupiào  | марка   |
| 5. 份   | (量)   | fèn      | экземпляр (счетное слово для газеты или документации) |
| 6. 青年  | (名)   | qīngnián | молодежь  |
| 7. 报   | (名)   | bào      | газета  |
| 报纸     | (名)   | bàozhǐ   | газета  |
| 8. 拿   | (动)   | ná       | брать; держать; нести                                 |
| 9. 不用  | (副)   | búyòng   | не надо; не нужно                                     |
| 用      | (动)   | yòng     | использоваться, пользоваться                          |
| 10. 旅行 | (动)   | lǚxíng   | путешествовать  |
| 11. 代表 | (名、动) | dàibiǎo  | представитель; агент; делегат; представлять           |
| 12. 团  | (名、量) | tuán     | группа, общество, счетное слово для группы и общества |
| 13. 参观 | (动)   | cānguān  | посетить  |
| 14. 当  | (动)   | dāng     | стать, становиться; быть                              |

15. 翻译	(名、动)	fānyì	переводчик; перевести
16. 飞机	(名)	fēijī	самолет
飞	(动)	fēi	летать, лететь
17. 火车	(名)	huǒchē	поезд
18. 回来	(动)	huílai	вернуться
19. 办	(动)	bàn	оформлять; делать
20. 帮	(动)	bāng	помочь
21. 浇	(动)	jiāo	полить
22. 花儿	(名)	huār	цветок, цветы
23. 没问题		méi wèntí	не проблема
问题	(名)	wèntí	вопрос, проблема

**专名** Zhuānmíng **Имя собственное**

- |        |          |  |
|--------|----------|--|
| 1. 上海  | Shànghǎi | Шанхай (город центрального подчинения) |
| 2. 叶利亚 | Yèliyà   | Еля                                    |

**三 注释 Zhùshì** ● **Примечания** .....



(一) 顺便替我买几张邮票吧。

Попутно за меня купи несколько марок, пожалуйста.

(二) 没问题。 «Ладно» или «с удовольствием».

答应别人请求时说的话。

Употребляется для выражения соглашения с просьбой другого.

**四 语法 Yǔfǎ** ● **Грамматика** .....



**连动句** Многоглагольное предложение

谓语由两个或两个以上的动词或动词词组组成的句子叫连动句。连动句表

达动作行为的目的和动作方式。

Предложение, в котором сказуемое состоит из двух или больше двух глаголов, называется «многоглагольное предложение». Многоглагольное предложение обозначает цель и образ действия.

① 表达动作行为的目的：“去/来 + (什么地方) + 做什么”

Выражение цели: «пойти/прийти + (куда/откуда) + делать что - н»

- (1) 外贸代表团明天去上海参观。
- (2) 我来中国学汉语。

② 怎么做某事 表达行为的方式

- (3) 我们坐飞机去上海。
- (4) 他骑车去寄包裹。
- (5) 我们用汉语聊天儿。



## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика



### 逻辑重音 Логическое ударение

说话时，为了强调句子中某种特殊含义而重读某个词或词组，这种重音叫逻辑重音。逻辑重音没有固定的位置，随着说话人的逻辑思维而改变。例如：

В устной речи какое - то слово и словосочетание читаются сильно для того, чтобы подчеркивать какое - то особенное значение в предложении. Такое ударение называется логическим ударением. Логическое ударение не постоянное и часто изменяется с изменением логической мысли говорящего. Например:

叶利亚明天坐飞机去上海参观。

A: 谁明天坐飞机去上海参观?

B: '叶利亚明天坐飞机去上海参观。

A: 叶利亚什么时候坐飞机去上海参观?

B: 叶利亚'明天坐飞机去上海参观。

A: 叶利亚明天怎么去上海?

B: 叶利亚明天'坐飞机去上海。

A: 叶利亚明天坐飞机去哪儿参观?

B: 叶利亚明天坐飞机去'上海参观。

A: 叶利亚明天坐飞机去上海做什么?

B: 叶利亚明天坐飞机去上海'参观。

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения



### ① 语音 Фонетика

#### (1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

shùnbian      suǐbian      jiāo huār      jiǎohuá

lǚxíng      lǐxíng      huǒchē      huòchē

#### (2) 多音节连读 Многосложное сочетание

cānguāntuán      dàibǎotuán

lǚyóutuán      zhǔxítuán

#### (3) 朗读 Читайте вслух

当老师

当大夫

当翻译

当律师

替朋友借书

替我还书

给妈妈打电话

给代表团当翻译

寄书

寄光盘

寄包裹

寄中药



2 替换 Смените слова

(1) A: 外贸代表团明天去哪儿?

B: 去长城。(他们明天去长城。)

经济代表团	参观团
旅行团	萨沙和娜塔莎
留学生	

(2) A: 你去上海做什么?

B: 参观。(我去上海 参观。)

中国	留学
邮局	寄包裹
图书馆	查资料
银行	换钱
书店	买词典

(3) A: 你们怎么去上海?

B: 坐飞机去。(我们坐飞机去。)

去书店	坐车去
去食堂	骑车去
写信	用伊妹儿写信
练听力	听录音练
工作	用电脑工作

(4) A: 给我买一张青年报, 行吗?

B: 没问题。

帮我	买几张邮票
给我	借一本书
帮我	浇一下儿花儿
给我	查一份资料
给我们	当一下儿翻译

(5) A: 老师用汉语讲课还是用英语讲课?

B: 用汉语讲课。

你	用电脑写信	用笔写信
你	回宿舍	去图书馆
她	用汉语翻译	用英语翻译

3 选词填空 Выберите слова

给 当 寄 顺便 代表 花儿 用 坐

- 我去邮局\_\_\_\_\_包裹。
- 下午老师来\_\_\_\_\_我辅导。
- 你\_\_\_\_\_给我买个本子，好吗？
- 我\_\_\_\_\_伊妹儿给爸爸妈妈写信。
- 这些\_\_\_\_\_很香。
- 我跟\_\_\_\_\_团一起去上海参观。
- 他们\_\_\_\_\_飞机去北京旅行。
- 我给代表团\_\_\_\_\_翻译。

4 组句 Составьте предложения

例：请 给 你 一 下 儿 我 浇 花 儿 → 请 你 给 我 浇 一 下 儿 花 儿。

(1) 跟 我 朋 友 去 东 西 买 商 店 一 起 下 午

---

(2) 代 表 团 飞 机 去 坐 参 观 上 海 明 天

---

(3) 代 表 团 她 翻 译 给 当

---

(4) 我 上 海 一 个 朋 友 去 看

---

(5) 常 查 上 网 资 料 田 芳

---

(6) 她 用 伊 妹 儿 写 朋 友 给 信

---

(7) 我 上 网 常 聊 天 儿 跟 朋 友

---

(8) 我 张 东 和 骑 车 去 书 店

---

5 改错句 Поправьте предложения

(1) 她借书去图书馆。

---

(2) 我们跟中国同学聊天儿用汉语。

---

(3) 我找王老师去办公室。

\_\_\_\_\_

(4) 你去看电影哪儿？

\_\_\_\_\_

(5) 我们都学习汉语来中国。

\_\_\_\_\_

(6) 叶利亚去上海坐火车。

\_\_\_\_\_

6 将下列 A 和 B 两部分连成一个句子

Соедините следующие части А и В в одно предложение

例：我去老师家 · → · 问问题

A

- (1) 萨沙不常去图书馆
- (2) 她来中国
- (3) 我们常常去超市
- (4) 我跟娜塔莎去书店
- (5) 卡佳想去北京
- (6) 娜塔莎中午要去银行
- (7) 我要去办公室
- (8) 田芳上网收发
- (9) 张东要去邮局
- (10) 明天留学生去博物馆

B

- 参观
- 买东西
- 换钱
- 寄包裹
- 学习汉语
- 旅行
- 买《汉俄词典》
- 找老师
- 借书
- 伊妹儿

7 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: 顺便替我办件事，行吗？

B: \_\_\_\_\_? 你说吧。

A: 帮我买一本杂志。

B: \_\_\_\_\_。

(2) A: \_\_\_\_\_?

B: 我明天去北京。

A: \_\_\_\_\_?

B: 坐飞机去。

A: \_\_\_\_\_?

B: 不, 我跟代表团一起去, 我给他们当翻译。

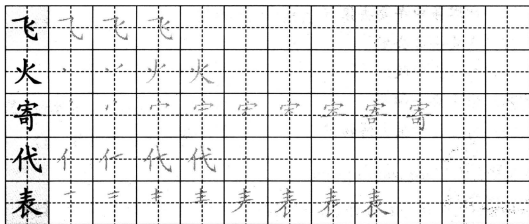
A: \_\_\_\_\_?

B: 星期一回来。

8 成段表达 Выразите по абзацу

一个外贸代表团来中国。明天他们要去上海参观。我跟他们一起去, 给他们当翻译。我们坐飞机去, 八号回来。我对娜塔莎说: “帮我浇一下儿花儿, 行吗?” 娜塔莎说: “行, 没问题。”

9 写汉字 Пишите



困	丨	冂	冂	困															
参	丨	丨	丨	参	参	参	参	参											
观	丷	又	又	观	观	观													
当		丨	丨	当	当	当													
顺	丨	儿	儿	顺	顺	顺	顺	顺	顺	顺									
便	丨	丨	丨	便	便														
替	一	二	去	替	替														
拿	人	人	拿	拿															
帮	一	二	三	帮	帮	帮	帮	帮	帮										

Dì shíjiǔ kè  
第十九课Kěyǐ shìshì ma  
可以试试吗

## 一 课文 Kèwén ● Текст



## (一) 可以试试吗

(娜塔莎在商店买羽绒服)

娜塔莎: 我看看羽绒服。

Nàtǎshā: Wǒ kànkān yǔróngfú.

售货员 你看看这件怎么样? 又好又便宜。

shòuhuòyuán: Nǐ kànkān zhè jiàn zěnmeyàng? Yòu hǎo yòu piányi.



娜塔莎: 这件有一点儿长。有短一点儿的  
Nàtǎshā: Zhè jiàn yǒu yìdiǎnr cháng. Yǒu duǎn yìdiǎnr de

吗?  
ma?

售货员 你要深颜色的还是要浅颜色的?  
shòuhuòyuán: Nǐ yào shēn yánsè de hái shì yào qiǎn yánsè de?

娜塔莎: 浅颜色的。 我试试可以吗?  
Nàtǎshā: Qiǎn yánsè de. Wǒ shìshì kěyǐ ma?

售货员 当然可以。  
shòuhuòyuán: Dāngrán kěyǐ.

娜塔莎: 这件太肥了, 有没有瘦一点儿的?  
Nàtǎshā: Zhè jiàn tài féi le yǒu méiyǒu shòu yìdiǎnr de?

售货员 你再试试这一件。  
shòuhuòyuán: Nǐ zài shìshì zhè yí jiàn.

娜塔莎: 这件不大不小, 正合适, 颜色也很  
Nàtǎshā: Zhè jiàn bù dà bù xiǎo, zhèng héshì, yánsè yě hěn

好看。  
hǎokàn.

## (二) 便宜一点儿吧

娜塔莎: 这种羽绒服怎么卖?  
Nàtǎshā: Zhè zhǒng yǔróngfú zěnmě mài?

售货员 一件四百块。  
shòuhuòyuán: Yí jiàn sìbǎi kuài.



娜塔莎: 太贵了。便宜一点儿吧, 二百怎么样?  
Nàtǎshā: Tàiguì le. Piányi yidiǎnr ba, èrbǎi zěnmeyàng?

售货员 二百太少了, 不卖。可以打八折, 你  
shòuhuòyuán: Èrbǎi tài shǎo le, bú mài. Kěyǐ dǎ bā zhé, nǐ

给三百二吧。  
gěi sānbǎi èr ba.

娜塔莎: 三百行不行?  
Nàtǎshā: Sānbǎi xíng bu xíng?

售货员 给你吧。  
shòuhuòyuán: Gěi nǐ ba.

## 二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |             |          |                      |
|-------------|----------|----------------------|
| 1. 羽绒服 (名)  | yǔróngfú | пуховик              |
| 2. 又……又……   | yòu…yòu… | и…и…                 |
| 3. 便宜 (形)   | piányi   | дешевый              |
| 4. 长 (形)    | cháng    | длинный              |
| 5. 一点儿 (数量) | yidiǎnr  | немного; чуть-чуть   |
| 6. 短 (形)    | duǎn     | короткий             |
| 7. 深 (形)    | shēn     | темный               |
| 8. 浅 (形)    | qiǎn     | светлый              |
| 9. 试 (动)    | shì      | примерить, примерять |
| 10. 可以 (能愿) | kěyǐ     | можно                |
| 11. 当然 (副)  | dāngrán  | конечно              |
| 12. 肥 (形)   | féi      | жирный               |
| 胖 (形)       | pàng     | полный               |

13. 瘦	(形)	shòu	худой, узкий
14. 合适	(形)	héshì	подходящий
15. 好看	(形)	hǎokàn	привлекательный
16. 种	(量)	zhǒng	род, вид
17. 打折		dǎ zhé	делать скидку

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания



#### (一) 人民币的单位 Коммертарии Единицы Жэньминьби

人民币的计算单位是“元”“角”“分” 口语说“块”“毛”“分”  
Денежными единицами Жэньминьби служат «元»、«角»、«分», вместо  
них в разговорной речи употребляются «块»、«毛»、«分».

31. 89 元——三十一元八角九分——三十一块八毛九 (分)

46. 50 元——四十六元五角——四十六块五 (毛)

898. 40 元——八百九十八元四角——八百九十八块四 (毛)

最后一位可以不说, 如果中间有两位以上的“0” 后一位必须说出。

Название последней единицы можно не высказать. Когда в середине более  
двух «0», название последней единицы надо высказать.

100. 50 元——一百元〇五角——一百块〇五毛

如果只是块、毛或分一个单位, 口语中常常在最后加上一个“钱”字。

Когда сумма выражена одной единицей, как «块», «毛» или «分», в устной  
речи обычно добавляется слово «钱» после них.

20. 00 ——二十元 ——二十块 (钱)

0. 50 元——五角 ——五毛 (钱)

0. 05 元——五分 (钱)

## (二) 太少了。 Слишком мало.

“太 + 形容词 (adj) + 了”表示程度过分或程度高。前者用于表达不满意，后者用于赞叹。例如：

« 太 (слишком) + прил. + 了 » обозначает « в чрезмерной степени » или « в вышней степени ». Первое выражает неудовлетворение, а второе – восхищение. Например:

### (1) 不满意 (Выражение неудовлетворения) :

太大了!

太小了!

太肥了!

太瘦了!



### (2) 称赞、赞美 (Выражение восхищения) :

太好了!

太合适了!

## 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



### (一) 动词重叠 Удвоение глагола

汉语表达动作时间短、尝试、轻微等意义时，用动词的重叠形式：V + V。重叠的动词一般要读轻声，使用这一格式时，说话的语气显得轻松、客气、随便，一般用于口语。

В китайском языке удвоение глагола, как « глагол + глагол », употребляется для обозначения кратковременности, попытки и легкости действия. Такие глаголы обычно читаются легким тоном. Когда употребляется удвоение глагола, тон говорящего кажется легким, вежливым и свободным. Обычно употребляется в устной речи.

单音节动词的重叠形式是“AA”式或“A—A”式，双音节动词的重叠形式是“ABAB”式，中间不能加“一”例如：

Удвоение односложного глагола передается в виде « AA » или « A — A », а форма удвоения двусложного глагола образуется таким способом, как « ABAB »,

между компонентами не ставится «一» Например:

A A	A — A	A B A B
试试	试—试	预习预习
听听	听—听	复习复习
看看	看—看	休息休息

- (1) 你看看这本词典怎么样?
- (2) 你听听这个句子是什么意思?
- (3) 我试一试, 可以吗?

如果动词所表示的动作已经发生或完成, 重叠形式是: “A + 了 + A” 和 “A B 了 A B” 式。例如:

Когда действие, называемое глаголом, состоялось или совершалось, удвоение глагола передается в виде «A + 了 + A» и «AB 了 AB». Например:

A 了 A	AB 了 AB
试试→试了试	复习→复习了复习
看看→看了看	预习→预习了预习

“有” “在” “是” 等不表示动作的动词不能重叠使用。

Глаголы, не называющие действие, как «有», «在», «是» т. д. не удваиваются.

表示正在进行动作的动词不能重叠。

Глагол, выражающий происходящее действие, не удваиваются.

不能说: \*我正在听听录音呢。

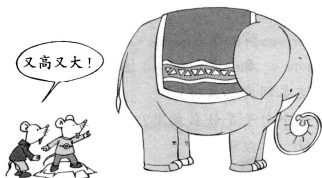
(二) 又……又…… конструкция «又……又……»

“又……又” 用来连接并列的形容词、动词或动词、形容词词组, 表达两种情况或状态同时存在。例如:

«又 又 соединяет параллельные прилагательные, глаголы, глагольные обороты или прилагательные обороты для указания на одновременное наличие двух обстоятельств или качеств. Например:

- (1) 这件羽绒服又好又便宜。
- (2) 我们教室又安静又干净。

- (3) 那个箱子又小又旧。  
 (4) 他去银行又取钱又换钱。



### (三) “一点儿”和“有一点儿” “一点儿” и «有一点儿»

“一点儿”可以作定语。例如：

«一点儿» может выступать в роли определения.

- (1) 他会一点儿汉语。  
 (2) 请给我(一)点儿啤酒吧。

“一点儿”用在形容词后边，表示比较。

«一点儿» ставится после прилагательного для выражения небольшого количества.

- (3) 有没有长一点儿的?  
 (4) 这件颜色有点儿深，我要浅一点儿的。

“有(一)点儿”作状语，用在形容词前，多用于表达不如意的事情。  
 例如：

«有(一)点儿» перед прилагательным выступает в роли обстоятельство и часто выражает неудовлетворение. Например:

- (5) 这件有(一)点儿长。(也可以说：这件有一点儿短。)  
 (6) 这件颜色有(一)点儿深，有没有浅一点儿的。  
 (7) 这件羽绒服有点儿不合适。(不能说：\*这件羽绒服有点儿合适。)

## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика .....



### (一) 词重音 Словесное ударение

单音动词重叠时，前一个音节要重读；第二个音节以及夹在重叠动词中间的“一”要读轻声。例如：

Когда односложные глаголы удваиваются, первый слог читается сильно, а второй слог и «一» между удвоенными глаголами читается легко. Например:

试试	看看	听听	读读
试一试	看一看	写一写	听一听

双音节动词的重叠式为：ABAB。其中“A”要重读。例如：

Удвоение двусложного глагола образуется таким способом, как ABAB. «A» надо читать сильно. Например:

介绍介绍	休息休息	复习复习
------	------	------

### (二) 语调 Интонация

感叹句句末为下降语调。例如：

Конец восклицательного предложения читаются понижающейся интонацией. Например:

太好了! ↓      太贵了! ↓

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения .....



### ① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

dāngrán	tǎnrán	shìshì	shìshí
héshì	héshí	piányi	biànlì

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

tài guì le	tài duì le	tài hǎo le	tài měi le
tài shòu le	tài féi le	tài yuǎn le	tài dà le

(3) 朗读 Читайте вслух

试试	看看	听听	读读
试一试	看一看	听一听	读一读
又饿又渴	又冷又累	又好又便宜	又贵又不好
不大不小	不肥不瘦	不深不浅	不长不短

② 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

- |       |         |        |
|-------|---------|--------|
| 1. 面包 | miànbāo | хлеб   |
| 2. 鞋  | xié     | обувь  |
| 3. 双  | shuāng  | пара   |
| 4. 毛衣 | máoyī   | свитер |

(1) A: 我试试可以吗?

B: 可以。

看看	听听
用用	换换

(2) A: 这种羽绒服怎么卖? (多少钱一件?)

B: 一件 三百二十块。

毛衣	一件	120 元
苹果	一斤	3.5 元
面包	一个	1.8 元
咖啡	一杯	28 元
鞋	一双	235 元
自行车	一辆	950 元

(3) A: 这件羽绒服怎么样?

B: 这件有(一)点儿长, 有没有短一点儿的?

贵	便宜
肥	瘦
长	短
大	小
深	浅

(4) A: 你要白的还是红的?

B: 我要白的。

便宜	贵
大	小
深	浅
长	短
肥	瘦

③ 读下列钱数 Читайте следующие числа денег

元 = 块 (yuán = kuài)

0.05 元

0.26 元

0.98 元

3.08 元

8.88 元

10.05 元

35.00 元

46.05 元

56.90 元

77.55 元

89.50 元

105.90 元

117.80 元

206.02 元

558.40 元

880.00 元

997.44 元

1038.95 元



4 选词填空 Выберите слова

A. 当然 件 种 胖 深 又……又…… 便宜

- (1) A: 我试试这\_\_\_\_\_羽绒服可以吗?  
B: \_\_\_\_\_可以。
- (2) 这\_\_\_\_\_羽绒服多少钱一件?
- (3) 我太\_\_\_\_\_了 这件衣服有点儿瘦, 不太合适。
- (4) 有没有颜色浅一点儿的? 这件颜色有点儿\_\_\_\_\_。
- (5) \_\_\_\_\_一点儿怎么样?
- (6) 这件毛衣\_\_\_\_\_便宜\_\_\_\_\_好。

B. 有点儿 一点儿

- (1) 这件衣服\_\_\_\_\_肥, 有没有瘦\_\_\_\_\_的?
- (2) 这本书\_\_\_\_\_难, 那本容易\_\_\_\_\_。
- (3) 这课的生词\_\_\_\_\_多。
- (4) 这个房间\_\_\_\_\_小。
- (5) 这件\_\_\_\_\_贵, 那件便宜\_\_\_\_\_。
- (6) 这双鞋\_\_\_\_\_大, 我想看看小\_\_\_\_\_的。

C. 怎么 怎么样

- (1) 我们明天\_\_\_\_\_去?
- (2) 这本词典\_\_\_\_\_?
- (3) 老师, 这个词\_\_\_\_\_读?
- (4) 你试试这件\_\_\_\_\_?
- (5) 她的学习\_\_\_\_\_?
- (6) 这个字\_\_\_\_\_写?
- (7) 我们骑车去, \_\_\_\_\_?
- (8) 苹果\_\_\_\_\_卖?

5 你是 A, 请求 B 同意自己的要求, 应该怎么说?

Как сказать, если ты в роли А, попросишь В согласиться с тобой?

(1) A: \_\_\_\_\_? (看看)

B: 你看吧。

(2) A: \_\_\_\_\_? (用用)

B: 你用吧。

(3) A: \_\_\_\_\_? (试试)

B: 当然可以。

(4) A: \_\_\_\_\_? (听听)

B: 好吧。

(5) A: \_\_\_\_\_? (骑骑)

B: 可以。

6 改错句 Поправьте предложения

(1) 你试试的这件衣服怎么样?

\_\_\_\_\_

(2) 我觉得写写汉字很难。

\_\_\_\_\_

(3) 这课课文一点儿难。

\_\_\_\_\_

(4) 我去商店买买一件衣服。

\_\_\_\_\_

(5) 这件衣服一点儿深颜色, 我不喜欢。

\_\_\_\_\_

(6) 你应该写信你妈妈。

\_\_\_\_\_

## 去商店买衣服

听说这里的冬天很冷，我还没有羽绒服呢，想去买一件。萨沙说，有一家商店，那里的衣服又好又便宜。我说，明天我们一起去吧。萨沙说：“对不起，明天我一个朋友来中国旅行，我要去机场接他，不能跟你一起去。我说：“没关系。我可以一个人去。”娜塔莎听说我要去买衣服，说：“我也想买羽绒服。我跟你一起去，好吗？”我说：“当然好啊！我正想找人跟我一起去呢。”

我问娜塔莎：“明天我们几点出发？”

娜塔莎说：“明天是星期天，坐车的人一定很多，我们早点儿去吧。八点走怎么样？”

我说：“好吧。那个商店离学校不太远，我们不用坐车去，可以骑车去。”

“行！”娜塔莎说，听说有一个展览很好看，我很想去看看，你想不想看？”

我说：“我也很想去。我们一起去吧。”

娜塔莎说：“好，我跟你一起去买衣服，你跟我一起去看展览。”

### 补充生词 Дополнительные слова

1. 听说	tīngshuō	говорят, что...
2. 冬天	dōngtiān	зима
3. 冷	lěng	холодный
4. 机场	jīchǎng	аэропорт
5. 接	jiē	встречать
6. 能	néng	мочь
7. 展览	zhǎnlǎn	выставка

8 写汉字 Пишите

又	又	又																	
可	可	可	可																
以	以	以	以	以															
试	试	试	试	试	试	试	试	试	试										
羽	羽	羽	羽	羽															
然	然	然	然	然	然	然	然	然	然	然									
适	适	适	适	适	适	适	适	适	适										
短	短	短	短	短	短	短	短	短	短	短	短	短	短	短					
种	种	种	种	种	种	种	种	种	种										
贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵										
宜	宜	宜	宜	宜	宜	宜	宜	宜	宜	宜									
深	深	深	深	深	深	深	深	深	深	深	深	深	深	深	深				
浅	浅	浅	浅	浅	浅	浅	浅	浅	浅	浅									
肥	肥	肥	肥	肥	肥	肥	肥	肥	肥	肥									

# Урок 20

## Дì èrshí kè 第二十课

## Zhù nǐ shēngri kuàilè 祝你生日快乐

### 一 课文 Kèwén ● Текст



#### (一) 你哪一年大学毕业

A: 你哪一年大学毕业?  
Nǐ nǎ yì nián dàxué bì yè?

B: 明年。你呢?  
Míngnián. Nǐ ne?

A: 我后年。你今年多大?  
Wǒ hòunián. Nǐ jīnnián duō dà?

B: 我二十一岁。  
Wǒ èrshíyī suì.

A: 属什么的?  
Shǔ shénme de?

B: 属狗的。  
Shǔ gǒu de.

## (二) 祝你生日快乐

A: 你的生日是几月几号?

Nǐ de shēngri shì jǐ yuè jǐ hào?

B: 我的生日是十月十八号,正好是星期六。

Wǒ de shēngri shì shí yuè shíbā hào, zhènghǎo shì xīngqīliù.

A: 是吗?你打算怎么过?

Shì ma? Nǐ dāsuan zěnmē guò?

B: 我准备举行一个生日晚会。你也来参加,

Wǒ zhǔnbèi jǔxíng yí ge shēngri wǎnhuì. Nǐ yě lái cānjiā,

好吗?

hǎo ma?

A: 什么时间举行?

Shénme shíjiān jǔxíng?

B: 星期六晚上七点。

Xīngqīliù wǎnshàng qī diǎn.

A: 在哪儿?

Zài nǎr?

B: 就在我的房间。

Jiù zài wǒ de fángjiān.

A: 好。我一定去。祝你生日快乐!

Hǎo. Wǒ yídìng qù. Zhù nǐ shēngri kuàilè!



B: 谢谢!  
Xièxie!

生词 Shēngcí ● Новые слова



- |        |       |          |   |
|--------|-------|----------|---|
| 1. 年   | (名)   | nián     | год   |
| 今年     | (名)   | jīnnián  | настоящий год   |
| 明年     | (名)   | míngnián | следующий год   |
| 后年     | (名)   | hòunián  | через год   |
| 去年     | (名)   | qùnián   | прошлый год   |
| 2. 毕业  |       | bì yè    | окончить учебное заведение                                |
| 3. 多   | (副)   | duō      | какой, каков, как, сколько                                |
| 多大     |       | duō dà   | сколько лет   |
| 4. 岁   | (量)   | suì      | возраст   |
| 5. 属   | (动)   | shǔ      | в какой год родиться; родиться<br>под зодиакальным знаком |
| 6. 狗   | (名)   | gǒu      | сабака  |
| 7. 月   | (名)   | yuè      | месяц   |
| 8. 号   | (量)   | hào      | номер, число  |
| 9. 生日  | (名)   | shēngri  | день рождения   |
| 10. 正好 | (副、形) | zhènghǎo | как раз, кстати   |
| 11. 打算 | (动、名) | dǎsuan   | собираться, намереваться,<br>планировать; план, намерение |
| 12. 过  | (动)   | guò      | провести, проводить,<br>проходить                         |
| 13. 准备 | (动)   | zhǔnbèi  | подготовить, собираться                                   |
| 14. 举行 | (动)   | jǔxíng   | устроить, устраивать,<br>проводить                        |

15. 晚会	(名)	wǎnhuì	вечер, вечеринка
16. 参加	(动)	cānjiā	принимать участие; участвовать
17. 时间	(名)	shíjiān	время
18. 点(钟)	(量)	diǎn (zhōng)	(счетное слово) час
19. 就	(副)	jiù	именно
20. 一定	(副)	yídìng	обязательно
21. 祝	(动)	zhù	поздравить, поздравлять
22. 快乐	(形)	kuàilè	веселый, радостный
23. 祝你生日 快乐		zhù nǐ shēngri kuàilè	Поздравляю тебя с днем рождения

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



#### (一) 属狗 родился в году собаки

“属”的意思是用十二属相来记生年。这十二属相是十二种动物，即鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪。

В Китае существует традиция символически называть год рождения 12 животными по последовательности: мышь, корова, тигр, заяц, дракон, змея, лошадь, овца, обезьяна, курица, собака, свинья.

#### (二) 是吗? Не так ли?

表示惊讶、惊喜等语气。

Употребляется для удивления, радости и т. д.

#### (三) 就在我的房间。 Именно в моей комнате.

副词“就”在这里表示强调。

Наречие «就» употребляется для подчеркивания.



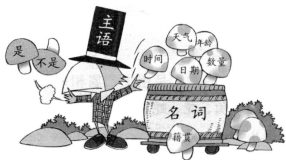


(一) 名词谓语句 Предложение с именным сказуемым

名词谓语句是名词、名词词组、数量词、时间词等作谓语句。其语序是：主语(S) + 谓语(N)。意思是“S是P”但谓语前不用“是”否定句用“不是+名词(N)” 名词谓语句表达时间、价格、日期、数量、天气、年龄、籍贯等。例如：

Предложение, в котором выступают в роли сказуемого существительное, существительный оборот, числительное, счетное слово или слово, обозначающее время, называется предложением с именным сказуемым. Порядок слова: подлежащее (П) + сказуемое (С), и значит «П есть С». Но перед сказуемым не ставится 是 Отрицательная форма: «不是 + существительное Предложение с именным сказуемым обозначает время, цену, дату, количество, погоду, возраст и родину. Например:

- (1) A: 今天几号?  
B: 今天十月八号。
- (2) A: 今天星期几?  
B: 今天星期二。
- (3) A: 苹果一斤多少钱?  
B: 一斤两块五。
- (4) 他二十岁。
- (5) 明天阴天 (yīntiān: пасмурная погода)。
- (6) 我中国人, 他俄国人。
- (7) A: 现在几点?  
B: 现在八点半。



(二) 年、月、日 Год, месяц, день

① 年的读法 Название года

1840 年	yī bā sì líng nián
1949 年	yī jiǔ sì jiǔ nián
1978 年	yī jiǔ qī bā nián
2008 年	èr líng líng bā nián

② 12 个月份的名称 Название месяцев 1 - 12

一月	二月	三月	四月	五月	六月
七月	八月	九月	十月	十一月	十二月

③ 日期的名称 Название даты

一日 (号)	二日 (号)	三日 (号)	四日 (号)	五日 (号)
六日 (号)	七日 (号)	八日 (号)	九日 (号)	十日 (号)
十一日 (号)				二十日 (号)
二十一日 (号)				三十日 (号)
三十一日 (号)				

④ 日期的表达顺序是：年、月 日

Последовательность слов, обозначающих дату: год, месяц, день

1919 年 5 月 4 日 (号)

1949 年 10 月 1 日

“日”和“号”都表示某一天，“日”用于书面语；“号”用于口语。

«日» и «号» выражают некий день, но «日» употребляется в письменной речи, а «号» в устной речи.

表达日期、星期等时间可以用名词谓语句也可以用“是”字句。例如：

Дата и дни недели выражены предложением с именным сказуемым или предложением с «是». Например:

今天是十月二十七号。

今天是星期三。

### (三) 怎么问 (6): 疑问语调

Как спрашивать (6): Вопросительная интонация

陈述句只要带上疑问语气就构成一个疑问句。例如:

Повествовательное предложение при вопросительной интонации может составлять вопросительное предложение. Например:

- (1) 你属狗?
- (2) 你今年二十岁?
- (3) 他也参加?

## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика



### 语调 Интонация

用疑问语调来提问时句尾是上升语调。例如:

При постановки вопроса с вопросительной интонацией конец предложения читается повышенной интонацией. Например:

你属狗? ↑  
你今年二十岁? ↑  
他也去? ↑

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения



### ① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

shēngri	shènglì	jīnnián	qīngnián
kuàilè	kuài le	zhèngzhāo	zhēn hǎo

shǐjiān      shǐjiàn      yídìng      yùdìng

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

Guóqìng Jié      Zhōngqiū Jié      Jiàoshī Jié  
Láodòng Jié      Fùnnǚ Jié      Shèngdàn Jié

(3) 朗读 Читайте вслух

祝你生日快乐		祝你新年快乐	
祝你圣诞快乐		祝你春节快乐	
过生日	过新年	过圣诞节	过春节
一定去	一定来	一定买	一定学
打算怎么去	打算怎么来	打算怎么过	打算怎么做

2 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

- |        |              |                |
|--------|--------------|----------------|
| 1. 新年  | xīnnián      | Новый год      |
| 2. 春节  | Chūn Jié     | праздник Весны |
| 3. 圣诞节 | Shèngdàn Jié | Рождество      |
| 4. 健康  | jiànkāng     | здоровый       |
| 5. 大后天 | dàhòunián    | через два года |

(1) A: 你哪年大学毕业?

B: 我明年 大学毕业。

去留学	今年
出国	明年
去中国	后年
回国	大后天

(2) A: 你的生日是几月几号?

B: 十月二十五号。

国庆节	十月一号
圣诞节	十二月二十五号
她的生日	六月八号
今年的春节	一月二十八号

(3) A: 你星期一去还是星期二去?

B: 我星期二去。

今天	明天
今年	明年
这个星期	下个星期
这个月	下个月

(4) A: 这个月十号是星期几?

B: 星期六。

明年春节	星期四
今年圣诞节	星期三
你的生日	星期二
十月一号	星期一

(5) A: 祝你生日快乐!

B: 谢谢!

新年快乐

春节快乐

圣诞快乐

身体健康

(6) A: 他今年多大?

B: 十八岁。(他今年十八岁。)

十九

二十

二十二

二十五

3 选词填空 Выберите слова

参加 打算 号 在 正好 快乐

- (1) 你的生日是几月几\_\_\_\_\_?
- (2) 祝你生日\_\_\_\_\_!
- (3) 她的生日\_\_\_\_\_是星期六。
- (4) 我\_\_\_\_\_毕业后当翻译。
- (5) 我一定\_\_\_\_\_你的生日晚会。
- (6) 晚上七点\_\_\_\_\_学校举行欢迎会。

4 读出下列年月日 Читайте следующие даты

1919年5月4日

1949年10月1日

1997年7月1日

2008年8月15日

2010年1月1日

5 用疑问语气提问 Поставьте вопросы вопросительным тоном

(1) A: \_\_\_\_\_?

B: 他是中国人。

(2) A: \_\_\_\_\_?

B: 这是我的。

(3) A: \_\_\_\_\_?

B: 我去上海。

(4) A: \_\_\_\_\_?

B: 一件四百块。

(5) A: \_\_\_\_\_?

B: 今天十八号。

(6) A: \_\_\_\_\_?

B: 对, 明天是我的生日。

**6 根据实际情况回答下列问题**

Ответьте на вопросы по реальной обстановке

(1) 今天是几月几号? 星期几?

\_\_\_\_\_

(2) 你的生日是几月几号?

\_\_\_\_\_

(3) 你怎么过生日?

\_\_\_\_\_

(4) 生日晚会在哪儿举行?

\_\_\_\_\_

(5) 谁来参加你的生日晚会?

\_\_\_\_\_

(6) 你今年多大?

---

7 成段表达 Выразите по абзацу

爸爸妈妈:

好久没有给你们写信了 你们身体好吗?

我很好。你们给我寄的生日礼物很好看。谢谢!

今天我在宿舍举行生日晚会。我们班的同学和几个中国朋友都来参加。同学们送我很多礼物。中国朋友田芳送我一只玩具小狗,她说我是属狗的。我不懂什么是“属狗的” 田芳说,我是狗年出生的,所以属狗。我觉得很有意思。

晚会上,我们一起唱歌,吃蛋糕,玩得都很高兴。能在中国跟同学们一起过生日,我觉得很快乐。

祝爸爸妈妈好!

娜塔莎

十月十八

补充生词 Дополнительные слова

1. 礼物	lǐwù	подарок
2. 玩具	wánjù	игрушка
3. 有意思	yǒu yìsi	интересный
4. 出生	chūshēng	родиться
5. 唱歌	chàng gē	петь
6. 蛋糕	dàngāo	торт



年	年	年	年	年	年	年														
月	月	月	月	月	月	月														
岁	岁	岁	岁	岁	岁	岁														
祝	祝	祝	祝	祝	祝	祝														
快	快	快	快	快	快	快														
过	过	过	过	过	过	过														
定	定	定	定	定	定	定														
毕	毕	毕	毕	毕	毕	毕														
业	业	业	业	业	业	业														
举	举	举	举	举	举	举														
出	出	出	出	出	出	出														
打	打	打	打	打	打	打														
准	准	准	准	准	准	准														
备	备	备	备	备	备	备														
加	加	加	加	加	加	加														



十二生肖 двенадцать зодиакальных знаков года рождения

鼠

牛

虎

兔

龙

蛇

shǔ

niú

hǔ

tù

lóng

shé

мышь

бык

тигр

заяц

дракон

змея

马

羊

猴

鸡

狗

猪

mǎ

yáng

hóu

jī

gǒu

zhū

конь

козел

обезьяна

петух

собака

свинья

# Урок 21

## 第二十一课 我们明天七点一刻出发

### 一 课文 Kèwén ● Текст



#### (一) 我的一天

我每天早上六点半起床，七点吃早饭。  
 Wǒ měi tiān zǎoshang liù diǎn bàn qǐ chuáng, qī diǎn chī zǎofàn.

差十分八点去教室，八点上课。上午我们有  
 Chā shí fēn bā diǎn qù jiàoshì, bā diǎn shàng kè. Shàngwǔ wǒmen yǒu

四节课，十二点下课。中午我去食堂吃午饭。  
 sì jié kè, shí'èr diǎn xià kè. Zhōngwǔ wǒ qù shítáng chī wǔfàn.

午饭以后，我常常去朋友那儿聊天儿。下午  
 Wǔfàn yǐhòu, wǒ chángchang qù péngyou nàr liáo tiānr. Xiàwǔ

没有课的时候，我去图书馆看书，或者跟中国  
 méiyǒu kè de shíhòu, wǒ qù túshūguǎn kàn shū, huòzhě gēn Zhōngguó

朋友一起练习口语。有时候在宿舍看电影  
 péngyou yìqǐ liànxí kǒuyǔ. Yǒu shíhòu zài sùshè kàn diànyǐng

光盘。  
 guāngpán.

四点我去操场锻炼身体。五点回宿舍洗澡，洗衣服，六点半或者七点吃晚饭。晚上我做练习、写汉字、预习课文和生词，然后看看电视、听听音乐，十一点睡觉。

Sì diǎn wǒ qù cāochǎng duànliàn shēntǐ. Wǔ diǎn huí sùshè xǐ zǎo, xǐ yīfu, liù diǎn bàn huòzhě qī diǎn chī wǎnfàn. Wǎnshang wǒ zuò liànxí, xiě Hànzì, yùxí kèwén hé shēngcí, ránhòu kànkan diànshì, tīngtīng yīnyuè, shíyī diǎn shuì jiào.

## (二) 明天早上七点一刻出发

老师： 同学们，明天我们去爬山。  
lǎoshī: Tóngxuémen, míngtiān wǒmen qù pá shān.

卡佳： 太好了！老师，您去吗？  
Kǎjiā Tàì hǎo le! Lǎoshī, nín qù ma?

老师： 去。一年级的老师和学生都去。  
lǎoshī: Qù. Yī niánjí de lǎoshī hé xuésheng dōu qù.

卡佳： 明天什么时候出发？  
Kǎjiā Míngtiān shénme shíhou chūfā?

老师： 明天早上七点在楼前集合上车，  
lǎoshī: Míngtiān zǎoshang qī diǎn zài lóu qián jíhé shàng chē,  
七点一刻准时出发。  
qī diǎn yí kè zhǔnshí chūfā.

卡佳： 中午回来吗？  
Kǎjiā: Zhōngwǔ huílai ma?

老师: 不回来, 要带午饭。  
lǎoshī: Bù huílai, yào dài wǔfàn.

卡佳: 什么时候回来?  
Kǎjiā Shénme shíhou huílai?

老师: 下午四点。  
lǎoshī: Xiàwǔ sì diǎn.

## 二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |         |       |             |   |
|---------|-------|-------------|---|
| 1. 每    | (代)   | měi         | каждый  |
| 2. 早上   | (名)   | zǎoshang    | утро  |
| 3. 半    | (数)   | bàn         | половина  |
| 4. 起床   |       | qǐ chuáng   | вставать с постели; подниматься с постели   |
| 床       | (名)   | chuáng      | кровать, постель  |
| 5. 早饭   | (名)   | zǎofàn      | завтрак   |
| 午饭      | (名)   | wǔfàn       | обед  |
| 晚饭      | (名)   | wǎnfàn      | ужин  |
| 6. 以后   | (名)   | yǐhòu       | после чего  |
| 7. 差    | (动、形) | chà         | без; не хватать до чего; чуть ли  |
| 8. 分(钟) | (名、量) | fēn (zhōng) | минута  |
| 9. 上课   |       | shàng kè    | идти на урок; читать лекцию   |
| 10. 节   | (量)   | jié         | (счетное слово, которое используется для уроков, например: 1 урок, 2 урока и т. д.) |
| 11. 教室  | (名)   | jiàoshì     | аудитория   |
| 12. 操场  | (名)   | cāochǎng    | стадион, площадка   |
| 13. 锻炼  | (动)   | duànliàn    | тренироваться; закалиться.  |

			закаляться
14. 洗澡		xǐ zǎo	купаться; мыться
洗	(动)	xǐ	стирать
15. 然后	(连)	ránhòu	потом
16. 睡觉		shuì jiào	спать
17. 爬	(动)	pá	взбираться; ползти; подниматься
18. 们	(尾)	men	(обозначает множественное число; сущ. + 们)
19. 山	(名)	shān	гора
20. 年级	(名)	niánjí	курс
21. 出发	(动)	chūfā	выезжать; отправляться
22. 前	(名)	qián	перед; до кого - чего
23. 集合	(动)	jìhé	собраться, собираться
24. 刻	(量)	kè	четверть часа, пятнадцать минут
25. 上车		shàng chē	садиться в машину (или автобус); войти в машину (или автобус)
下车		xià chē	сойти из автобуса (машины); выйти из автобуса (машины)
26. 准时	(形)	zhǔnshí	вовремя
27. 带	(动)	dài	носить; брать (с собой)

专名 Zhuānmíng    **Имя собственное**

卡佳

Kǎjiā

Катя

### 三 注释 Zhùshì    ● Примечания .....



(一) 我去朋友那儿聊天儿。 Я иду к другу болтать.

“来”“去”“在”“从”“到”等动词或介词后边要求处所宾语，如果是代表人的名词或代词，必须在这些名词或代词后面加上“这儿”或“那儿”

使它表示处所。例如：

Глаголы или предлоги, как «来»、«去»、«在»、«从»、«到», принимают дополнение местонахождения. Если дополнение местонахождения – существительное или местоимение, должно ставить «这儿» или «那儿» после таких слов, чтобы они обозначали местонахождение. Например:

- (1) 她明天来我这儿。
- (2) 我去王老师那儿。

## 【二】同学们 Однокашники

“们”用在代词或指人的名词后边表示复数。例如：

«们» употребляется после местоимения или слов, обозначающих лиц, для выражения множественного числа. Например:

你们 我们 他们 咱们 老师们 同学们 朋友们

名词前有表示数量的词语或表示多数的修饰语时，后边不能加“们”。

Когда перед существительным есть слово, обозначающее число, или определение, выражающее множественное число, то после таких существительных «们» не употребляется.

不能说：\* 三个留学生们。

\* 我有很多朋友们。



## 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



### 时间的表达 Выражение времени

#### ① 时刻的表达 Выражение часов и минут

汉语表达时刻的词语是：点（钟）、刻、分等。问时刻要说：现在几点？例如：

В китайском языке время выражается словами «点（钟）」、「刻」、「分」

Когда спрашивают о времени, должно говорить: который час сейчас? Например:

A: 现在几点?

B: 现在八点。

8: 00 八点

8: 05 八点零五（分）

8: 15 八点一刻/八点十五（分）

8: 30 八点半/八点三十（分）

8: 45 八点三刻/八点四十五（分）/差一刻九点

8: 55 八点五十五（分）/差五分九点

② 汉语表达时间的顺序是从大的时间单位到小的时间单位。例如：

Порядок выражения времени с общей единицы до частной единицы.

Например:

年、月、日、点钟、分

1949年10月1日上午八点二十分

2008年10月25日晚上十点半

③ 表达时间的词语在句子中可以作主语、谓语、定语和状语。例如：

Слова и обороты, обозначающие время, могут выступать в роли подлежащего, сказуемого, определения и обстоятельства в предложении.

Например:

(1) 现在八点半。

(2) 今天星期五。

(3) 我看晚上七点一刻的电影。

(4) 我明天上午有课。

④ 句子中如果既有地点状语又有时间状语时，时间状语常常放在地点状语之前。例如：

Если в предложении существуют и обстоятельство времени и обстоятельство местонахождения, обстоятельство времени предшествует



обстоятельству местонахождения. Например:

(1) 我晚上在宿舍看书。/晚上我在宿舍看书。

不能说: \*我在宿舍晚上看书。

(2) 去年我在北京学习。/我去年在北京学习。

不能说: \*我在北京去年学习。

## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика .....



### (一) 词重音 Словесное ударение

数量词组中数词要重读, 量词轻读。例如:

В обороте с числительным и счетным словом, числительное должно читать сильно, а счетное слово должно читать легко. Например:

五本词典

三本书

六个学生

七件毛衣

### (二) 句重音 Синтагматическое ударение

“几”在问句中要重读。例如:

В вопросительном предложении «几» должно читать сильно. Например:

你'几点起床?

你有'几本词典?

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения .....



### ① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

měi tiān

míngtiān

qǐ chuáng

qìchuán

chūfā

shūfā

jiàoshì

jiàoshī

xǐ zǎo

qǐ zǎo

shuǐ jiào

shuǐdào

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

yí piàn hǎoxīn

yì fān fēng shùn

yī wǔ yī shí

yì xīn yí yì

yì yán wéi dìng

yíqiè shùnlì

(3) 朗读 Читайте вслух

每天

每星期

每月

每年

每个同学

每件大衣

每个老师

八点半

十点半

半天

半月

半年

半个

上课

上车

上学

带午饭

带词典

带钱

② 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 课间

kèjiān

перерыв

2. 上班

shàng bān

идти на работу

3. 下班

xià bān

уходить с работы

(1) A: 现在几点?

B: 七点半。

八点一刻

十二点

差十分十点

两点

十一点

十二点

(2) A: 你每天几点上课?

B: 八点 上课。

起床	六点半
吃早饭	七点
下课	十二点
吃午饭	十二点一刻
锻炼身体	下午四点
吃晚饭	六点

(3) A: 什么时候出发?

B: 七点一刻 出发。

上课	八点
下课	十二点
去商店	下午四点
看电影	晚上七点
做练习	晚上七点半
睡觉	十点半

(4) A: 你六点半 起床还是七点 起床?

B: 我六点半 起床。

7:00	出发	7:30
8:00	上课	9:00
12:00	下课	1:00
6:30	吃晚饭	7:00
10:00	睡觉	11:00

(5) A: 你要什么?

B: 我要啤酒。

A: 你要几瓶?

B: 两瓶。

苹果	斤	两斤
咖啡	杯	四杯
邮票	张	八张
馒头	个	两个
米饭	碗	一碗
杂志	本	三本

3 选词填空 Выберите слова

看看 每 点 刻 晚上 睡觉 年 早上

- (1) 现在几\_\_\_\_\_?
- (2) 现在八点一\_\_\_\_\_。
- (3) 我\_\_\_\_\_天下午都去操场锻炼身体。
- (4) 我每天\_\_\_\_\_七点半起床, 八点吃早饭, 八点四十五去教室。
- (5) 每\_\_\_\_\_都有很多留学生来中国学习。
- (6) 晚上, 我散散步, \_\_\_\_\_电视或者朋友一起聊聊天儿。
- (7) 你\_\_\_\_\_几点睡觉?
- (8) 晚上我十一点半\_\_\_\_\_。

4 读出下列时刻 Читайте следующие времена





5 完成会话 Завершите диалоги

A: \_\_\_\_\_?

B: 我明天早上六点起床。

A: \_\_\_\_\_?

B: 七点半吃早饭。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我们每天九点上课。

A: \_\_\_\_\_?

B: 明天下午四点下课。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我下午四点半锻炼身体。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我晚上看电视。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我十一点半睡觉。

6 根据实际情况回答下列问题

Ответьте на следующие вопросы по реальной обстановке

(1) 你几点起床?

\_\_\_\_\_

(2) 早上吃早饭吗?

\_\_\_\_\_

(3) 上午几点上课 (班)?

\_\_\_\_\_

(4) 几点下课 (班)?

\_\_\_\_\_

(5) 什么时候吃午饭?

\_\_\_\_\_

(6) 下午几点下课 (班)?

\_\_\_\_\_

(7) 你什么时候锻炼身体?

\_\_\_\_\_

(8) 几点吃晚饭?

\_\_\_\_\_

(9) 晚上你常做什么?

\_\_\_\_\_

(10) 你常看电视吗?

\_\_\_\_\_

(11) 什么时候做作业?

\_\_\_\_\_

(12) 几点睡觉?

\_\_\_\_\_

7 成段表达 Выразите по абзацу

### 爱德华的一天

爱德华是俄罗斯留学生，现在在我们大学学习汉语。他学习很努力。每天差十分七点起床，早上他不锻炼身体，也不吃早饭。他读课文、记生词、复习语法。他七点三刻去教室，八点上课。上午有四节课。休息的时候，他去喝一杯咖啡，吃一点儿东西。十二点下课。下课以后他去食堂吃午饭。中午他不睡觉，常常看书或者跟朋友聊天儿。星期二下午有两节课，两点上课，四点下课。下午没有课的时候，他常常去图书馆做练习，看书，或者上网查资料。

每天四点半，他去操场锻炼身体，跑步、打球，五点半回宿舍，洗澡、洗衣服。七点钟吃晚饭。晚上他看电视、听音乐、写汉字、做练习、预习生词和课文，十一点多睡觉。

爱德华每天都很忙。他说，学习汉语比较难，但是 (dànshì, но) 很有意思。

8 写汉字 Пишите

早	早	早	早										
半	半	半	半	半	半	半	半	半	半	半	半	半	半
床	床	床	床	床	床	床	床	床	床	床	床	床	床
洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗
澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡	澡

操	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌			
场	厂	厂	厂	厂	厂	厂	厂	厂	厂	厂			
锻	钅	钅	钅	钅	钅	钅	钅	钅	钅	钅			
炼	火	火	火	火	火	火	火	火	火	火			
睡	目	目	目	目	目	目	目	目	目	目			
觉	见	见	见	见	见	见	见	见	见	见			
山	山	山	山	山	山	山	山	山	山	山			
级	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟			
前	丷	丷	丷	丷	丷	丷	丷	丷	丷	丷			



# Урок 22

## 第二十二课 我打算请老师教我京剧

### 一 课文 Kèwén ● Текст



(上课的时候，王老师叫同学们谈谈自己的爱好……)

老师: 今天想请大家谈谈自己的爱好。谁先  
lǎoshī: Jīntiān xiǎng qǐng dàjiā tántán zìjǐ de àihào. Shéi xiān

说?

shuō?

娜塔莎: 老师, 让我先说吧。  
Nàtǎshā: Lǎoshī, ràng wǒ xiān shuō ba.

老师: 好, 你说吧。你有  
lǎoshī: Hǎo, nǐ shuō ba. Nǐ yǒu

什么爱好?

shénme àihào?

娜塔莎: 我的爱好是看京剧。  
Nàtǎshā: Wǒ de àihào shì kàn jīngjù.

老师: 你喜欢看京剧?  
lǎoshī: Nǐ xǐhuan kàn jīngjù?



娜塔莎: 是啊, 非常喜欢。我还想学唱京剧,  
Nàtǎshā: Shì a, fēicháng xǐhuan. Wǒ hái xiǎng xué chàng jīngjù,

打算请一个老师教我。  
dǎsuan qǐng yí ge lǎoshī jiāo wǒ.

老师: 萨沙, 你喜欢做什么?  
lǎoshī: Sāshā, nǐ xǐhuan zuò shénme?

萨沙: 我喜欢玩儿电脑。  
Sāshā: Wǒ xǐhuan wánr diànnǎo.

老师: 罗曼呢?  
lǎoshī: Luómàn ne?

罗曼: 我喜欢听音乐, 下课以后, 听听音乐或者  
Luómàn: Wǒ xǐhuan tīng yīnyuè, xià kè yǐhòu, tīngtīng yīnyuè huòzhě

跟朋友聊聊天儿, 感到心情很愉快。  
gēn péngyou liáoliao tiānr, gǎndào xīnqíng hěn yúkuài.

老师: 安德烈业余时间常常做什么?  
lǎoshī: Āndéliè yèyú shíjiān chángcháng zuò shénme?

安德烈: 我来中国以前就对书法特别感兴趣。  
Āndéliè: Wǒ lái Zhōngguó yǐqián jiù duì shūfǎ tèbié gǎn xìngqù.

今年公司派我来中国, 我非常高兴。  
Jīnnián gōngsī pài wǒ lái Zhōngguó, wǒ fēicháng gāoxìng.

现在我正跟一个老师学书法, 还学画  
Xiànzài wǒ zhèng gēn yí ge lǎoshī xué shūfǎ, hái xué huà

中国画儿。  
Zhōngguó huàr.



- |         |       |            |                                      |
|---------|-------|------------|--------------------------------------|
| 1. 叫    | (动)   | jiào       | звать. позывать; крыть.              |
| 2. 让    | (动)   | ràng       | позволять; разрешать                 |
| 3. 大家   | (代)   | dàjiā      | все (о людях)                        |
| 4. 谈    | (动)   | tán        | беседовать; разговаривать            |
| 5. 自己   | (代)   | zìjǐ       | сам                                  |
| 6. 爱好   | (名、动) | àihào      | хобби, увлечение                     |
| 7. 京剧   | (名)   | jīngjù     | Пекинская опера                      |
| 8. 喜欢   | (动)   | xǐhuan     | нравиться; любить                    |
| 9. 非常   | (副)   | fēicháng   | очень                                |
| 10. 唱   | (动)   | chàng      | петь                                 |
| 11. 玩儿  | (动)   | wánr       | развлекаться; играть                 |
| 12. 电脑  | (名)   | diànnǎo    | компьютер                            |
| 13. 下课  |       | xià kè     | кончить урок                         |
| 14. 感到  | (动)   | gǎndào     | чувствовать; испытывать;<br>ощущать  |
| 15. 心情  | (名)   | xīnqíng    | настроение                           |
| 16. 愉快  | (形)   | yúkuài     | радостный; веселый                   |
| 17. 业余  | (形)   | yèyú       | внеслужебный                         |
| 18. 以前  | (名)   | yǐqián     | прежде, раньше                       |
| 19. 对   | (介)   | duì        | по отношению к кому-чему             |
| 20. 书法  | (名)   | shūfǎ      | каллиграфия                          |
| 21. 特别  | (副)   | tèbié      | особенно; чрезвычайно                |
| 22. 感兴趣 |       | gǎn xìngqù | интересоваться, проявлять<br>интерес |
| 兴趣      | (名)   | xìngqù     | интерес                              |

23. 派	(动)	pài	посылать кого сделать что; отправить кого
24. 高兴	(形)	gāoxìng	счастливый; веселый
25. 画	(动)	huà	рисовать; изобразить
26. 画儿	(名)	huàr	картина; рисунок

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

安德烈

Āndéliè

Андрей

三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



(一) 你喜欢看京剧? 是啊。 Ты любишь смотреть пекинскую оперу? Да.

“是啊”表示肯定的语气。

«是啊» передает утвердительный тон.

“啊”受前一个音节尾音影响而发生音变，音变的规则如下：

Произношение «啊» изменяется под влиянием конечного звука предыдущего слога. Правило изменения произношения следующее:

(1) 前一个音节是 a、e、i、o、ü 时，读“ya”。可以写作“呀”

Когда предыдущий слог «a, e, i, o, ü», «啊» должно читать «ya», можно написать «呀».

(2) 前一个音节尾音是 u、ou、ao 时，读“wa” 可以写作“哇”

Когда предыдущий слог «u, ou, ao» «啊» должно читать «wa», можно написать «哇».

(3) 前一个音节尾音是 n 时，读“na”。可以写作“哪”

Когда предыдущий слог «n» «啊» должно читать «na», можно написать «哪».

(4) 前一个音节的尾音是 ng 时，读“nga”。

Когда предыдущий слог «ng», «啊» должно читать «nga».

使用时可以都写作“啊”

Пишется как «啊».

## (二) “以前”和“以后” «以前» и «以后»

“以前”“以后”可以单独用。例如：

«以前»、«以后» можно употреблять отдельно. Например:

- (1) 以前我是公司职员，现在是留学生。
- (2) 现在他是学生，以后想当教师。

前边也可以附加词语，作时间状语。例如：“……以前”“……以后”。

Перед «以前», «以后» можно прибавить слова, чтобы выступать в роли обстоятельства времени. «……以前», «……以后».

- (3) 来中国以前我是公司职员。
- (4) 我一个星期以后回来。

## (三) 我来中国以前就对书法感兴趣。

Я уже интересуюсь китайской каллиграфией, прежде чем я приехал в Китай.

介宾词组“对 + 名词”在句中作状语表示动作的对象。

Оборот «предлог + дополнение» «как 对 + существительное» выступает в роли обстоятельства в предложении и обозначает объект действия.

- (1) 我对书法感兴趣。  
不能说：\*我感兴趣书法。
- (2) 她对这件事不感兴趣。

## 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



兼语句 Последовательно – связанное предложение

汉语表达“让某人做某事”的意义时，用兼语句，这种句子的谓语是由两个动宾词组构成的，前一个动词的宾语又是第二个动词的主语，前一个动词常常是“请”、“叫”、“让”等有使令意义的动词。

В предложении данного типа два глагола, дополнение первого глагола одновременно служит и подлежащим второго глагола. В роли первого глагола обычно выступают такие каузативные глаголы, как «请, 叫, 让» и др.

句子的语序是:

Порядок слов в таком предложении:

主语 + 使令动词(叫、让、请) + 兼语(宾语/主语) + 动词 + 宾语  
 подлежащее + первый глагол (叫、让、请) + дополнение первого глагола и  
 подлежащее второго глагола + второй глагол + дополнение второго глагола



代/名	动词①	宾语 主语	动词②	宾语
(我)	请	你们	谈谈	自己的爱好。
老师	叫	大家	回答	问题。
公司	派	他	来	中国。
我	想请	一个老师	教	我书法。

## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика



### 兼语句的句重音

Синтагматическое ударение последовательно-связанного предложения

兼语 + 动词, 动词要重读。例如:

Дополнение первого гл. ( подлежащее ) + второй глагол. Второй глагол должно читать сильно. Например:

请你'回答。

请你'参加。

兼语 + 动词 + 宾语, 宾语要重读。例如:

Дополнение первого гл. ( подлежащее ) + второй глагол + второе дополнение. Второе дополнение должно читать сильно. Например:

公司派我来'中国。

请老师教'书法。

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения



### ① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

zǐjǐ	zhǐjǐ	jīngjù	jīngjì
yèyú	yèxǔ	fēicháng	péicháng
xìngqù	xīngqī	yǐqián	yì nián

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

bù dǒng wàiyǔ	bú bì kèqì	bú yào kuàng kè
bú pà kùnnan	bù nán xuéhuì	bú yào hòutuì

(3) 朗读 Читайте вслух

来啊                      去啊                      跑啊                      走啊

好啊	是啊	看啊	想啊
喜欢汉语	喜欢音乐	喜欢学习	喜欢看电视
爱好京剧	爱好音乐	爱好体育	爱好运动
上课以前	睡觉以前	下课以后	回家以后
对玩儿电脑感兴趣	对京剧感兴趣	对这个不感兴趣	
请你说	请大家看	请你们读	
派我来中国	派他去上海	让我们谈爱好	
请老师教书法	请老师教英语	请老师教京剧	

② 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 歌	gē	песня
2. 太极拳	tàijíquán	китайская гимнастика «Тайцзичуань»
3. 足球	zúqiú	футбол
4. 比赛	bǐsài	матч
5. 网球	wǎngqiú	теннис
6. 武术	wǔshù	ушу (китайская национальная гимнастика)

(1) A: 你请老师教什么?

B: 我请老师教京剧。

汉语	英语
电脑	书法
语法	画画儿

(2) A: 公司 派他做什么?

B: 公司 派他 去中国学习汉语。



老师	让	我	回答问题
他	让	我	帮他借书
她	让	我	帮她买邮票
他	请	我	教京剧
他	请	我	喝咖啡
她	请	我	跳舞

(3) A: 你有什么爱好?

B: 我喜欢看京剧。

练书法	听音乐
看电视	唱中文歌
看足球比赛	爬山

(4) A: 业余时间你常常做什么?

B: 我常常听音乐。

看电视	看电影
看书	打网球
跟朋友聊天儿	玩儿电脑

(5) A: 你对什么感兴趣?

B: 我对书法感兴趣。

太极拳	京剧	武术
中国画	上网	玩儿电脑

3 选词填空 Выберите слова

A. 唱 对 让 爱好 以前 喜欢

- (1) 我\_\_\_\_\_中国文化非常感兴趣。  
(2) 我来中国\_\_\_\_\_是公司职员。  
(3) 老师\_\_\_\_\_我们谈谈自己的爱好。  
(4) 我\_\_\_\_\_吃中国菜。  
(5) A: 你有什么\_\_\_\_\_?  
B: 我的\_\_\_\_\_是画画儿。  
(6) 她非常喜欢\_\_\_\_\_京剧。

B. 还是 或者

- (1) A: 你喝茶\_\_\_\_\_喝咖啡?  
B: 我喝茶。  
(2) A: 下午你去书店\_\_\_\_\_去商店?  
B: 我去书店。  
(3) A: 晚上你做什么?  
B: 我预习生词\_\_\_\_\_复习课文。  
(4) A: 你喜欢吃米饭\_\_\_\_\_喜欢吃馒头?  
B: 都不喜欢。我喜欢吃面包。  
(5) A: 你们怎么去?  
B: 我们坐车去\_\_\_\_\_骑车去。

4 按照例句做练习 Упражняйтесь по образцу

例: A: 你喜欢唱歌吗?

B: 喜欢。

A: 你喜欢跳舞吗?

B: 不喜欢。你呢?

A: 我喜欢唱歌, 也喜欢跳舞。

听音乐	看京剧
看足球	看乒乓球
吃米饭	吃馒头
打太极拳	跑步
游泳	爬山

5 把括号里的词填入适当的位置

Вставьте слова в скобках в подходящее место

- (1) 我 A 很少看电视, 有时候我 B 看看 C 天气预报 D。 (只)
- (2) 星期六 A 和星期日 B 我 C 常 D 看足球比赛。 (也)
- (3) A 她 B 喜欢 C 看 D 京剧。 (非常)
- (4) A 业余时间 B 你们 C 做 D 什么? (常)
- (5) A 业余时间 B 我们 C 喜欢 D 看电视。 (都)

6 完成会话 Завершите диалоги

A: 休息的时候你们常做什么?

B: \_\_\_\_\_。

A: 你喜欢看电视吗?

B: \_\_\_\_\_。

A: 喜欢看什么节目?

B: \_\_\_\_\_。

A: \_\_\_\_\_?

B: 这个节目很好。

A: 星期六和星期日常去旅行吗?

B: \_\_\_\_\_。

A: 你喜欢自己一个人去还是和朋友一起去?

B: \_\_\_\_\_。

7 改错句 Поправьте предложения

(1) 老师给我们去参观。

\_\_\_\_\_

(2) 我非常感兴趣书法。

\_\_\_\_\_

(3) 她请我吃饭去饭店。

\_\_\_\_\_

(4) 请大家不要抽烟在楼里。

\_\_\_\_\_

(5) 我们去香港坐飞机。

\_\_\_\_\_

(6) 请明天你来我的宿舍吧。

\_\_\_\_\_

8 成段表达 Выразите по абзацу

### 娜塔莎的日记

十月八日 星期三 晴

今天上课的时候，老师让我们谈谈自己的爱好。老师让我先说。我说我非常喜欢看京剧。老师感到很惊讶。她问：“你喜欢看京剧？”我说我非常喜欢。我知道，在中国，有不少年轻人不喜欢看京剧。我这个“老外”这么喜欢看京剧，老师当然感到很惊讶。

我们班的同学都谈了自己的爱好。萨沙说他喜欢玩儿电脑。他有一个笔记本电脑，业余时间他常常练习在电脑上用汉语写东西。罗曼

喜欢音乐。他说下课以后听听音乐，跟朋友聊聊天儿，感到心情很愉快。安德烈同学说，他来中国以前就对书法很感兴趣。他现在正跟一个老师学习书法。我也打算学唱京剧，想请一个老师教我。我希望以后能参加演出。

补充生词 Дополнительные слова

- |        |         |                 |
|--------|---------|-----------------|
| 1. 惊讶  | jīngyà  | удивляться      |
| 2. 老外  | lǎowài  | иностранец      |
| 3. 笔记本 | bǐjìběn | записная книжка |
| 4. 希望  | xīwàng  | надеяться       |
| 5. 演出  | yǎnchū  | выступление     |

9 写汉字 Пишите

己	𠄎	𠄎	己							
爱	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一
非	丨	丨	丨	丨	非	非	非	非		
特	丨	丨	丨	丨	特	特	特	特	特	特
让	、	、	、	、	让					
谈	、	、	、	、	、	、	谈			
喜	十	十	十	十	喜	喜	喜	喜		

剧	一	三	月	月	月	居	居	剧										
高		十	高	高	高	高	高											
感	一	广	广	广	感	感	感	感										
兴	、	、	兴	兴	兴	兴	兴											
趣	走	走	趣	趣	趣	趣	趣	趣										
地	一	十	土	地	地	地	地											
派	、	、	派	派	派	派	派	派	派									
余	人	人	余	余	余	余	余	余										

Dì èrshísān kè  
第二十三课

xuéxiào lǐbian yǒu yóujú ma  
学校里边有邮局吗

一 课文 Kèwén

Текст



(一) 学校里边有邮局吗

卡佳： 学校里边有邮局吗？  
Kǎjiā Xuéxiào lǐbian yǒu yóujú ma?

张 东 有。  
Zhāng Dōng: Yǒu.

卡佳： 邮局在哪儿？  
Kǎjiā Yóujú zài nǎr?

张 东 在图书馆西边。  
Zhāng Dōng: Zài túshūguǎn xībian.

卡佳： 离这儿远吗？  
Kǎjiā Lí zhèr yuǎn ma?

张 东 不远。很近。  
Zhāng Dōng: Bù yuǎn. Hěn jìn.

卡佳: 图书馆东边是什么地方?  
Kǎjiā Túshūguǎn dōngbian shì shénme dìfang?

张东: 图书馆东边是一个足球场。  
Zhāng Dōng: Túshūguǎn dōngbian shì yí ge zúqiúchǎng.

## (二) 从这儿到博物馆有多远

娜塔莎: 劳驾,我打听一下儿,博物馆在哪儿?  
Nàtǎshā: Láo jià, wǒ dǎtīng yíxiàr, bówùguǎn zài nǎr?

路人: 博物馆在东边,在和平公园和  
lùrén: Bówùguǎn zài dōngbian, zài Héping Gōngyuán hé  
人民广场中间。  
Rénmín Guǎngchǎng zhōngjiān.

娜塔莎: 离这儿有多远?  
Nàtǎshā: Lí zhèr yǒu duō yuǎn?

路人: 从这儿到那儿大概有七八百米。  
lùrén: Cóng zhèr dào nàr dàgài yǒu qī bā bǎi mǐ.

娜塔莎: 怎么走呢?  
Nàtǎshā: Zěnme zǒu ne?

路人: 你从这儿一直往东走,到红绿灯  
lùrén: Nǐ cóng zhèr yìzhí wǎng dōng zǒu, dào hónglǜdēng

那儿往左拐,马路东边有一座白色  
nàr wǎng zuǒ guǎi, mǎlù dōngbian yǒu yí zuò báisè

的大楼,那就是博物馆。  
de dà lóu, nà jiù shì bówùguǎn.



娜塔莎: 谢谢您!  
Nàtǎshā: Xièxie nín!

路人: 不客气。  
lùrén: Bú kèqì.

二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |        |     |            |                                    |
|--------|-----|------------|------------------------------------|
| 1. ……边 | (名) | ---biān    | сторона                            |
| 东边     | (名) | dōngbian   | восток                             |
| 西边     | (名) | xībian     | запад                              |
| 南边     | (名) | nánbian    | юг                                 |
| 北边     | (名) | běibian    | север                              |
| 前边     | (名) | qiánbian   | передняя сторона                   |
| 后边     | (名) | hòubian    | задняя сторона                     |
| 左边     | (名) | zuǒbian    | левая сторона                      |
| 右边     | (名) | yòubian    | правая сторона                     |
| 里边     | (名) | lǐbian     | внутренняя сторона                 |
| 外边     | (名) | wàibian    | внешняя сторона                    |
| 上边     | (名) | shàngbian  | верхняя сторона                    |
| 下边     | (名) | xiàbian    | нижняя сторона                     |
| 2. 离   | (动) | lí         | отстоять от кого-чего;<br>покидать |
| 3. 远   | (形) | yuǎn       | далёкий, дальний                   |
| 4. 近   | (形) | jìn        | близкий; ближний                   |
| 5. 地方  | (名) | dìfang     | местоположение, место              |
| 6. 足球场 | (名) | zúqiúchǎng | футбольная площадка                |
| 足球     | (名) | zúqiú      | футбол                             |

7. 劳驾		láo jià	будьте добры; будьте любезны
8. 打听	(动)	dǎtīng	узнать
9. 博物馆	(名)	bówùguǎn	музей
10. 和平	(名)	héping	мир
11. 广场	(名)	guǎngchǎng	площадь
12. 中间	(名)	zhōngjiān	середина
13. 从	(介)	cóng	с, из, от
14. 到	(动)	dào	доехать, дойти
15. 米	(量)	mǐ	метр
16. 一直	(副)	yízhí	напрямую; прямо
17. 红绿灯	(名)	hónglǜdēng	светофор
绿	(形)	lǜ	зеленый
灯	(名)	dēng	лампа
18. 往	(介)	wǎng	к, на
19. 左	(名)	zuǒ	левый
右	(名)	yòu	правый
20. 拐	(动)	guǎi	повернуть
21. 马路	(名)	mǎlù	улица
路	(名)	lù	дорога, путь
22. 座	(量)	zuò	(счетное слово, которое используется для домов, гор и т. д.)
23. 白色	(名)	báisè	белый



(一) 离这儿有多远? Как далеко от этого места?

句中“有”表示估量。例如:

В предложении «有» передает значение прикидывать. Например:

- (1) 她有二十岁。
- (2) 从这儿到博物馆有两三公里。

(二) 有七八百米。 Около семисот – восьмисот метров.

汉语用相邻的两个数词连用表示概数。例如:

В китайском языке употребляются два соседние числительные для выражения приблизительного числа, количества и т. д. Например:

五六百米、三四公里、十七八个、二十三岁

(三) 多……? Какой/Как…?

汉语用“多(какой/как) +远/高/大/重/长?”询问距离、高度、年龄/面积、重量、长度等。

В китайском языке «多 + 远 \ 高 \ 大 \ 重 \ 长» употребляется для постановки вопроса о расстоянии, высоте, возрасте, площади, весе и длине.

① 问距离 Поставка вопроса о расстоянии

A: 从学校到博物馆(有)多远?

B: 有五六公里。

② 问高度 Поставка вопроса о высоте

A: 你多高?

B: 一米七八。

③ 问年龄 Поставка вопроса о возрасте

A: 小王多大?

B: 他二十岁。

④ 问重量 Поставка вопроса о весе

A: 这个箱子多重?

B: 20 公斤。

⑤ 问长度 Поставка вопроса о длине

A: 长江有多长?

B: 6300 多公里。

四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика

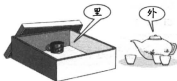


(一) 方位词 Слово места и направления

表示方向位置的名词叫方位词。汉语的方位词有

В предложении слово, выражающее место и направление, называются словами места и направления. Как следующие:

	东	西	南	北	前	后	左	右	上	下	里	外
边 biān	东边	西边	南边	北边	前边	后边	左边	右边	上边	下边	里边	外边



方位词跟名词一样可以在句中作主语、宾语、定语或中心语。例如:

В предложении слова места и направления, как существительное, могут служить подлежащим, дополнением, определением и определяемым словом.

Например:

- (1) 里边有个人。
- (2) 邮局在西边。
- (3) 左边的椅子是我的。
- (4) 前边的学生是我们班的。
- (5) 图书馆里边有很多阅览室。

方位词作定语时后边要用“的”。例如:

Когда слова места и направления выступают в роли определения, после них ставится структурная частица «的». Например:

外边儿的教室      里边儿的房间      前边儿的同学

方位词作中心语时,前边一般不用“的”。例如:

Когда слова места и направления являются определяемым словом, структурная частица «的» не ставится. Например:

教室里边      学校外边      邮局东边

“里边”和“上边”和前边的名词结合时,“边”常常省略。例如:

Когда слова «里边» и «上边» со предыдущим словом соединяются, «边» часто не опускается. Например:

- (7) 屋子里有很多人。
- (8) 桌子上有很多书。

在国名和地名后边,不能再用“里” 例如:

Слово «里» не употребляется после названия стран, мест. Например:  
不能说: \*在中国里      \*在北京里

## (二) 存在的表达    Выражение наличия

① “在”表示某事物的方位和处所

«在» обозначает место и направление какого-то предмета.

名词(表示人或事物) + 在 + 方位词/处所词语  
Существительное (обозначающее человека или предмет) +  
在 + слова места и направления

名词	在	方位/处所词
邮局	在	东边。
食堂	在	那边。
娜塔莎	在	教室里(边)。

② “有”表示某处存在某人或某物

Глагол **有** выражает наличие какого - то человека или предмета в каком - то месте.

方位词/处所词语 + 有 + 名词 (表示存在的人或物)

Слово места и направления / слово местонахождения + 有 + существительное (обозначающее человека или предмет)

处所词语	(没)有	事物名词/数量名词组
学校里边	有	一个邮局。
邮局旁边	有	一个商店。
门前	有	很多自行车。
我的宿舍里	没有	电话。

③ 当知道某处有某人或某物时, 要求确指某人是谁、某物是什么时, 用:

Когда узнали о наличии какого - то человека или предмета в некотором месте и требуется определить, что это такое, употребляется:

方位词/处所词 + 是 + 名词

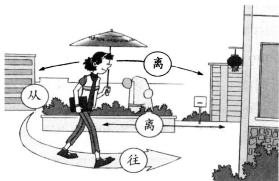
Слово места и направления / слово местонахождения + 是 + существительное (обозначающее человека или предмет)

处所词语	是	事物名词
这个包里	是	什么东西?
这个包里	是	书和词典。
娜塔莎前边	是	萨沙。

(三) 介词“离”、“从”、“往” Предлоги «离»、«从»、«往»

介词“离”“从”“往”都可以和处所词一起放在动词前边作状语，表示动作地点、起点、方向等。如图示：

Предлоги «离»、«从»、«往» со словами нахождения употребляются перед глаголом в роли обстоятельства для выражения места, старта и направления. Как показано на карте:



表示距离：离 + 处所词

Выражение расстояния：离 + слово нахождения

- (1) 北京离上海 1462 公里。(上海离北京 1462 公里。)  
不能说：\* 北京从上海 1462 公里。( \* 上海从北京 1462 公里。)

表示起点：从 + 方位词/处所词/时间词

выражение исходной точки：从 + слово места и направления /  
слово местонахождения / слово времени

- (2) 太阳从东边升起。  
(3) 他从俄罗斯来中国。  
(4) 我们从八点开始上课。  
(5) 娜塔莎从学校去大使馆。

表示方向：往 + 方位词/处所词

выражение направления：往 + Слово места и направления /  
слово местонахождения

- (6) 从这儿往东走。  
 (7) 我要往那边去，你呢？  
 (8) 往前一直走就是博物馆。

## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика



动词“有”“是”表示存在时要轻读。例如：

Когда глаголы «有»、«是» выражают значение наличия, должно читать легко. Например:

A: 学校里边有'邮局吗？

B: 学校里边有'邮局。

A: 宿舍楼东边儿是'什么地方？

B: 宿舍楼东边儿是一个'足球场。

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения



### ① 语音 Фонетика

#### (1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

dīfang	dīfáng	zúqiú	chūqiū
gōnglǐ	kōngqì	zhōngjiān	zhòngdiǎn
yìzhí	yì zhī	dà lóu	dǎ qiú

#### (2) 多音节词 Многосложное сочетание

dōngbian	xībian	nánbian	běibian
shàngbian	xiàbian	zuǒbian	yòubian
lǐbian	wàibian	qiánbian	hòubian

#### (3) 朗读 Читайте вслух

往前走	往后走	往左走	往右走
往东跑	往西开	往南看	往北去



往里坐	往外坐	往左拐	往右拐
食堂在哪儿	图书馆在哪儿	医院在哪儿	
邮局在哪儿	博物馆在哪儿	银行在哪儿	
到学校	到医院	到北京	
到红绿灯那儿	去朋友那儿	在老师那儿	
离家不远	离学校很近	离这儿很远	
有多长	有多远	有多大	

② 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

- |        |            |                 |
|--------|------------|-----------------|
| 1. 平方米 | píngfāngmǐ | квадратный метр |
| 2. 高   | gāo        | высокий; высота |

(1) A: 这个包里有什么?

B: 有一些书和一本词典。

一个 手机	两本 书
一件 毛衣	一些 日用品
两本 杂志	一些 照片
几个 橘子	一些 中药

(2) A: 学校里边有邮局吗?

B: 有。

银行	医院
书店	饭店

(3) A: 邮局在哪儿?

B: 在东边。

A: 离这儿远不远?

B: 不远。

西边

前边

南边

后边

北边

里边

(4) A: 去邮局怎么走?

B: 从这儿一直往东走, 到红绿灯那儿往右拐。

西

南

北

前

(5) A: 学校西边是什么地方?

B: 西边是一个超市。

医院

书店

邮局

博物馆

(6) A: 博物馆有多远?

B: 大概七八百米。

这个房间

大

二三十平方米

那个楼

高

三四百米

这个箱子

重

二三十公斤

那条河

长

四五千公里

3 选词填空 Выберите слова

- (1) \_\_\_\_\_ 这儿一直往前走，到红绿灯那儿往左拐。  
A. 在            B. 离            C. 从            D. 到
- (2) 我们学校就\_\_\_\_\_ 公园东边。  
A. 是            B. 在            C. 有            D. 从
- (3) 我\_\_\_\_\_ 学校去公园，她\_\_\_\_\_ 家去。  
A. 在            B. 离            C. 往            D. 从
- (4) 邮局东边\_\_\_\_\_ 中国银行。  
A. 有            B. 在            C. 是            D. 到
- (5) 学校西边\_\_\_\_\_ 超市、公园和书店，还\_\_\_\_\_ 一个电影院。  
A. 是            B. 在            C. 有            D. 往
- (6) 我先去上海，再\_\_\_\_\_ 上海去广州。  
A. 在            B. 离            C. 从            D. 给
- (7) 我常\_\_\_\_\_ 爸爸妈妈打电话，不常写信。  
A. 跟            B. 往            C. 给            D. 到
- (8) 明天我\_\_\_\_\_ 朋友一起去商店买东西。  
A. 跟            B. 给            C. 从            D. 在

4 完成会话 Завершите диалоги

A: \_\_\_\_\_?

B: 这是我的书包。

A: \_\_\_\_\_?

B: 里边有一个手机。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我的手机是新的。

A: \_\_\_\_\_?

B: 还有一个钱包 (qiánbāo; кошелёк)。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我的钱包是黑色的。

A: \_\_\_\_\_?

B: 钱包里有五百多块钱。

A: \_\_\_\_\_?

B: 还有一本汉语词典。

5 改错句 Поправьте предложения

(1) 博物馆是马路的东边。

\_\_\_\_\_

(2) 你喝咖啡或者喝茶?

\_\_\_\_\_

(3) 我们学校图书馆很多有中文书。

\_\_\_\_\_

(4) 我们班有十七、十八个学生。

\_\_\_\_\_

(5) 桌子上有一些本书。

\_\_\_\_\_

(6) 今天的天气一点儿冷。

\_\_\_\_\_

6 根据实际情况回答下列问题

Ответьте на следующие вопросы по реальной обстановке

(1) 你住哪儿?

\_\_\_\_\_

(2) 你住的地方离学校远吗?

\_\_\_\_\_

(3) 你每天怎么来学校?

\_\_\_\_\_

(4) 你住的地方有书店吗?

\_\_\_\_\_

(5) 你常去书店买书吗?

\_\_\_\_\_

(6) 你骑车去还是坐车去?

\_\_\_\_\_

(7) 你一个人去还是跟朋友一起去?

\_\_\_\_\_

(8) 你喜欢看什么书?

\_\_\_\_\_

7 看图说话 Расскажите по картине

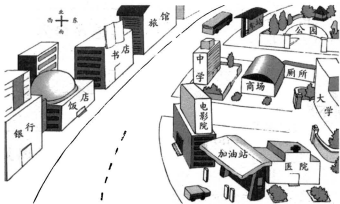
例: A: 车站在哪儿?

B: 车站在北边。

A: 车站西边是什么地方?

B: 是旅馆。

(1)



(2)



8 成段表达 Выразите по абзацу

### 我迷路了

星期天，我一个人去城里玩儿。要回学校的时候，已经很晚了。我迷路了，不知道公共汽车站在哪儿。

我问一个人，去语言大学怎么坐车，那个人说，他不是北京人，不知道。这时候来了一辆出租车。

司机问我：“小姐，你去哪儿？”

“回学校，我说，“能告诉我去语言大学怎么走吗？”

他说：上车吧，我送你回学校。我说：“对不起，我不坐出租车，我要坐公共汽车。”

这时候，前边有几个学生，我问他们去语言大学怎么走。一个男生说：“你是留学生吧？”我说：“是，我是语言大学的学生。他说：“你跟我们一起走吧，我们是北京大学的。你们学校就在我们学校东边。”

我跟他们一起到了车站。他们对我说：“从这儿坐375路车，可以到你们学校。”

上车以后，他们给我买票，我给他们钱，他们不要。那个男生

说：“算了吧，才一块钱。”车到了学校门口，我要下车的时候，想对他们说很多话，可是我只会说“谢谢，再见”。

补充生词 Дополнительные слова

1. 迷路	mí lù	заблудиться
2. 公共汽车	gōnggòng qìchē	автобус
3. 出租车	chūzūchē	такси
4. 司机	sījī	водитель
5. 算了吧	suànlè ba	пусть, довольно

9 写汉字 Пишите

从	人	人	从																
到	一	石	石	石	石	石	石	到											
直	一	十	十	南	南	南	南	直											
里	日	甲	甲	里															
左	一	大	左	左	左														
右	一	大	右																
南	一	十	十	南	南	南	南	南	南										
边	一	力	力	边	边														

间	丨	丨	门	间															
足	屮	屮	屮	屮	足														
球	丩	丩	丩	丩	球	球	球	球											
远	辶	辶	辶	辶	远	远	远												
红	纟	纟	纟	纟	红	红													
灯	灬	灬	灬	灬	灯	灯													
往	辶	辶	辶	辶	往	往													
路	口	早	早	早	路	路	路	路											



# Урок 24

## 第二十四课

## 我想学太极拳

### 一 课文 Kèwén ● Текст



#### (一) 我想学太极拳

娜塔莎: 你会打太极拳吗?  
Nàtǎshā: Nǐ huì dǎ tàijiquán ma?

罗曼: 不会。你呢?  
Luómàn: Bú huì. Nǐ ne?

娜塔莎: 我也不会。你想不想学?  
Nàtǎshā: Wǒ yě bú huì. Nǐ xiǎng bu xiǎng xué?

罗曼: 想学。  
Luómàn: Xiǎng xué.

娜塔莎: 我也想学。  
Nàtǎshā: Wǒ yě xiǎng xué.

听说 体育老师  
Tīngshuō tǐyù lǎoshī

下星期教太极拳, 我们去报名吧。  
xià xīngqī jiāo tàijiquán, wǒmen qù bào míng ba.



罗 曼: 好。  
Luómàn: Hǎo.

## (二) 您能不能再说一遍

娜塔莎: 老师, 我们想学太极拳, 现在可以报  
Nàtǎshā: Lǎoshī, wǒmen xiǎng xué tàijíquán xiànzài kěyǐ bào

名吗?  
míng ma?

老师: 可以。  
lǎoshī: Kěyǐ.

娜塔莎: 什么时候开始上课?  
Nàtǎshā: Shénme shíhou kāishǐ shàng kè?

老师: 下星期一。  
lǎoshī: Xià xīngqīyī.

娜塔莎: 每天下午都有课吗?  
Nàtǎshā: Měi tiān xiàwǔ dōu yǒu kè ma?

老师: 不, 只一三五下午。  
lǎoshī: Bù, zhǐ yī sān wǔ xiàwǔ.

娜塔莎: 对不起, 您能不能再说一遍? 我  
Nàtǎshā: Duìbuqǐ, nín néng bu néng zài shuō yí biàn? Wǒ

不懂“一三五”是什么意思。  
bù dǒng “yī sān wǔ” shì shéme yìsi.

老师: 就是星期一、星期三、星期五。  
lǎoshī: Jiù shì xīngqīyī, xīngqīsān, xīngqīwǔ.

娜塔莎: 从几点到几点上课?  
Nàtǎshā: Cóng jǐ diǎn dào jǐ diǎn shàng kè?

老师: 四点半到五点半。一次一个小时。  
lǎoshī: Sì diǎn bàn dào wǔ diǎn bàn. Yí cì yí ge xiǎoshí.

(星期一下午……)

老师: 娜塔莎! 娜塔莎怎么没来?  
lǎoshī: Nàtǎshā! Nàtǎshā zěnméi méi lái?

罗曼: 老师, 娜塔莎让我给她请个假。她  
Luómǎn: Lǎoshī, Nàtǎshā ràng wǒ gěi tā qǐng ge jià. Tā

今天有点儿不舒服, 头疼, 发烧, 咳嗽,  
jīntiān yǒudiǎnr bù shūfu tóuténg, fā shāo, késou,

可能感冒了。她要去医院看病, 不  
kěnéng gǎnmào le Tā yào qù yīyuàn kàn bing, bù

能来上课。  
néng lái shàng kè.

## 二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |        |        |           |   |
|--------|--------|-----------|---|
| 1. 会   | (能愿、动) | huì       | уметь, мочь                                 |
| 2. 打   | (动)    | dǎ        | играть; заниматься чем (каким видом спорта) |
| 3. 太极拳 | (名)    | tàijíquán | китайская гимнастика «Тайцзичуань»          |
| 4. 听说  | (动)    | tīngshuō  | говорят, что                                |
| 5. 下   | (名)    | xià       | следующий                                   |
| 6. 报名  |        | bào míng  | записываться, регистрироваться              |
| 7. 开始  | (动)    | kāishǐ    | начать, начинать                            |

8. 能	(能愿)	néng	мочь
9. 再	(副)	zài	ещё, снова, опять
10. 遍	(量)	biàn	раз
11. 懂	(动)	dǒng	понять, понимать
12. 舒服	(形)	shūfu	комфортный; уютный
13. 意思	(名)	yìsi	значение; смысл
14. 次	(量)	cì	раз
15. 小时	(名)	xiǎoshí	час
16. 请假		qǐng jià	просить отпуск
17. 头疼	(形)	tóuténg	болит голова; головная боль
头	(名)	tóu	голова
疼	(动)	téng	болеть
18. 发烧		fā shāo	температурить; температура
19. 可能	(副)	kěnéng	может быть
20. 咳嗽	(动)	késou	кашлять
21. 感冒	(动、名)	gǎnmào	простудиться; простуда; загрипповать
22. 了	(助)	le	(модальная частица, которое используется после глагола или прилагательного, обозначает из- менение или новые обстоятельства)
23. 看病		kàn bìng	идти на прием к врачу
病	(名、动)	bìng	заболевание, болезнь

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



(一) 您能不能再说一遍? Вы можете сказать еще раз?

副词“再”用在动词前面作状语,表示动作(状态)的重复或继续。而这

种重复或继续是尚未实现的。例如：

Наречие «再» ставится перед глаголом и выступает в роли обстоятельства для выражения повтора или продолженности действия (положения). И такой повтор или продолженность еще не осуществлены. Например:

- (1) 您再说一遍，好吗？
- (2) 明天我再来。

## (二) 从几点到几点上课？

С которого часа до которого часа продолжается урок？

“从……到……”格式在句中作状语，表示时间的起点和终点。

Конструкция 从 到 в предложении выступает в роли обстоятельства и выражает начало и конец времени.

- (1) 我们上午从八点到十二点上课。
- (2) 从七月十号到八月三十一号放假。

## 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



### (一) 能愿动词 Модальный глагол

能愿动词表达能力、要求、愿望和可能等。如“会”“要”“想”“能”“可以”等。能愿动词放在动词前边。否定时要用“不”带能愿动词的句子的正反问句形式，是并列能愿动词的肯定式和否定式，而不是动词。能愿动词不能重叠使用。词尾也不加“了”

Модальный глагол 会、能、想、要、可以 т. д. выражают значение способности, требование, желания и возможности. Модальный глагол обычно предшествует глаголу. Отрицательной формой является «不». Утвердительно - отрицательное предложение с модальным глаголом образуют положительная и отрицательная форма модального глагола, а не глагола. Модальный глагол не удваивается. После него не ставится «了».

以下分别介绍一下几个能愿动词的用法：

Объяснение о употреблении нескольких модальных глаголов：

### ① 会 мочь, уметь

表示有能力做某事，否定时用“不会+动+名” 例如：

Модальный глагол 会 передает значение умения делать что - то.

Отрицательной формой будет «不会+гл.+сущ». Например:

(1) 她会说汉语。

(2) A: 你会不会打太极拳? (不能说: \*你会打不打太极拳?)

B: 我不会打太极拳。



### ② 想 желать

表示愿望、打算和要求。例如：

Модальный глагол «想» выражает желание, стремление или требование.

Например:

(1) 很多外国学生想来中国留学。

(2) 你想不想学太极拳?

不能说: \*你想学不学太极拳?

### ③ 要 хотеть

表示要求作某事。否定时用“不想”或“不愿意” 不说“不要”

Модальный глагол 要 выражает требование делать что - то.

Отрицательная форма——«不想» или «不愿意», не «不要».

(1) A: 今天下午你想不想去商店?

B: 我要学太极拳, 不想去商店。

不能说: \*我要学太极拳, 不要去商店。

“不要”或“别”表示劝阻。例如：

«不要»和«别» выражают прекращение. Например:

(2) 请大家不要说话。(请大家别说话。)

#### ④ 能/可以 мочь. можно

表示有能力或有条件做某事。否定用“不能” 例如：

Модальные глаголы «能 \ 可以» выражают значение наличия способности и обстоятельств делать что - то. Отрицательная форма: «不能». Например:

(1) 她不能说汉语。

(2) 你可以用俄语说。

表示情理上允许或环境许可。例如：

Выражает разрешение в отношениях логики и обстоятельства. Например:

(3) A: 这儿可以抽烟吗?

B: 对不起, 这儿不能抽烟。

(4) A: 下午你能不能跟我一起去?

B: 对不起, 我有事, 不能跟你一起去。

不能说: \* 对不起, 我有事, 不会跟你一起去。

(5) 娜塔莎感冒了 不能来上课。

不能说: \* 娜塔莎感冒了 不会来上课



注：“会”“想”“要”还是动词。

**Комментарий:** «会», «想» и «要» и употребляются как глагол.

“会”作动词用时，表示熟习某种技能。

В глаголе «会» выражает наличие хорошей квалификации.

(5) 她会俄语，不会法语。

(6) 她会电脑。

“想”作动词用时表示“思考”“考虑”“想念”的意思。例如：

Когда «想» употребляется как глагол, он выражает «думать, задуматься, скучать». Например:

(7) 你们想想这个问题怎么回答。

(8) 我有点儿想家。

“要”动词。表示“希望得到” 例如：

В глаголе «要» выражает желание приобрести что-то. Например:

(9) A: 你要什么？

B: 我要一斤苹果。

(10) A: 你要点儿什么？

B: 我要一杯咖啡。

## (二) 询问原因 Поставка вопроса о причине

“怎么”加上动词的否定形式询问原因。例如：

怎么 с формой отрицательной глагола употребляется для поставки вопроса о причине. Например:

(1) A: 娜塔莎怎么没来？

B: 老师，她今天有点儿不舒服，要去医院，不能来上课。

(2) A: 昨天你怎么没去学太极拳？

B: 昨天我有事。

(3) A: 你怎么不喝啤酒？

B: 我不喜欢喝啤酒。



## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика .....



读有能愿动词的正反问句时，肯定要重读，否定要轻读，句尾是下降语调。在答问时能愿动词要重读。

В положительном отрицательном вопросительном предложении с модальным глаголом положительная часть читается сильно, а отрицательная часть легко. Конец предложения читается понижающейся интонацией. При ответом модальный глагол читается сильно.

A: 你'想不想学? ↑

B: '想学。↓

## 六 练习 Liànxí ● Упражнения .....



### ① 语音 Фонетика

#### (1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

shūfu	shūshu	kěyǐ	kěyí
kāishǐ	háiishi	yìsi	yìshí
xiǎoshí	xiǎoshī	fā shāo	huāzhāo

#### (2) 多音节连读 Многосложное сочетание

yǔmáoqiú	bǎolínqiú	pīngpāngqiú
yùndòngyuán	cáipànyuán	jiàoliànyuán

#### (3) 朗读 Читайте вслух

想不想学	会不会说	要不要买	能不能来
不想学	不会说	不想买	不能来
会不会说汉语	会不会说俄语	会不会打网球	会不会游泳
会说汉语	会说英语	会打网球	会游泳
不会打太极拳	不会开汽车	不会画画儿	不会唱歌
要去医院	要回国	要看电视	要复习语法
怎么没去	怎么没来	怎么不看	怎么不说

2 替换 Смените слова

补充生词 Дополнительные слова

1. 开车	kāi chē	водить машину
2. 游泳	yóuyǒng	плавать
3. 钓鱼	diào yú	удить рыбу
4. 停车	tíng chē	остановить машину
5. 滑冰	huá bīng	кататься на коньках
6. 拍照	pāi zhào	сниматься; фотографироваться
7. 抽/吸烟	chōu/xī yān	курить
8. 唱歌	chàng gē	петь
9. 跳舞	tiào wǔ	танцевать
10. 打篮球	dǎ lánqiú	играть в баскетбол

(1) A: 你会打太极拳吗?

B: 不会。

A: 你想不想学?

B: 想学。

开车	滑冰
跳舞	唱中文歌
游泳	画画儿

(2) A: 这儿可以抽烟吗?

B: 不能。

滑冰	打篮球
拍照	停车
游泳	钓鱼

(3) A: 今天他能不能来?

B: 他要上课, 不能来。

去医院

学太极拳

看朋友

去老师那儿

看病

去银行

(4) A: 你要不要看 DVD?

B: 我不想看 DVD, 我想看电影。

喝咖啡

喝茶

爬山

游泳

学太极拳

学书法

吃包子

吃饺子

去图书馆

去公园

跳舞

唱歌

3 选词填空 Выберите слова

A. 能 要 想 可以 意思 会

(1) 我不\_\_\_\_\_说法语, 只会说一点儿英语。

(2) 娜塔莎\_\_\_\_\_学太极拳。

(3) 他感冒了 今天下午不\_\_\_\_\_来。

(4) 我很\_\_\_\_\_学唱京剧。

(5) 我现在还不\_\_\_\_\_看中文报。

(6) 老师, 我妈妈今天来中国, 我\_\_\_\_\_请假去接她。

(7) 这个词是什么\_\_\_\_\_?

(8) 我\_\_\_\_\_用用你的车吗?

B. 会 能 要 想

- (1) 今天下午你\_\_\_\_\_来吗?
- (2) 老师, 娜塔莎不舒服, 今天她不\_\_\_\_\_来上课。
- (3) 我不\_\_\_\_\_学太极拳。
- (4) 他不想学法语, \_\_\_\_\_学英语。
- (5) 你一分钟\_\_\_\_\_写多少汉字?
- (6) 他喝酒了 不\_\_\_\_\_开车, 你开吧。
- (7) 这儿不\_\_\_\_\_停车。
- (8) 今天晚上我\_\_\_\_\_去看电影。

4 完成会话 Завершите диалоги

- (1) A: 你会电脑吗?  
B: \_\_\_\_\_。你呢?  
A: \_\_\_\_\_。你想不想学?  
B: \_\_\_\_\_。  
A: 我们一起学, 好吗?  
B: \_\_\_\_\_。
- (2) A: \_\_\_\_\_?  
B: 不能。  
A: \_\_\_\_\_?  
B: 前边儿有停车场, 那儿可以停车。
- (3) A: \_\_\_\_\_?  
B: 我不会做中国菜。\_\_\_\_\_  
A: 我也不会。
- (4) A: \_\_\_\_\_?  
B: 今天我不想去, 我们明天去吧。

5 改错句 Поправьте предложения

(1) 你想买不买词典?

\_\_\_\_\_

(2) 我去图书馆要看书。

\_\_\_\_\_

(3) 晚上她能去跟我一起。

\_\_\_\_\_

(4) 这件大衣太贵了 我不可以买。

\_\_\_\_\_

(5) 她头疼，发烧，不会来上课。

\_\_\_\_\_

(6) 你能去不去旅行?

\_\_\_\_\_

6 成段表达 Выразите по абзацу

(1) 我不会打太极拳，很想学，娜塔莎也不会，她也想学。听说体育老师下星期教太极拳，我们就去报名。

老师说从下星期一开始上课。我问老师是不是每天下午都上课。他说不是每天下午，只一三五下午。我不懂“一三五”是什么意思。

老师说，一三五就是星期一、星期三、星期五。

今天下午我们有太极拳课，娜塔莎有点儿不舒服，发烧，头疼，可能感冒了 她要去医院看病，让我给她请假。上课的时候，老师问娜塔莎怎么没来，我告诉老师，她病了 今天不能来上课。

(2) 一天，我问萨沙会不会开车，他说当然会。我说，我朋友有一辆车，我可以借来，星期天我们开他的车去玩儿怎么样。萨沙说，

不行，我在中国不能开车。我问他：“为什么？”他说，没有开车的护照。我说，那不叫护照，叫驾照。他说：“对，是驾照。我常常错了。”我说：“要说‘常常错’；不能说‘常常错了’‘常常’后边不能用‘了’。他说：“是吗？我还没学这个语法呢。”

补充生词 Дополнительные слова

- |       |         |                    |
|-------|---------|--------------------|
| 1. 护照 | hùzhào  | паспорт            |
| 2. 驾照 | jiàzhào | водительское право |

7 写汉字 Пишите

会	人	人	人	人	人														
次	冫	冫	冫	冫	冫														
极	木	木	木	木															
能	人	人	自	自	能	能													
舒	人	人	人	人	舍	舍	舍	舍	舒										
育	一	一	木	木	育														
报	一	扌	扌	扌	扌	扌	报												
懂	忄	忄	忄	忄	忄	忄	懂	懂	懂	懂									

请	讠	讠	讠	讠	讠	讠	请						
始	始	始	始	始									
疼	疒	疒	疒	疒	疒	疒	疼	疼	疼	疼			
病	疒	疒	疒	疒	疒	疒	病	病	病	病			
意	心	心	心	心	意	意	意	意	意	意			
思	心	思	思	思	思	思	思	思	思	思			

Dì èrshíwǔ kè  
第二十五课

Tā xué de hěn hǎo  
她学得很好

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 她学得很好

老师: 罗曼, 电视台 想 请 留学生 表演 一个  
lǎoshī: Luómàn, diànshìtái xiǎng qǐng liúxuéshēng biǎoyǎn yí ge

汉语 节目, 你 愿意 去 吗?  
Hànyǔ jiémù, nǐ yuànyì qù ma?

罗 曼: 老师, 我 不 想 去。  
Luómàn: Lǎoshī, wǒ bù xiǎng qù.

老师: 为 什 么?  
lǎoshī: Wèi shénme?

罗 曼: 我 汉语 说 得 不 好, 也 不 会 表 演。  
Luómàn: Wǒ Hànyǔ shuō de bù hǎo, yě bú huì biǎoyǎn.

老师: 你 学 得 不 错, 有 很 大 进 步, 汉 语 水 平  
lǎoshī: Nǐ xué de búcuò, yǒu hěn dà jìnbù, Hànyǔ shuǐpíng

提 高 得 很 快。  
tí gāo de hěn kuài.



罗曼：哪里，我发音发得不准，说得也不  
Luómàn: Nǎli, wǒ fā yīn fā de bù zhǔn, shuō de yě bù

流利。让娜塔莎去吧。她汉语学得很  
liúli. Ràng Nàtǎshā qù ba. Tā Hànyǔ xué de hěn

好，说得很流利。娜塔莎还会唱京剧。  
hǎo, shuō de hěn liúli. Nàtǎshā hái huì chàng jīngjù.

老师：是吗？她京剧唱得怎么样？

lǎoshī: Shì ma? Tā jīngjù chàng de zěnmeyàng?

罗曼：王老师说她唱得不错。

Luómàn: Wáng lǎoshī shuō tā chàng de búcuò.

老师：她怎么学得这么好？

lǎoshī: Tā zěnmé xué de zhème hǎo?

罗曼：她非常努力，也很认真。

Luómàn: Tā fēicháng nǔlì, yě hěn rènzhēn.

## (二) 她每天都起得很早

(学校的操场上，娜塔莎在打太极拳。)

萨沙：老师，您看她太极拳打得怎么样？

Sāshā: Lǎoshī, nín kàn tā tàijíquán dǎ de zěnmeyàng?

老师：打得不错。

lǎoshī: Dǎ de búcuò.

萨沙：为学太极拳，她每天都起得很早。

Sāshā: Wèi xué tàijíquán, tā měi tiān dōu qǐ de hěn zǎo.

老师：萨沙你喜欢什么运动？

lǎoshī: Sāshā, nǐ xǐhuan shénme yùndòng?

萨沙: 我喜欢跑步、打篮球。

Sāshā: Wǒ xǐhuan pǎo bù, dǎ lánqiú.

老师: 刚才我看你跑得很快。你篮球打得

lǎoshī: Gāngcái wǒ kàn nǐ pǎo de hěn kuài. Nǐ lánqiú dǎ de

怎么样?

zěnmeyàng?

萨沙: 打得还可以。老师,您每天都来

Sāshā: Dǎ de hái kěyǐ. Lǎoshī, nín měi tiān dōu lái

锻炼吗?

duànliàn ma?

老师: 对,我每天都坚持锻炼。你呢?

lǎoshī: Duì, wǒ měi tiān dōu jiānchí duànliàn. Nǐ ne?

萨沙: 我不常锻炼,因为我晚上常常

Sāshā: Wǒ bù cháng duànliàn, yīnwèi wǒ wǎnshang chángcháng

睡得很晚,早上起得也很晚。

shuì de hěn wǎn, zǎoshang qǐ de yě hěn wǎn.

## 三 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |              |            |                               |
|--------------|------------|-------------------------------|
| 1. 电视台 (名)   | diànshìtái | телестанция                   |
| 台 (名)        | tái        | станция                       |
| 2. 表演 (动)    | biǎoyǎn    | выступать                     |
| 3. 节目 (名)    | jiémù      | программа; номер              |
| 4. 愿意 (能愿、动) | yuànyì     | хотеть; желать                |
| 5. 为什么       | wèi shénme | почему; зачем                 |
| 6. 得 (助)     | de         | (структурная частица, которое |

используется после глагола или прилагательного, обозначает результат или степень)

- |        |     |          |  |
|--------|-----|----------|--|
| 7. 不错  | (形) | búcuò    | неплохо  |
| 错      | (形) | cuò      | плохой; не правильный                          |
| 8. 进步  | (动) | jìnbù    | делать прогресс                                |
| 9. 水平  | (名) | shuǐpíng | уровень  |
| 10. 提高 |     | tígāo    | повышать, подниматься                          |
| 11. 快  | (形) | kuài     | быстрый  |
| 12. 哪里 | (代) | nǎlǐ     | ① где, куда, откуда; ② где (уж) там, да что вы |
| 13. 准  | (形) | zhǔn     | точный; правильный                             |
| 14. 流利 | (形) | liúlì    | свободный                                      |
| 15. 努力 | (形) | nǔlì     | старательный; прилежный                        |
| 16. 认真 | (形) | rènzhēn  | аккуратный; внимательный                       |
| 17. 看  | (动) | kàn      | смотреть, считать                              |
| 18. 为  | (介) | wèi      | для  |
| 19. 这么 | (代) | zhème    | такой, так                                     |
| 那么     | (代) | nàme     | тогда, так                                     |
| 20. 早  | (形) | zǎo      | ранний   |
| 21. 运动 | (动) | yùndòng  | спорт  |
| 22. 跑步 |     | pǎo bù   | бегать   |
| 跑      | (动) | pǎo      | бегать, бежать                                 |
| 23. 篮球 | (名) | lánqiú   | баскетбол                                      |
| 球      | (名) | qiú      | мяч  |
| 24. 刚才 | (名) | gāngcái  | только что                                     |
| 25. 可以 | (形) | kěyǐ     | можно; конечно                                 |

26. 坚持	(动)	jiānchí	настаивать; держаться
27. 因为	(连)	yīnwèi	потому что; так как
28. 晚	(形)	wǎn	поздно

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



#### (一) 哪里。 Что вы.

回答别人称赞时说的客套话。也说“哪里，哪里”

«哪里» – это вежливый ответ на комплемент. И можно говорить, как «哪里，哪里».

#### (二) 你看她太极拳打得怎么样？

Как ты рассматриваешь её Тайцзичуань?

#### (三) 打得还可以。 Неплохо играть.

“还”在这里表示程度上勉强过得去。一般用在形容词前，有往好的方面说的意味。

«还» обозначает нормальную и приятную степень. Обычно ставится перед прилагательным и придает хороший оттенок.

(1) 他汉语说得还可以。

(2) 这个房子还不错。

(3) 爸爸妈妈身体还好。

### 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



#### 状态补语 (1) Дополнение результата (1)

状态补语是指动词后边用“得”连接的补语。由形容词和形容词词组充当，一般前面要加“很”。状态补语的主要功能是对结果、程度、状态等进行描写、判断和评价。状态补语所描述和评价的动作为或状态是经常性的、已经发生的或正在进行的。

Дополнением результата является дополнение, соединяемое словом «得» после глагола. Обычно служат прилагательное и прилагательный оборот и

перед ним прибавляется «很». Функция дополнения результата: описание, определение и оценка для результата, степени и обстоятельства. Действие или качество, которые описаны и определены дополнением результата, являются постоянными, совершенными или продолжительными.

肯定式: 动词 + 得 + (很) + 形容词

Утвердительная форма: гл. + 得 + (很) + прил.

- (1) A: 你每天起得早不早?  
B: 我每天起得很早。
- (2) A: 她太极拳打得怎么样?  
B: 打得很不错。(她太极拳打得很不错。)
- (3) A: 她说汉语说得好吗?  
B: 说得很好。(她说汉语说得很好。)
- (4) 他喝啤酒喝得很多。



否定式: 动词 + 得 + 不 + 形容词

Отрицательная форма: гл. + 得 + 不 + прил.

- (5) A: 你星期天起得早吗?  
B: 不早。(我星期天起得不早。)
- (6) A: 你汉语说得怎么样?  
B: 我汉语说得不好。
- (7) A: 他汉字写得好不好?  
B: 不好。(他汉字写得不好。)

正反疑问句：动词 + 得 + 形容词 + 不 + 形容词

Утвердительно - отрицательное вопросительное предложение: гл.  
+ 得 + прил + 不 + прил

(8) 你今天起得早不早?

(9) 她汉语说得好不好?

注意：动词有宾语时，带状语补语句子的结构形式是：

**Обратите внимание:** когда глагол принимает дополнение, предложение с дополнением результата образуется так:

动词 + 宾语 + 动词 + 得 + (很) + 形容词

гл. + дол. + гл. + 得 + (很) + прил

(10) 他打太极拳打得很好。

(11) 她说汉语说得很好。

在实际交际中，句中第一个动词常常不说，变成主谓谓语句。例如：

В практическом общении первый глагол обычно опускается, и предложение превращается в предложение с сказуемым подлежащее сказуемое». Например:

(1) 他打太极拳打得很好。 → 他太极拳打得很好。

(2) 她说汉语说得很好。 → 她汉语说得很流利。

## 五 语音 Yǔyīn ● Фонетика .....



带状语补语的句子，状态补语要重读。例如：

В предложении с дополнением результата дополнение результата читается сильно. Например:

老师说得很'清楚。

她教得很'好。

萨沙跑步跑得很'快。



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

liúli	nǚli	biǎoyǎn	biǎoyáng
jiémù	juéwù	jìnbù	xìngfú
nǎli	nàli	pǎo bù	bàofù

(2) 多音节连读 Многосложное сочетание

shì shàng wú nán shì	(世上无难事)
zhǐ pà yǒu xīn rén	(只怕有心人)
yù qiáng qiān lǐ mù	(欲穷千里目)
gèng shàng yì céng lóu	(更上一层楼)

(3) 朗读 Читайте вслух

为学习汉语      为练习书法      为练习打太极拳  
坚持学习      坚持锻炼      坚持练习

这么便宜      这么容易      这么难      这么努力  
怎么这么便宜      怎么这么难      怎么这么容易      怎么这么努力

学得怎么样      说得怎么样      写得怎么样      唱得怎么样  
读得很快      打得很好      做得很对      表演得很好  
说得很流利      唱得很好      写得很快      学得很认真  
说得对不对      唱得好不好      起得早不早      睡得晚不晚  
说得不对      唱得不好      起得不早      睡得不晚

② 替换 Смените слова

(1) A: 她学得好吗?

B: 她学得很好。

起得早	睡得晚
喝得多	打得好
跑得快	说得流利

(2) A: 他(说) 汉语说得好不好?

B: 说得很好。(他汉语说得很好。)

发音发得准不准	发	准
打篮球打得好不好	打	好
做练习做得认真不认真	做	认真
说汉语说得流利不流利	说	流利
写汉字写得快不快	写	快
唱歌唱得好不好	唱	好

(3) A: 你 汉字写得怎么样?

B: 写得不太好。(我汉字写得不太好。)

歌	唱	好
汉语	说	流利
音	发	准
声调	说	对
太极拳	打	好
课文	读	流利



(4) 她怎么学得这么好?

说得这么流利

来得这么早

打得这么好

跑得这么快

写得这么好

到得这么晚

3 选词填空 Выберите слова

怎么 说 努力 快 打 为 表演 都

- (1) 她汉语\_\_\_\_\_得很流利。
- (2) 她\_\_\_\_\_学得这么好?
- (3) 她非常\_\_\_\_\_, 每天都起得很早, 睡得很晚。
- (4) 你最近进步很\_\_\_\_\_。
- (5) 她太极拳\_\_\_\_\_得怎么样?
- (6) 他们班汉语节目\_\_\_\_\_得非常好。
- (7) 我每天\_\_\_\_\_坚持锻炼。
- (8) \_\_\_\_\_学习汉语, 她要去中国。

4 组句 Составьте предложения

(1) 他 都 早上 得 起 很 每天 早

\_\_\_\_\_

(2) 他 跑步 非常 跑 快 得

\_\_\_\_\_

(3) 中文 娜塔莎 歌 不错 得 唱 很

\_\_\_\_\_

(4) 得 汉字 写 她 很 好

---

(5) 我 不太 太极拳 好 得 打

---

(6) 她 发 音 准 得 很

---

5 在空格里填入适当的形容词

Вставьте подходящие прилагательные

例：昨天我们在公园玩得很高兴。

- (1) 他汉语说得很\_\_\_\_\_。
- (2) 你太极拳打得不\_\_\_\_\_。
- (3) 这个音你发得不\_\_\_\_\_。
- (4) 他汉字写得很\_\_\_\_\_。
- (5) 你今天的练习做得很\_\_\_\_\_。
- (6) 萨沙跑步跑得很\_\_\_\_\_。
- (7) 她每天都来得很\_\_\_\_\_。
- (8) 这个句子他翻译得不\_\_\_\_\_。

6 看图说话 Расскажите по картине



(1) 起 床 早 晚

---





(2) 来教室 早 晚

---



(3) 喝啤酒 多 少

---



(4) 吃饺子 多 少

---



(5) 写汉字 好 不好

---



7 完成会话 Завершите диалоги

例: A: 你们学得快不快?

B: 我们学得不快。

A: \_\_\_\_\_?

B: 她汉语说得不太好。

A: \_\_\_\_\_?

B: 她跑得不快。

A: \_\_\_\_\_?

B: 他这个句子翻译得不对。

A: \_\_\_\_\_?

B: 他昨天酒喝得不太多。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我今天起得不早。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我俄语说得不流利。

8 改错句 Поправьте предложения

(1) 我说汉语不很流利。

\_\_\_\_\_

(2) 萨沙跑步得非常快。

\_\_\_\_\_

(3) 她每天吃饭得很少。

\_\_\_\_\_

(4) 田芳学习很努力, 她俄语说不错。

\_\_\_\_\_

(5) 她每天起床得很早。

---

(6) 老师说话得比较快。

---

9 成段表达 Выразите по абзацу

(1) 今天办公室的李老师来找我，他说，电视台想请留学生去表演汉语节目，问我愿意不愿意去。我说：“我不行。我汉语说得不太好，很多音发得不准，也不会表演节目。”我对老师说：“娜塔莎行，娜塔莎学得很好，她汉语说得很流利，还会唱京剧。听王老师说，她京剧唱得很不错，您让娜塔莎去吧。”老师问我娜塔莎愿意去吗？我说：“您跟她谈谈，我想她可能愿意。”

(2) 今天上课的时候，老师问大家，毕业后打算做什么工作。同学们都说了自己的打算。爱德华文章写得不错，还喜欢摄影，照相照得很好，他想当一个记者。安德烈觉得在学校工作很有意思，想当个老师。娜塔莎想当律师。萨沙汉语学得很好，他打算当翻译。卡佳想到父亲的公司工作。罗曼对秘书工作很感兴趣，他希望能去大使馆当秘书。

补充生词 Дополнительные слова

1. 行	xíng	можно, ладно
2. 文章	wénzhāng	статья
3. 摄影	shèyǐng	фотографировать

为	为	为	为	为	为	为	为												
步	步	步	步	步	步	步	步												
平	平	平	平	平	平	平	平												
坚	坚	坚	坚	坚	坚	坚	坚												
持	持	持	持	持	持	持	持												
错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错	错
认	认	认	认	认	认	认	认												
真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真	真
运	运	运	运	运	运	运	运												
动	动	动	动	动	动	动	动												
跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑
得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得	得
才	才	才	才	才	才	才	才												
目	目	目	目	目	目	目	目												
愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿	愿
因	因	因	因	因	因	因	因												

# Урок 26

## 第二十六课

## 田芳去哪儿了

### 一 课文 Kèwén ○ Текст



#### (一) 田芳去哪儿了

(张东打电话找田芳)

张 东      喂! 是田芳吗?  
Zhāng Dōng:      Wèi! Shì Tián Fāng ma?

田芳妈:      田芳不在。是张东吧。  
Tián Fāng mā:      Tián Fāng bú zài. Shì Zhāng Dōng ba.

张 东      阿姨, 您好! 田芳去哪儿了?  
Zhāng Dōng:      Āyí, nín hǎo! Tián Fāng qù nǎr le?

田芳妈:      她四点多就去同学家了。她的一个  
Tián Fāng mā:      Tā sì diǎn duō jiù qù tóngxué jiā le. Tā de yí ge

中学同学要出国, 她去看看她。  
zhōngxué tóngxué yào chū guó, tā qù kànkàn tā.

张 东      她什么时候能回来?  
Zhāng Dōng:      Tā shénme shíhòu néng huílái?

田芳妈： 她没说，你打她的手机吧。  
Tián Fāng mā: Tā méi shuō, nǐ dǎ tā de shǒujī ba.

张东 我打了。可是她关机了。  
Zhāng Dōng: Wǒ dǎ le. Kěshì tā guān jī le.

田芳妈： 是吗，你过一会儿再打吧。  
Tián Fāng mā: Shì ma, nǐ guò yíhuìr zài dǎ ba.

(张东又来电话了)

张东 阿姨，田芳回来了没有？  
Zhāng Dōng: Āyí, Tián Fāng huílai le méiyǒu?

田芳妈： 还没有呢。  
Tián Fāng mā: Hái méiyǒu ne.

## (二) 他又来电话了

田芳 妈，我回来了。  
Tián Fāng: Mā, wǒ huílai le.

妈妈： 张东给你打电话了没有？  
māma: Zhāng Dōng gěi nǐ dǎ diànhuà le méiyǒu?

田芳 没有啊。  
Tián Fāng: Méiyǒu ā.

妈妈： 他来电话找你，说打你的手机，你  
māma: Tā lái diànhuà zhǎo nǐ, shuō dǎ nǐ de shǒujī, nǐ  
关机了。  
guān jī le.

田芳 啊！对了，我忘开机了。  
Tián Fāng: À! Duì le, wǒ wàng kāi jī le.



妈妈: 快! 电话又响了, 你去接吧。  
māma: Kuài! Diànhuà yòu xiǎng le, nǐ qù jiē ba.

(田芳接电话)

田芳 下午你给我打电话了吧?  
Tián Fāng: Xiàwǔ nǐ gěi wǒ dǎ diànhuà le ba?

张东 打了, 你怎么关机了?  
Zhāng Dōng: Dǎ le, nǐ zěnmē guān jī le?

田芳 对不起。我忘开机了。下午你做什么  
Tián Fāng: Duìbùqǐ. Wǒ wàng kāi jī le. Xiàwǔ nǐ zuò shénme  
了?  
le?

张东 我去踢足球了。今天我们跟留学生  
Zhāng Dōng: Wǒ qù tī zúqiú le. Jīntiān wǒmen gēn liúxuéshēng  
代表队比赛了。  
dàibiǎoduì bǐsài le.

田芳 你们队又输了吧?  
Tián Fāng: Nǐmen duì yòu shūle ba?

张东 没有。这次我们赢了。  
Zhāng Dōng: Méiyǒu. Zhè cì wǒmen yíng le.

田芳 几比几?  
Tián Fāng: Jǐ bǐ jǐ?

张东 二比一。  
Zhāng Dōng: Èr bǐ yī.

田芳 祝贺你们! 哎, 你有什么事吗?  
Tián Fāng: Zhùhè nǐmen! Āi, nǐ yǒu shénme shì ma?

张东 我想问问你，你不是要上托福班  
Zhāng Dōng: Wǒ xiǎng wènwen nǐ, nǐ bú shì yào shàng Tuōfú bān

吗? 报名了没有?  
ma? Bào míng le méiyǒu?

田芳 已经报了。你是不是也想考托福?  
Tián Fāng: Yǐjīng bào le. Nǐ shì bu shì yě xiǎng kǎo Tuōfú?

张东 是。我想明天去报名，你陪我一起  
Zhāng Dōng: Shì Wǒ xiǎng míngtiān qù bào míng, nǐ péi wǒ yìqǐ

去，好吗?  
qù, hǎo ma?

田芳 好的。  
Tián Fāng: Hǎo de.

二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |          |     |             |                    |
|----------|-----|-------------|--------------------|
| 1. 喂     | (叹) | wèi         | алло               |
| 2. 阿姨    | (名) | āyí         | тётя               |
| 3. 中学    | (名) | zhōngxué    | средняя школа      |
| 4. 出国    |     | chū guó     | выехать за границу |
| 出        | (动) | chū         | выйти, выехать     |
| 5. 打(电话) | (动) | dǎ(diànhuà) | позвонить, звонить |
| 6. 关机    |     | guān jī     | выключить телефон  |
| 关        | (动) | guān        | выключить          |
| 7. 对了    |     | duì le      | кстати             |
| 8. 忘     | (动) | wàng        | забыть, забывать   |

9. 开机		kāi jī	включить телефон
开	(动)	kāi	включить
10. 又	(副)	yòu	опять
11. 响	(动)	xiǎng	звучить, звучать
12. 接	(动)	jiē	брать; поднимать (телефон); отвечать (на звонок)
13. 踢	(动)	tī	играть во что
14. 比赛	(动、名)	bǐsài	соревноваться с кем; соревн- ование; конкурс
15. 队	(名)	duì	команда
16. 输	(动)	shū	проиграть, проигрывать
17. 赢	(动)	yíng	выиграть, выигрывать
18. 比	(动)	bǐ	со счетом... на...
19. 祝贺	(动)	zhùhè	поздравить, поздравлять кому с кем - чем
20. 哎	(叹)	āi	ой
21. 上	(动)	shàng	участвовать; вступить
22. 托福	(名)	Tuōfú	языковый тест TOEFL
22. 已经	(副)	yǐjīng	уже
24. 考	(动)	kǎo	экзаменовать
25. 陪	(动)	péi	сопроводить, сопровождать; составить компанию

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



(一) 你给我打电话了吧? Ты мне позвонил?

语气助词“吧”在这里表示疑问的语气。

Здесь частица «吧» передаёт вопросительный оттенок.

(二) 你不是要上托福班吗? Разве ты не пойдёшь учиться в курс TOEFL?

“不是……吗?”是个反问句。强调肯定。不要求回答。

«不是……吗?» является предложением риторического вопроса. Этот тип предложения подчеркивает утвердительный оттенок. На него не следует отвечать.

(三) 是不是 ... или нет?

在用“是不是”的正反问句里,“是不是”可以用在谓语前,也可用在句首或句尾。例如:

В альтернативном вопросе с 是不是 是不是 ставится и перед сказуемым, и в начале или в конце предложения. Например:

(1) A: 你是不是想家了?

B: 是。我常常想家。

(2) A: 你们输了 是不是?

B: 是。

#### 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



(一) 语气助词“了”(1) Модальная частица «了» (1)

语气助词“了”用在句尾,表示肯定的语气。有成句的作用。说明事情的发生、动作的完成、情况的出现和状态的变化等。例如:

Модальная частица «了» употребляется в конце предложения, передавая утвердительный оттенок. Она употребляется и для завершения предложения и для выяснения происхождения событий, совершенности действия и изменение обстоятельства. Например:

1. 安娜跟外贸代表团去上海了。
2. 田芳的手机关了。
3. 他已经睡了。别叫他了。
4. 她今年20岁了。
5. 饭好了。我们吃饭吧。

试比较下列两组句子：

Сравните следующие две группы предложений:

事情发生前

A: 你去哪儿?

B: 我去商店。

A: 你买什么?

B: 我买衣服。

————→

————→

————→

————→

————→

事情发生后

A: 你去哪儿了?

B: 我去商店了。

A: 你买什么了?

B: 我买衣服了。



正反疑问句形式是：

Форма альтернативного вопроса:

……了 + 没有?

(1) A: 你去医院了没有?

B: 去了。(我去医院了。)

(2) A: 你买今天的晚报了没有?

B: 没买。(我没买今天的晚报。)

“还没(有)……呢”表示事件现在还没有开始或完成，含有即将开始或完成的意思。例如：

“还没(有)……呢” выражает, что событие ещё не начинается или заканчивается, и передаёт значение, что это событие скоро начнётся или закончится. Например:

(3) A: 她回家了吗?

B: 她还没有回家呢。

(4) A: 他走了没有?

B: 他还没有走呢。

动词前用“没(有)”表示否定意义时,句末不用“了” 例如:

Когда «没(有)» ставится перед глаголом для выражения отрицательного значения, в конце предложения не употребляется «了». Например:

(5) 我昨天没去商店。

不能说: \*我昨天没去商店了。

(6) 她觉得不舒服,今天没有上课。

不能说: \*她觉得不舒服,今天没有上课了

表达经常性的动作时,句尾不能用“了” 例如:

Когда глагол выражает постоянное действие, частица 了 в конце предложения не ставится. Например:

(7) 每天早上她都去打太极拳。

不能说: \*每天早上她都去打太极拳了。

(8) 她常来我家玩儿。

不能说: \*她常来我家玩儿了

## 〔二〕“再”和“又” “再” и “又”

副词“再”和“又”都放在动词前边作状语表示动作或情况的重复。不同的是:“再”用于表示尚未重复的动作或情况;“又”一般用来表示已经重复的动作或情况。例如:

Наречия «再» и «又» ставятся перед глаголом и обозначают повторение действий или событий. Различие между ними: «再» употребляется для действия или события, которые ещё не повторяются, а «又» для тех, которые уже повторились. Например:

- (1) 今天我去看她了 我想明天再去。  
 (2) 他上午来了 下午没有再来。  
 (3) 他昨天来看我了 今天又来了  
 (4) 他昨天没来上课, 今天又没来。

## 五 练习 Liànxí ② Упражнения



### ① 语音 Фонетика

#### (1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

cāochǎng	cǎochǎng	bísài	bisè
zhùhè	chùsuǒ	yǐjīng	yǔjīng
tuōfú	tuōfù	zúqiú	chūqiū

#### (2) 多音节连读 Многосложное сочетание

dǎ lánqiú	dǎ páiqiú	dǎ wǎngqiú
dǎ yǔmáoqiú	dǎ diànhuà	dǎ zhāohu

#### (3) 朗读 Читайте вслух

快来	快跑	快走	快看
再来	再买	再看	再练
又来了	又买了	又看了	又练了
打电话了	接电话了	去同学家了	踢足球了
回家了没有	去商店了没有	看比赛了没有	买光盘了没有
还没回来呢	还没去呢	还没看呢	还没买呢

### ② 替换 Смените слова

(1) A: 昨天你看球赛了吗?

B: 没有。

A: 你去哪儿了?

B: 我去同学家了。

图书馆

买毛衣

看朋友

书店

商店

老师那儿

(2) A: 你预习课文了没有?

B: 还没有呢。

预习生词

看电视

上网

看青年报

吃晚饭

做练习

(3) A: 你报 名了没有?

B: 已经报了。

买 青年报

买 光盘

看 电影

听 课文录音

预习 生词

复习 语法

(4) A: 下午你做什么了?

B: 我去踢足球了。

去超市

去买羽绒服

听课文录音

学太极拳

看足球比赛

上网

3 选词填空 Выберите слова

已经 考 接 踢 比赛 操场 又 出国

(1) 我下午去操场\_\_\_\_\_足球了。



- (2) 妈妈不想让我\_\_\_\_\_留学。
- (3) 你昨天是不是\_\_\_\_\_去他家了?
- (4) 他正在\_\_\_\_\_电话呢。
- (5) 娜塔莎在\_\_\_\_\_打太极拳呢。
- (6) 我们又跟外贸大学\_\_\_\_\_篮球了。
- (7) 我姐姐\_\_\_\_\_大学毕业了。
- (8) 很多留学生都想\_\_\_\_\_ HSK 考试。

④ 用“还没(有)……呢”回答问题

Ответьте на вопросы, употребляя «还没(有)……呢»

(1) A: 田芳回家了没有?

B: \_\_\_\_\_。

(2) A: 你吃晚饭了没有?

B: \_\_\_\_\_。

(3) A: 你做作业了没有?

B: \_\_\_\_\_。

(4) A: 你看这个电影了吗?

B: \_\_\_\_\_。

(5) A: 你给妈妈打电话了吗?

B: \_\_\_\_\_, 我现在就去打。

(6) A: 你买今天的晚报了没有?

B: \_\_\_\_\_, 我现在就去买。

⑤ 填空 Заполните слова

A. 不 没有

(1) 我明天\_\_\_\_\_去超市, 我要去书店。

(2) 今天我\_\_\_\_\_去商店，我去书店了。

(3) A: 你觉得昨天晚上的电影怎么样?

B: 我\_\_\_\_\_看，\_\_\_\_\_知道。

(4) 我\_\_\_\_\_学太极拳，\_\_\_\_\_会打。

(5) 昨天你去\_\_\_\_\_去大使馆?

(6) 明天你去\_\_\_\_\_去看她?

(7) 娜塔莎，你想\_\_\_\_\_想家?

(8) A: 你常\_\_\_\_\_常给妈妈打电话?

B: 我\_\_\_\_\_常给她打电话。

B. 再 又

(1) 她昨天没有上课，今天\_\_\_\_\_没有上课。

(2) 这本词典很好，我已经买了一本，想\_\_\_\_\_给我弟弟买一本。

(3) 我昨天已经去了 今天不想\_\_\_\_\_去了。

(4) 张东刚才给你来电话了 你不在，他说过一会儿\_\_\_\_\_来。

(5) 生词我已经预习了 还要\_\_\_\_\_复习复习课文。

(6) 我\_\_\_\_\_用用你的车好吗?

(7) 我\_\_\_\_\_买了一张 DVD。

(8) 我觉得一年时间太短了 我想\_\_\_\_\_学一年。

6 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: 昨天你去哪儿了?

B: \_\_\_\_\_。

A: 你买什么了?

B: \_\_\_\_\_。

A: 你买词典了没有?

B: \_\_\_\_\_。

(2) A: 昨天晚上你做什么了?

B: \_\_\_\_\_。

A: 你看足球比赛了没有?

B: \_\_\_\_\_。

(3) A: 张东下午去哪儿了?

B: \_\_\_\_\_。

A: 你去了没有?

B: \_\_\_\_\_。

(4) A: 昨天你买苹果了没有?

B: \_\_\_\_\_。

A: 买橘子了没有?

B: \_\_\_\_\_。

(5) A: \_\_\_\_\_?

B: 我没去朋友家。

(6) A: \_\_\_\_\_?

B: 今天的作业还没做呢。

7 改错句 Поправьте предложения

(1) 今天我骑了自行车去书店。

\_\_\_\_\_

(2) 我们八点已经开始了上课。

\_\_\_\_\_

(3) 我今年九月来了中国学汉语。

\_\_\_\_\_

(4) 我在大学时常常参加足球比赛了

---

(5) 昨天下午我做练习了 预习生词了和复习语法了。

---

(6) 我姐姐已经毕业大学了

---

**8 选择正确答案** Выберите правильный ответ

(1) 你去哪儿?

A: 我去图书馆了

B: 我去图书馆。

(2) 你买词典了没有?

A: 我不买词典。

B: 我没买词典。

(3) 今天晚上谁来?

A: 张东来。

B: 张东来了。

(4) 上午你上没上课?

A: 不上课。

B: 没上课。

(5) 晚上你看不看足球赛?

A: 看了。

B: 看。

(6) 你去没去医院?

A: 去了。

B: 去。

**9 读后说** Прочитайте и расскажите

今天我去江苹 (Jiāng Píng) 家了。我和江苹是中学同学, 她是我的好朋友, 也是我们全班同学的朋友。她学习非常努力, 是我们班学习最好的学生。她会学习, 也会玩儿, 还常常帮助别人, 老师和同学

都很喜欢她。她这次参加了外国一个大学的考试。这个考试非常难，但是她考得很好，得了满分。听说只有三个得满分的。这个大学给了她最高的奖学金。同学们都向她表示祝贺，为她感到高兴。

下星期她就要出国留学了 我们班的同学都去看她，给她送行。

江革的家在东城，离我家比较远。我下午四点多就出发了 五点半才到。我到的时候，同学们都已经到了

江革热情地欢迎我们。同学们好久不见了 见面以后高兴得又说又笑，玩儿得很愉快。我们预祝江革成功。祝她一路平安。我说，一定要常来信啊。江革说，一定。跟她说“再见”的时候，她哭了 我也哭了。

回家的路上，我想，我们常常说“再见” 但是，有时候“再见”是很难的。我和江革什么时候能“再见”呢？

刚进家，妈妈就告诉我，张东给我来电话了。

#### 补充生词 Дополнительные слова

1. 考试	kǎoshì	экзамен
2. 得	dé	получить
3. 满分	mǎnfēn	полный балл
4. 最	zuì	самый
5. 奖学金	jiǎngxuéjīn	стипендия
6. 送行	sòng xíng	проводать
7. 见面	jiàn miàn	встретиться
8. 预祝	yùzhù	заранее поздравлять
9. 成功	chénggōng	успех; удался
10. 一路平安	lílù píng'ān	счастливого пути
11. 哭	kū	плакать

10 写汉字 Пишите

安		亻	宀	安							
常		丷	巾	常	巾	常	常	常	常		
跟	口	早	早	跟	跟	跟	跟	跟	跟	跟	
走	十	十	走	走	走	走	走				
超	一	十	超	超	超	超	超	超	超		
市		巾	巾	巾	巾						
练	纟	纟	练	练	练	练	练				
做	亻	亻	做	做	做	做	做				
借	亻	亻	借	借	借	借	借				

# Урок 27

## Ді èrshíqī kè 第二十七课

## Nàtǎshā kū le 娜塔莎哭了

### 一 课文 Kèwén ● Текст



#### (一) 你怎么了

大夫： 你怎么了？  
dàifu: Nǐ zěnmē le?

病人： 肚子疼得厉害，在家吃了两片药，还  
bìng rén: Dùzi téng de lihai, zài jiā chīle liǎng piàn yào, hái

不行。  
bù xíng.

大夫： 拉肚子了吗？  
dàifu: Lā dùzi le ma?

病人： 拉了。  
bìng rén: Lā le.

大夫： 昨天吃什么了？  
dàifu: Zuótiān chī shénme le?

病人： 就吃了一些鱼和牛肉。  
bìng rén: Jiù chīle yìxiē yú hé niúròu.

大夫： 喝 什么 了？

dàifu: Hē shénme le?

病人： 喝 了 一 瓶 啤 酒。

bìng rén: Hēle yì píng pījiǔ.

大夫： 发 烧 吗？

dàifu: Fā shāo ma?

病人： 不 发 烧。

bìng rén: Bù fā shāo.

大夫： 你 先 去 化 验 一 下 儿 大 便， 然 后 我 再 给

dàifu: Nǐ xiān qù huà yàn yí xiàr dà biàn, rán hòu wǒ zài gěi

你 检 查 检 查。

nǐ jiǎnchá jiǎnchá.

病人： 好 吧。

bìng rén: Hǎo ba.

(化验以后)

大夫： 化 验 结 果 出 来 了 吗？

dàifu: Huà yàn jié guǒ chū lai le ma?

病人： 出 来 了。

bìng rén: Chū lai le.

(大夫看化验结果)

病人： 大 夫， 我 是 不 是 得 了 肠 炎？

bìng rén: Dàifu, wǒ shì bu shì dé le cháng yán?

大夫： 我 看 了 化 验 结 果。 不 是 肠 炎， 只 是

dàifu: Wǒ kànle huà yàn jié guǒ. Bú shì cháng yán, zhǐ shì



消化不好。先给你开一些药。再给你  
xiāohuà bù hǎo. Xiān gěi nǐ kāi yìxiē yào. Zài gěi nǐ

打一针。  
dǎ yì zhēn.

(拿了药以后)

病人: 这药怎么吃?  
bìng rén: Zhè yào zěnmē chī?

护士: 一天三次, 一次两片, 饭后吃。  
hù shì: Yì tiān sān cì, yí cì liǎng piàn, fàn hòu chī.

## (二) 娜塔莎哭了

罗曼: 娜塔莎, 你怎么哭了? 病了吗?  
Luómàn: Nàtǎshā, nǐ zěnmē kū le? Bingle ma?

娜塔莎: 不是。想家了。因为感到寂寞, 心情不  
Nàtǎshā: Bú shì. Xiǎng jiā le. Yīnwèi gǎndào jìmò, xīnqíng bù  
好, 所以很难过。  
hǎo, suǒyǐ hěn nánguò.

罗曼: 别难过了。  
Luómàn: Bié nánguò le.

娜塔莎: 你不想家吗?  
Nàtǎshā: Nǐ bù xiǎng jiā ma?

罗曼: 我也常想家, 但是不感到寂寞。  
Luómàn: Wǒ yě cháng xiǎng jiā, dànshì bù gǎndào jìmò.

娜塔莎: 我有姐姐, 还有弟弟。在家时, 我们  
Nàtǎshā: Wǒ yǒu jiějie, hái yǒu dìdì. Zài jiā shí, wǒmen

常常 一起玩儿，所以感到寂寞时总  
chángcháng yìqǐ wánr, suǒyǐ gǎndào jìmò shí zǒng

想他们。  
xiǎng tāmen.

罗曼：今天晚上礼堂有舞会，我们一起去  
Luómàn: Jīntiān wǎnshàng lǐtáng yǒu wǔhuì, wǒmen yìqǐ qù

跳跳舞吧。玩儿玩儿就好了。  
tiàotiào wǔ ba. Wánrwanr jiù hǎo le.

娜塔莎：什么时候去？  
Nàtǎshā: Shénme shíhou qù?

罗曼：吃了晚饭就去吧。你在宿舍等我，我  
Luómàn: Chīle wǎnfàn jù qù ba. Nǐ zài sùshè děng wǒ, wǒ

来叫你。  
lái jiào nǐ.

娜塔莎：好吧。  
Nàtǎshā: Hǎo ba.

## 二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |        |     |         |                           |
|--------|-----|---------|---------------------------|
| 1. 病人  | (名) | bìngrén | больной                   |
| 2. 肚子  | (名) | dùzi    | живот                     |
| 3. 厉害  | (形) | lìhai   | сильный; острый           |
| 4. 片   | (量) | piàn    | таблетка                  |
| 5. 拉肚子 |     | lā dùzi | страдать поносом; слабить |

6. 鱼	(名)	yú	рыба
7. 牛肉	(名)	niúròu	говядина
8. 化验	(动)	huà yàn	анализ; анализировать
9. 大便	(名,动)	dà biàn	испражнение, кал; испражняться, испражниться
小便	(名,动)	xiǎo biàn	моча; мочиться
10. 检查	(动)	jiǎn chá	осмотреть, осматривать; проверяться
11. 结果	(名)	jié guǒ	результат
12. 得	(动)	dé	заболеть
13. 肠炎	(名)	cháng yán	энтерит ( спец. )
14. 消化	(动)	xiāo huà	переворить, переворивать
15. 开(药)	(动)	kāi ( yào )	прописать рецепт
16. 打针		dǎ zhēn	делать укол
17. 后	(名)	hòu	после чего
18. 哭	(动)	kū	заплакать, плакать
19. 寂寞	(形)	jì mò	скучный
20. 所以	(连)	suǒ yǐ	поэтому
21. 别	(副)	bié	не надо; нельзя; не нужно
22. 难过	(形)	nán guò	тяжело на душе
23. 礼堂	(名)	lǐ táng	зал
24. 舞会	(名)	wǔ huì	танцевальный вечер
25. 跳舞		tiào wǔ	танцевать



(一) 怎么了? В чём дело?

询问已发生的情况及其过程、原因、理由时用“怎么了” 例如:

«怎么了» употребляется для постановки вопроса о случившемся обстоятельстве, его процессе, причине и поводе. Например:

(1) A: 你怎么了?

B: 我感冒了。

(2) A: 娜塔莎怎么了?

B: 她肚子疼。

(3) A: 你的电脑怎么了?

B: 不能上网了。

(二) 就吃了一一些鱼和牛肉。 Только ел рыбы и говядины.

“就”用在动宾词组前,表示动作涉及的范围小、数量少。例如:

就 употребляется перед глагольно дополнительным оборотом и обозначает небольшую сферу и количество, которых действие касается.

Например:

(1) 我就喝了一杯啤酒。

(2) 我就有一本词典。

(三) 别难过了! Не оторчайся!

“别……了”用于口语,表示安慰或劝告。例如:

«别……了» употребляется в устной речи для утешения и совета. Например:

(1) 别哭了。

(2) 上课了 请大家别说话了。

(四) 跳跳舞 Потанцевать

“跳跳舞”是离合动词“跳舞”的重叠形式。

«跳跳舞» является удвоенной формой раздельно-слитного глагола «跳舞».



(一) 动作的完成: 动词 + 了 Завершенность действия: гл. + 了

动词后边加上动态助词“了”表示动作完成。例如:

Глагольная частица 了 прибавляется после глагола и обозначает  
завершенность действия. Например:

A: 你喝吗?

A: 你喝了吗?

B: 喝。

B: 喝了。

A: 他喝吗?

A: 他喝了吗?

B: 他不喝。

B: 他没(有)喝。



“动词+了”要带宾语时，宾语前要有数量词或其他词语作定语。例如:

Когда дополнение прибавляется после Глагол + 了 числительно -  
счётное слово или другие слова ставятся перед дополнением, как определение.

Например:

(1) 我买了一本书。

(2) 他喝了一瓶啤酒。

(3) 我吃一些鱼和牛肉。

如果宾语前没有数量词或其他定语时，句末要有语气助词“了”才能成句。  
这种句子的功能是传达某种信息，以期引起注意。例如:

Если перед дополнением нет числительно - счётного слова или другого  
определения, для завершенности предложения прибавлять модальную частицу

«了» в конце предложения обязательно. Функция этого типа предложения – передать какую – то информацию для привлечения внимания. Например:

- (1) 我买了书了 (我不买了 /你不要给我买了。)
- (2) 我们吃了晚饭了 (不吃了 /你不用给我们做了。)
- (3) 我喝了药了 (不喝了 /你放心吧。)

如果宾语前既没有数量词或其他定语, 句末也没有语气助词“了” 必须再带一个动词或分句, 表示第二个动作紧跟第一个动作后发生。例如:

Если перед дополнением нет числительно – счетного слова или другого определения, и в конце предложения нет модальной частицы 了 то обязательно прибавлять глагол или придаточное предложение для выяснения того, что второе действие непрерывно перед первым завершается. Например:

- (1) 昨天, 我买了书就回学校了
- (2) 晚上我们吃了饭就去跳舞。(说话的时间是下午)

**注意:** 在连动句中, 第一动词后边不能有“了”

**Обратите внимание:** В многоглагольном предложении перед первым глаголом не прибавляется «了».

不能说: \* 他去了上海参观。

应该说: 他去上海参观了。

不能说: \* 她们坐了飞机去香港。

应该说: 她们坐飞机去香港了。

正反疑问句形式是:

Форма альтернативной вопроса:

……了没有? 或 动词 + 没(有) + 动词

«……了没有?» или «гл. + 没(有) + гл.»

(1) A: 你给妈妈打电话了没有?

B: 打了。

(2) A: 你吃药了没有?

B: 没有吃。

(3) A: 她来了没有?

B: 她没来。

(4) A: 你看电影了没有?

B: 看了

否定式是在动词前面加“没(有)” 动词后不再用“了” 例如:

Отрицательная форма предложения формируется при помощи наречия «没(有)» которая ставится перед глаголом, а после глагола частица 了 не употребляется. Например:

(1) A: 你吃了几片药?

B: 我没有吃药。

(2) A: 你买了几张地图?

B: 我没有买地图。

(二) 因为……所以…… Потому что... поэтому...

“因为……所以……” 连接一个因果复句。表达事物的原因和结果。

«因为……所以» сочетает причину – следственное сложное предложение и обозначает причину и результат.

(1) 他因为病了 所以没有来上课。

(2) 他因为要去中国工作, 所以学习汉语。

(3) 因为她学习很努力, 所以学得很好。

“因为” 和 “所以” 都可以单独使用, “因为” 表示原因; “所以” 表示结果。例如:

«因为» и «所以» можно отдельно употреблять. «因为» обозначает причину, а «所以» – результат. Например:

(4) 因为下雨, 下午我们不去公园了。

(5) 我觉得很寂寞, 所以常常想家。

## 五 练习 Liànxí ● Упражнения



### ① 语音 Фонетика

#### (1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

dùzi	tùzi	dàbiàn	dábiàn
jiéguǒ	jiēzhe	xiāohuà	xiàohuà
gǎndào	kàn dào	dànshì	dāngshí
wǔhui	wùhui	lihai	lihài

#### (2) 朗读 Читайте вслух

头疼	牙疼	肚子疼
头疼得很厉害	牙疼得很厉害	肚子疼得很厉害
别说了	别哭了	别喝了
别睡了	别看了	别去了
检查身体	检查一下儿	检查了一下儿
感到寂寞	感到高兴	感到不舒服

### ② 替换 Смените слова

- (1) A: 他怎么了?  
B: 他拉肚子了。

哭	病
想家	感冒
发烧	喝酒喝多

- (2) A: 你吃什么了?  
B: 吃了一些鱼和牛肉。



喝	一瓶啤酒
买	一本词典
写	两封信
看	一个电影
借	一张光盘
听	新课的录音

(3) A: 你吃饭了没有?

B: 吃了。

吃	药
写	信
换	钱
喝	酒
买	报纸
去	礼堂

(4) A: 你买什么了?

B: 我买光盘了。

A: 买了多少?

B: 我只买了两张。

带	药	一	瓶
要	啤酒	两	瓶
买	铅笔	两	支
写	信	一	封
换	人民币	五百	元

(5) A: 你什么时候去?

B: 我吃了饭就去。

下了课

买了书

换了衣服

做了练习

打了球

看了电影

3 选词填空 Выберите слова

感到 难过 所以 又 疼 总 拉 检查

- (1) 昨天晚上我\_\_\_\_\_肚子了。
- (2) 我的肚子\_\_\_\_\_得很厉害。
- (3) 刚来中国的时候, 我\_\_\_\_\_想家。
- (4) 大夫\_\_\_\_\_以后说我不是得了肠炎, 只是消化不良。
- (5) 她\_\_\_\_\_发烧了。
- (6) 别\_\_\_\_\_了 我们一起去跳跳舞吧。
- (7) 因为我爸爸在中国工作, \_\_\_\_\_要我来中国留学。
- (8) 有时候我也\_\_\_\_\_寂寞, 但是过一会儿就好了。

4 为括号里的词选择适当的位置 Вставьте слова в скобках в подходящее место

- (1) 我想 A 下 B 课就去 C 买飞机票 D。 (了)
- (2) A 来中国以前 B 我 C 看了 D 一个中国电影。 (只)
- (3) 昨天我给 A 妈妈 B 发 C 一个伊妹儿 D。 (了)
- (4) 上午你去 A 哪儿 B, 娜塔莎来 C 找你, 你不在 D。 (了)
- (5) A 爸爸 B 给 C 我 D 买了一辆新车。 (又)
- (6) 明天晚上我们吃 A 晚饭 B 就去 C 看电影 D。 (了)
- (7) 你 A 先 B 化验一下儿我 C 给你 D 检查。 (再)
- (8) 我 A 昨天 B 去 C 看他 D 了。 (又)

5 用“就”完成句子 Завершите предложение словом «就»

- (1) 明天我吃了早饭\_\_\_\_\_。
- (2) 昨天上午我下了课\_\_\_\_\_。
- (3) 上午我觉得有点儿发烧，下了课\_\_\_\_\_。
- (4) 我去银行换了钱\_\_\_\_\_。
- (5) 我们看了电影\_\_\_\_\_。
- (6) 她吃了药\_\_\_\_\_。

6 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: 昨天晚上你做什么了?

B: \_\_\_\_\_。

A: 你给妈妈打电话了吗?

B: \_\_\_\_\_。

(2) A: 你去书店了没有?

B: \_\_\_\_\_。

A: 买光盘了吗?

B: \_\_\_\_\_。

A: 买了多少?

B: \_\_\_\_\_。

(3) A: 这本书你学了没有?

B: \_\_\_\_\_。

A: 学了几课了?

B: \_\_\_\_\_。

(4) A: \_\_\_\_\_?

B: 我买药了。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我买了一瓶。

(5) A: \_\_\_\_\_?

B: 我去看电影了。

A: \_\_\_\_\_?

B: 我看了一个中国电影。

7 改错句 Поправьте предложения

(1) 她感冒了 昨天我去了看她。

\_\_\_\_\_

(2) 昨天的作业我还没有做了。

\_\_\_\_\_

(3) 娜塔莎常常去了操场锻炼身体。

\_\_\_\_\_

(4) 昨天晚上我没做了作业就睡觉了。

\_\_\_\_\_

(5) 今天我吃了早饭就去教室。

\_\_\_\_\_

(6) 那天他下了课就来我这儿。

\_\_\_\_\_

8 根据实际情况回答下列问题

Ответьте на следующие вопросы по реальной обстановке

(1) 今天早上起了床做什么了?

\_\_\_\_\_

(2) 你吃了早饭去哪儿了?

\_\_\_\_\_

(3) 中午下了课去哪儿吃饭?

---

(4) 中午你吃了饭做什么了?

---

(5) 你什么时候做练习?

---

(6) 今天晚上你看电影吗?

---

(7) 昨天晚上你看电影了没有?

---

(8) 昨天晚上你做练习了没有?

---

9 读后说 Прочитайте и расскажите

## 我病了

我病了。头疼、发烧、嗓子也疼，不想吃东西，晚上咳嗽得很厉害。上午同学们都去上课了，我一个人在宿舍里，感到很寂寞，很想家。我家里人很多，有哥哥、姐姐，还有一个弟弟。在家的時候，我們常一起玩兒。現在，我在中國學習漢語，寂寞的時候就常常想他們。

因為不舒服，所以我今天起得很晚。起了床就去医院了。大夫给我检查了一下儿，说我感冒了。给我打了一针，还开了一些药。他说，没关系，吃了药，病就好了。

老师和同学们知道我病了，都来看我。林老师听说我不想吃东西，还给我做了一碗面条儿。吃了面条儿，身上出了很多汗，老师

说，出了汗可能就不发烧了

下午，不发烧了 心情也好了。我上网给姐姐发了一封伊妹儿。我说，我在这儿生活得很好，我们老师也很好，还有很多好朋友，和他们在一起，我感到很愉快。

补充生词 Дополнительные слова

- |       |         |          |
|-------|---------|----------|
| 1. 嗓子 | sǎngzi  | горло    |
| 2. 出汗 | chū hàn | вспотеть |

10 写汉字 Пишите

拉	扌	扌	扌	扌	扌	拉														
肚	月	月	月	月	月															
房	广	广	广	广	广	房														
害	宀	宀	宀	宀	宀	害														
鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼												
肉	月	月	月	月	月															
检	木	木	木	木	木	检														
查	木	查	查	查	查															
消	氵	氵	氵	氵	氵	消	消	消												
牛	牛	牛	牛	牛	牛															

等	丨	丨	丨	丨	等	等	等	等	等	等	
炎	、	、	火	火	炎						
结	丨	纟	纟	纟	纟	纟	结				
跳	口	早	早	早	跳	跳	跳	跳	跳	跳	跳
药	一	艹	艹	艹	药	药	药	药	药		

Dì èrshíbā kè  
第二十八课

Wǒ chīle zǎofàn jiù lái le  
我吃了早饭就来了

一 课文 Kèwén ● Текст



(一) 我吃了早饭就来了

( 小张住的地方离公司太远，他想租一套近点儿的房子，今天他休息，又去看房子了 )

小 张 我吃了早饭就来了。  
Xiǎo Zhāng: Wǒ chīle zǎofàn jiù lái le.

业务员: 我也是，接了你的电话，八点半就到  
yèwùyuán: Wǒ yě shì, jiēle nǐ de diànhuà, bā diǎn bàn jiù dào

这儿了。上次您看了几套房子？  
zhèr le. Shàng cì nín kànle jǐ tào fángzi?

小 张 看了三套，都不太满意。有的太小，有  
Xiǎo Zhāng: Kànle sān tào, dōu bù tài mǎnyì. Yǒu de tài xiǎo, yǒu

的周围环境太乱。  
de zhōuwéi huánjìng tài luàn.



业务员: 我再带你去看几套吧。

yèwùyuán: Wǒ zài dài nǐ qù kàn jǐ tào ba.

(看了房子以后)

小 张 这几套房子，厨房、卧室还可以，但是  
Xiǎo Zhāng: Zhè jǐ tào fángzi, chúfáng, wòshì hái kěyǐ, dànshì

客厅面积小了点儿。有没有大一点儿  
kètīng miànjī xiǎo le diǎnr Yǒu méiyǒu dà yidiǎnr

的?

de?

业务员: 有，楼上 18 层有一套，客厅 30 多  
yèwùyuán: Yǒu, lóu shàng 18 céng yǒu yí tào, kètīng 30 duō

平(方)米。咱们上去看看吧。

píng (fāng) mǐ. Zánmen shàngqu kànkàn ba.

小 张 这套房子下午就没有阳光了吧?

Xiǎo Zhāng: Zhè tào fángzi xiàwǔ jiù méiyǒu yángguāng le ba?

业务员: 是的。

yèwùyuán: Shì de.

小 张 我还是想要上下午都有阳光的。

Xiǎo Zhāng: Wǒ hái shì xiǎng yào shàngxiàwǔ dōu yǒu yángguāng de.

## (二) 我早就下班了

(小张的妻子回来了)

小 张 怎么现在才下班?

Xiǎo Zhāng: Zěnme xiànzài cái xià bān?

妻子: 我早就下班了。路上堵车堵得厉害。  
qīzi Wǒ zǎo jiù xià bān le. Lùshang dǔ chē dǔ de lihai.

我下了班就往回赶,到现在才到家。  
Wǒ xiàle bān jiù wǎng huí gǎn, dào xiànzài cái dào jiā.

……你今天看了几套房子?

… Nǐ jīntiān kànle jǐ tào fángzi?

小 张 看了七八套。有一套我觉得不错。等  
Xiǎo Zhāng: Kànle qī bā tào. Yǒu yí tào wǒ juéde búcuò. Děng

你休息的时候,再一起去看看。要是你  
nǐ xiūxi de shíhou, zài yìqǐ qù kànkàn. Yàoshi nǐ

也满意,咱们就租了。

yě mǎnyì, zánmen jiù zū le.

妻子: 房租多少钱?  
qīzi Fángzū duōshao qián?

小 张 一个月三千块。  
Xiǎo Zhāng: Yí ge yuè sānqiān kuài.

妻子: 怎么这么贵!  
qīzi Zěnmé zhème guì !

小 张 虽然贵了点儿,但是房子真好。  
Xiǎo Zhāng: Suīrán guì le diǎnr, dànshì fángzi zhēn hǎo.

妻子: 周围环境怎么样?  
qīzi Zhōuwéi huánjìng zěnmeyàng?

小 张 环境特别好。西边是山,山下边有一  
Xiǎo Zhāng: Huánjìng tèbié hǎo. Xībian shì shān, shān xiàbian yǒu yì

条小河，河边是一个很大的公园。  
tiáo xiǎo hé, hé biān shì yí ge hěn dà de gōngyuán.

周围非常安静。  
Zhōuwéi fēicháng ānjìng.

妻子：  
qīzi 交通方便不方便？  
Jiāotōng fāngbiàn bu fāngbiàn?

小张  
Xiǎo Zhāng: 交通很方便。楼下就有公共汽车  
Jiāotōng hěn fāngbiàn. Lóu xià jiù yǒu gōnggòng qìchē

站，坐车十分钟就到公司了。汽车站  
zhàn, zuò chē shí fēnzhōng jiù dào gōngsī le. Qìchē zhàn

旁边就是地铁站。附近有学校、医院  
pángbiān jiù shì dìtiě zhàn. Fùjìn yǒu xuéxiào, yīyuàn

和体育馆  
hé tīyùguǎn

## 二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



- |       |     |          |                              |
|-------|-----|----------|------------------------------|
| 1. 租  | (动) | zū       | арендовать; сдавать в аренду |
| 2. 套  | (量) | tào      | комплект                     |
| 3. 房子 | (名) | fángzi   | квартира                     |
| 4. 满意 | (动) | mǎnyì    | довольный                    |
| 5. 有的 | (代) | yǒude    | некоторый                    |
| 6. 周围 | (名) | zhōuwéi  | окружение                    |
| 7. 环境 | (名) | huánjìng | окружающая среда             |

8. 乱	(形)	luàn	беспорядочный
9. 厨房	(名)	chúfáng	кухня
10. 卧室	(名)	wòshì	спальня
11. 客厅	(名)	kètīng	гостиная
12. 面积	(名)	miànjī	площадь
13. 层	(量)	céng	этаж
14. 平(方)米	(量)	píng(fāng)mǐ	квадратный метр
15. 上去	(动)	shàngqu	подняться по лестнице ( на лифте )
16. 阳光	(名)	yángguāng	солнечный свет
17. 还是	(副)	háishi	еще, все-таки
18. 妻子	(名)	qīzi	жена
19. 情况	(名)	qíngkuàng	обстановка; ситуация
20. 才	(副)	cái	только; лишь; едва
21. 堵车		dǔ chē	пробка на дороге
22. 赶	(动)	gǎn	спешить, спешать; успевать
23. 要是	(连)	yàoshi	если
24. 房租	(名)	fángzū	плата за квартиру
25. 虽然	(连)	suīrán	хоть; хотя; пусть
26. 真	(副、形)	zhēn	действительно; действительный; в самом деле
27. 条	(量)	tiáo	(счелое слово для реки, рыбы, ноги и т. д. )
28. 河	(名)	hé	река, речка
29. 交通	(名)	jiāotōng	транспорт

30. 方便	(形)	fāngbiàn	удобный
31. 公共汽车		gōnggòng qìchē	автобус
32. 站	(名)	zhàn	станция
33. 车站	(名)	chēzhàn	остановка
34. 旁边	(名)	pángbiān	у, около
35. 地铁	(名)	dìtiě	метро
36. 附近	(名)	fùjìn	рядом
37. 体育馆	(名)	tīyùguǎn	спортивный зал

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания



(一) 这几套房子，厨房、卧室还可以，但是客厅面积小了点儿。

“形容词 + 了 (一) 点儿”表示跟某一个标准相比，程度不合适。表示不满意。例如：

“прил. + 了 (一) 点儿” выражает несоответствие в степени, сравнивая с каким-то стандартом. Выражается неудовлетворение. Например:

- (1) 这种毛衣五百块一件，贵了点儿。
- (2) 这个语法难了点儿。

(二) 我还是想要上下午都有阳光的。

“还是”表示希望，有“这样比较好或这么办比较好”的意思。

Наречия «还是» выражает намерение, обозначая «так лучше» или «так делать лучше».

- (1) 我还是想一个人住一个房间，不愿意跟别人合住。
- (2) 天冷了，还是买一件羽绒服吧。



(一) “就”和“才” «就» и «才»

副词“就”和“才”都可以放在动词前面作状语。

Наречия 就 и 才 ставятся перед глаголом и употребляются как обстоятельство.

“就”表示不久即将发生。例如：

Наречие «就» выражает, что скоро произойдет. Например:

- (1) 你等一下，她就来了。
- (2) 现在六点，我们六点半就出发。

“才”表示事情在不久前刚刚发生。例如：

Наречие «才» выражает, что только недавно произошло. Например:

- (3) 我才到家。
- (4) 她才来半年就已经说得不错了

“就”还表示事情发生得早、快、容易做或进行得顺利等。例如：

Наречие «就» ещё выражает, что рано, быстро и легко завершается или происходит успешно и т. д. Например:

- (5) 她来中国以前就学汉语了。
- (6) 不要两个小时，一个小时就到了
- (7) 她吃了两片药就好了。
- (8) 我早就下班了

“才”表示事情发生得晚、慢、不容易做或进行得不顺利。例如：

Наречие «才» выражает, что поздно, медленно и тяжело завершается или происходит неуспешно. Напрмер:

- (9) 他十点钟才起床。
- (10) 八点上课，她八点半才来。
- (11) 你怎么现在才来？
- (12) 我才会用筷子吃饭。



(二) 要是……(的话), 就……

Конструкция «Если... , то.

“要是……就……”连接一个复句。表示在假设情况下产生的结果。例如：

«要是...就...» сочетает сложное предложение. Она обозначает результат в условном обстоятельстве. Например:

- (1) 要是你来, 就给我打个电话, 我去车站接你。
- (2) 要是想家, 就给妈妈打个电话。
- (3) 要是你去, 我就去。

(三) 虽然……但是…… Конструкция «хотя... , но...»

“虽然……但是……”连接两个分句, 表示转折关系。先肯定和承认“虽然”后边的事实, 然后突出“但是”后边的意思。“但是”可以单用。例如:

«虽然...但是...» сочетает два предложения и обозначает противительные отношения. Сначала факт, выражающий часть после «虽然» утверждается и признается, потом подчёркивается смысл, выражающий часть после «但是». «但是» можно отдельно употреблять. Например:

- (1) 他虽然学的时光不长, 但是说得很不错。
- (2) 外边虽然很冷, 但是屋子里很暖和。
- (3) 我也想家, 但是我不感到寂寞。

**五** 练习 Liànxí ● Упражнения .....



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

yào shì      yào shì      zhōu wéi      shǒu wèi

huánjìng

gānjìng

fāngbiàn

fāngmiàn

fùjīn

fùqīn

yángguāng

yǎnguāng

(2) 朗读 Читайте вслух

我六点钟就起床了。

他七点钟才起床。

练习她一个小时就做完了。

我两个小时才做完。

坐飞机一个小时就到了。

坐火车八个小时才到。

明天我吃了早饭就去医院。

昨天我吃了早饭就去医院了。

明天我下了课就去看她。

昨天我下了课就去看她了。

2 替换 Смените слова

(1) A: 你吃了早饭去哪儿了?

B: 我吃了早饭就去看房子了。

医院看病

图书馆

买票

银行换钱

商店买东西

踢足球

(2) A: 你什么时候出发?

B: 吃了早饭就出发。

去医院

下了课

去图书馆

吃了午饭

看比赛

吃了晚饭

回来

买了东西

做练习

看了电视

去跳舞

下了课



(3) A: 你今天回来得早吗?

B: 不早, 我八点半才回来。

来 去 起 走

(4) A: 怎么这么贵?

B: 虽然贵了点儿, 但是房子很好。

小	很干净
远	有车
难	很有意思
多	不太难

(5) 要是你也满意, 咱们就租了。

便宜一点儿	买了
不太远	骑车去
他喜欢	给他
你不喜欢	不买了

3 选词填空 Выберите слова

环境 条 附近 旁边 方便 打算 就 要是 才 还 套 虽然

(1) 他昨天晚上九点\_\_\_\_\_回家。

(2) 你们这\_\_\_\_\_房子真不错。

(3) 我下了课\_\_\_\_\_去医院看病了。

(4) 我觉得这次考得\_\_\_\_\_可以。

(5) \_\_\_\_\_有什么事, 就对我说, 不要客气。

- (6) \_\_\_\_\_只学了一个多月，但是已经会说很多话了。
- (7) 我\_\_\_\_\_毕业以后去中国留学。
- (8) 这儿周围的\_\_\_\_\_很好。
- (9) 我们住的地方有地铁站，交通很\_\_\_\_\_。
- (10) 公共汽车站就在我们学校\_\_\_\_\_。
- (11) 学校\_\_\_\_\_有邮局、银行、商店、公园和体育馆。
- (12) 这\_\_\_\_\_河里的水很干净。

4 用“就”或“才”填空 Заполните пропуски словами «就» или «才»

- (1) 她每天都六点半起床，今天六点钟\_\_\_\_\_起床了。
- (2) 八点钟上课，他八点半\_\_\_\_\_来。
- (3) 电影七点半\_\_\_\_\_开演呢，你怎么现在\_\_\_\_\_来了。
- (4) 飞机下午一点\_\_\_\_\_起飞，上午十点他们\_\_\_\_\_去机场了。
- (5) 我觉得听很困难，同学们听一遍\_\_\_\_\_懂了 我听两三遍  
\_\_\_\_\_能懂。
- (6) 昨天晚上我十二点\_\_\_\_\_睡觉。
- (7) 他上午下了课\_\_\_\_\_去医院了。
- (8) 坐飞机去两个多小时\_\_\_\_\_到了，坐汽车十五个小时\_\_\_\_\_能到。

5 完成句子 Завершите предложения

- (1) 要是你来，就\_\_\_\_\_。
- (2) 虽然有点儿贵，但是\_\_\_\_\_。
- (3) 要是你想买，就\_\_\_\_\_。
- (4) 要是你觉得不舒服，就\_\_\_\_\_。
- (5) 屋子虽然不大，但是\_\_\_\_\_。
- (6) 她虽然学的不长，但是\_\_\_\_\_。

6 完成会话 Завершите диалоги

(1) A: 你觉得这套房子怎么样?

B: 虽然有点儿小, \_\_\_\_\_。(但是)

(2) A: 这件衣服怎么样?

B: 虽然比较贵, \_\_\_\_\_。(但是)

(3) A: 你们国家城市 (chéngshì: город) 交通怎么样?

B: \_\_\_\_\_。(方便/堵车堵得厉害)

(4) A: 你今天去得早吗?

B: 很早\_\_\_\_\_。(就)

(5) A: 你怎么现在\_\_\_\_\_?(才)

B: 路上车堵得厉害。

(6) A: 你怎么现在才来电话?

B: 今天下午我\_\_\_\_\_了。

7 根据实际情况回答下列问题

Ответьте на следующие вопросы по реальной обстановке

(1) 你每天早上吃了早饭做什么?

\_\_\_\_\_

(2) 星期日你吃了早饭去哪儿了?

\_\_\_\_\_

(3) 你吃了午饭常常做什么?

\_\_\_\_\_

(4) 昨天你吃了午饭做什么了?

\_\_\_\_\_

(5) 你吃了晚饭常常做什么？

---

(6) 昨天你吃了晚饭做什么了？

---

8 改错句 Поправьте предложения

(1) 你想想才买吧。

---

(2) 你的病还没有好，病好了以后才上课吧。

---

(3) 昨天我很不舒服，八点才睡觉。

---

(4) 听了我的话，就娜塔莎很快不哭了。

---

(5) 到中国以后，这个电影我再看了一遍。

---

(6) 今年九月，他再来中国了。

---

9 读后说 Прочитайте и расскажите

### 我在中国的家

我去年来中国。来中国以后，认识了一个中国人，他就是我的中国爸爸。他有一个十六岁的女儿，叫小丽，她很喜欢学英语。有一次，我去他家的时候，小丽对我说：“艾娃 (Àiwā) 姐姐，你来和我

一起住好吗？要是你能住我家多好啊！我爸爸妈妈也欢迎姐姐住我家。听了小丽的话我心里很高兴。我想，来北京以后，我还没有中国朋友。小丽的爸爸妈妈就像我的爸爸妈妈一样。我想学好汉语，但是练习会话的时间很少。住小丽家可以教小丽俄语，他们也可以帮助我学习汉语。

三天后，我就去他们家住了。开始的时候，他们对我很客气，我对他们也非常有礼貌。时间长了，我们就像一家人了。我觉得，这儿就是我的家。晚上我回家以后，小丽给我讲一些学校里有意思的人和事，她也想知道西方国家的情况。我给他们介绍我们国家的文化。我要是有问题就问他们，他们会认真地给我解答。每天我们都过得很愉快。

在我的中国家里，我能练习说汉语，也能了解中国的文化。

一天，我爸爸、妈妈来电话，问我想不想家，我说不想家。我告诉他们，现在我在中国也有了一个家。他们听了很高兴，还说，他们也想来中国，看看我在中国的家。

## 10 写汉字 Пишите

光	光	光	光	光	光														
交	交	交	交	交	交														
通	通	通	通	通	通	通	通	通	通	通									
河	河	河	河	河	河														
共	共	共	共	共	共														

房	房	房	房	房	房	房	房	房												
朝	朝	朝	朝	朝	朝	朝	朝	朝												
周	周	周	周	周	周	周	周	周												
围	围	围	围	围	围	围	围	围												
环	环	环	环	环	环	环	环	环												
境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境	境
乱	乱	乱	乱	乱	乱	乱	乱	乱												
层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层	层
楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼	楼
虽	虽	虽	虽	虽	虽	虽	虽	虽												
站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站	站

# Урок 29

## Di èrshíjiǔ kè 第二十九课

## Wǒ dōu zuòduì le 我都做对了

### 一 课文 Kèwén

Текст



### (一) 我都做对了

(考试以后……)

娜塔莎: 你今天考得怎么样?

Nàtǎshā: Nǐ jīntiān kǎo de zěnmeyàng?

罗曼: 这次没考好。题太多了,我没有做完。

Luómàn: Zhè cì méi kǎohǎo. Tí tài duō le, wǒ méiyǒu zuòwán.

你做完了没有?

Nǐ zuòwánle méiyǒu?

娜塔莎: 我都做完了,但是没都做对,做错了两

Nàtǎshā: Wǒ dōu zuòwán le, dànshì méi dōu zuòduì, zuòcuòle liǎng

道题,所以成绩不会太好。

dào tí, suǒyǐ chéngjì bú huì tài hǎo.

罗曼: 语法题不太难,我觉得都做对了。听力

Luómàn: Yǔfǎ tí bú tài nán, wǒ juéde dōu zuòduì le. Tīnglì

比较难，很多句子我没听懂。

bǐjiào nán, hěn duō jùzi wǒ méi tīngdǒng.

娜塔莎：我也不知道做对了没有。我的词典呢？  
Nàtǎshā: Wǒ yě bù zhīdào zuòduìle méiyǒu. Wǒ de cídiǎn ne?

罗曼：我没看见你的词典。你找词典干  
Luómàn: Wǒ méi kàn jiàn nǐ de cídiǎn. Nǐ zhǎo cídiǎn gàn

什么？

shénme?

娜塔莎：我查一个词，看看写对了没有。  
Nàtǎshā: Wǒ chá yí ge cí, kànkan xiěduìle méiyǒu.

……糟糕，写错了，是这个“得”，我写成  
Zāogāo, xiěcuò le, shì zhège “de” wǒ xiěchéng

这个“的”了。

zhège “de” le.

罗曼：别查了，休息休息吧。快打开电脑，  
Luómàn: Bié chá le, xiūxi xiūxi ba. Kuài dǎ kāi diànnǎo,

看看你买的电影光盘吧。

kànkan nǐ mǎi de diànyǐng guāngpán ba.

娜塔莎：我的衣服还没有洗完呢，还得给我  
Nàtǎshā: Wǒ de yīfu hái méiyǒu xǐwán ne, hái děi gěi wǒ

妹妹回信。

mèimei huí xìn.

罗曼：看完电影再洗吧。

Luómàn: Kànwán diànyǐng zài xǐ ba.



## (二) 看完电影再做作业

吃完晚饭，我和娜塔莎回到宿舍。娜塔莎说，田芳借给她了一本书，书里都是小故事，很有意思。我问她，你看完了没有。她说，还没看完呢，才看到三十页。

我问娜塔莎：“都看懂了吗？”

她回答：“有的看懂了 有的没看懂。”

“可以让我看看吗？”

“当然可以。”

我看了两个故事，也觉得很有意思。看到有意思的地方，就想笑。我对娜塔莎说：“咱们可以用这些故事练习会话。”

娜塔莎说：“怎么练习？”

“我念完一个故事，问你几个问题，看你能不能答对；你念完一个故事，也问我几个问题，看我能不能答对。”

娜塔莎说：“这是个好办法。”

我念了一个故事，娜塔莎听懂了。问了她五个问题，她都答对了。

她念了一个故事，合上书，问我听懂了没有。我说有的地方没听懂，她打开书，又念了一遍，我才听懂。她也问了五个问题，我答对了四个，答错了一个。

我们还没有练习完，就听见安娜在门外叫我们。我开开门问她：“什么事？”

“晚上礼堂有电影，你们看吗？”

“什么电影？”

“是个新电影，我不知道叫什么名字。田芳说这个电影非常好。”

“想看。但是我今天的作业还没有做完呢，课文也读得不太熟。”

安娜说：“我也没做完呢，看完电影再做吧。”

说完，我们三个就去礼堂看电影了。我们看到九点才看完。九点半我才开始做作业。做完作业已经十点半了。

## 二 生词 Shēngcí ● Новые слова .....



1. 考试		kǎo shì	экзамен
2. 题	(名)	tí	задание
3. 完	(动)	wán	выполнить, выполнять; закончить
4. 道	(量)	dào	(счетное слово для заданий или вопроса, т. д.)
5. 成绩	(名)	chéngjì	оценка
6. 句子	(名)	jùzi	предложение
7. 干什么		gàn shénme	что делать
8. 干	(动)	gàn	делать; заниматься кем - чем
9. 看见		kàn jiàn	увидеть, видеть
见	(动)	jiàn	увидеть, увидиться
10. 词	(名)	cí	слово
11. 糟糕	(形)	zāogāo	беда
12. 成	(动)	chéng	стать; оказаться
13. 回信		huí xìn	отвечать на письмо
14. 故事	(名)	gùshi	рассказ
15. 有意思		yǒu yìsi	интересно; интересный
16. 页	(量)	yè	страница
17. 笑	(动)	xiào	улыбаться
18. 会话	(动)	huìhuà	разговаривать
19. 念	(动)	niàn	прочитать, читать

20. 答	(动)	dá	ответить, отвечать
21. 办法	(名)	bànfǎ	способ; метод
22. 合上		héshàng	закреть, закрывать
23. 听见		tīng jiàn	слышать, слышать
24. 打开		dǎ kāi	открыть, открывать
25. 作业	(名)	zuòyè	домашние задания
26. 熟	(形)	shú	знакомый
27. 再	(副)	zài	еще; опять

专名 Zhuānmíng **Имя собственное**

安娜

Ānnà

Анна

**三** 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



(一) 动作结果的表达: 结果补语

Выражение результата действия

动词“完、懂、见、开、上、到、给、成”和形容词“好、对、错、熟、早、晚”等都可以放在动词后边作结果补语，表示动作的结果。

Глаголы «完, 懂, 见, 开, 上, 到, 给, 成» и прилагательные «好, 对, 错, 熟, 早, 晚» ставятся после глагола в роли дополнительного члена результата и обозначают результаты действий.

肯定式: 动词 + 动词/形容词 + (了)

Положительная форма: гл. + гл./прил. + (了)

- (1) 我听懂了老师的话。
- (2) 我看见娜塔莎了。她在操场打太极拳呢。
- (3) 今天的作业我做完了。

(4) 我答错了两道题。

否定式: 没(有) + 动词 + 结果补语 + (了)

Отрицательная форма: 没(有) + гл. + доп. + (了)



否定句的补语后要去掉“了”

В отрицательной предложении после дополнительного члена 了 опускается.

(5) 你没有听见吗? 安娜在叫你。

(6) 这课课文我没有看懂。

(7) 我没有看见你的词典。

(8) 这件衣服没洗干净。

(9) 这道题我没做对。

正反疑问句形式是: “了没有?”

Форма альтернативного вопроса: “了没有?”

(10) A: 你看见娜塔莎了没有?

B: 看见了。

(11) A: 今天的作业你做完了没有?

B: 还没做完呢。

(12) A: 这个题你做对了没有?

B: 没做对。



动词后边有结果补语又有宾语时，宾语要放在结果补语后边。例如：

После глагола ставятся дополнительный член результата и дополнение, дополнение должно ставить после дополнительного члена результата.

Например:

(13) 我看错题了。(不能说: \*我看题错了。)

(14) 我没看见你的词典。(≠我没看你的词典。)

动态助词“了”要放在结果补语的后边，宾语的前边。例如：

Модальная частица 了 употребляется после дополнительного члена результата и перед дополнением. Например:

(15) 我做错了两道题。

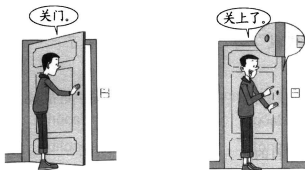
(16) 我只翻译对了一个句子。

## (二) 结果补语“上”、“成”和“到”

Дополнительный член результата: «上», «成» и «到»

① “上”作结果补语 “上” как дополнительный член результата  
表示两个以上的事物接触到一起。

上 употребляется в роли дополнительного члена результата. Он обозначает касание двух или больше предметов.



- (1) 关上门吧。
- (2) 请同学们合上书，现在听写。

表示一事物附着在一事物上。

Означает, что один из предметов присоединяется к другому предмету.

- (3) 请在这儿写上你的名字。
- (4) 你穿上这件毛衣试试。



② “成”作结果补语 “成” употребляется в роли дополнительного члена результата.

表示动作使一种事物成为另一种事物，变化的结果可以是好的，也可以是不好的。例如：

Он обозначает превращение с одного предмета в другой, и результат этого изменения может быть хорошим или плохим. Например:

- (1) 这篇课文，老师要我们改成叙述体。

(2) “是不是” 他总说成“四不四”

(3) 这是个“我”字，你写成“找”字了

③ “到”作结果补语 «到» употребляется в роли дополнительного члена результата.

表示动作达到了目的。

Обозначает, что действие добилось цели.

(1) 我找到王老师了

(2) 罗曼买到那本书了。

表示通过动作使事物达到某处，宾语为处所词语。例如：

Он обозначает прибытие предмета с помощью действия, дополнение является словом, обозначающим место. Например:

(3) 我昨天很晚才回到家。

(4) 我们学到二十九课了

表示动作持续到某时间。

Он обозначает продолжительность времени.

(5) 星期六早上我睡到九点才起床。

(6) 我每天晚上都学到十一二点。

(三) 主谓词组作定语 Оборот подлежащее – сказуемого в роли определения

主谓词组作定语时要加“的” 例如：

Когда Оборот подлежащее – сказуемого употребляется в роли определения, нужно прибавлять «的». Например:

(1) 田芳借给你的那本书你看完了没有？

(2) 我们现在学的词大概有一千多个。

(3) 你要的那本书我给你买到了。



① 语音 Фонетика

(1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

kǎoshì	hǎoshì	gùshì	gǔshì
dīfang	dīfāng	bànfǎ	fāngfǎ
zāogāo	cǎobāo	júzi	jùzi

(2) 朗读 Читайте вслух

回到了学校	回到了宿舍	回到了家	找到了人
关上门	关上电视	开开门	开开电视
洗完了	喝完了	读完了	看完了
买到了	听到了	看见了	听见了
看懂了	听懂了	做对了	说对了
做错了题	写错了字	看错了时间	打错了电话
看完了没有	做完了没有	做对了没有	写错了没有
没有看完	没有做完	没有做对	没有写错

② 替换 Смените слова

(1) A: 你看见 我的词典了吗?

B: 看见了。

看见	我的书
看见	我的光盘
看见	我的手机
看见	王老师
听见	我说的话
听见	她叫你



(2) A: 这道题你做对了没有?

B: 我做对了。

这个字	写对
这些句子	翻译对
老师的话	听懂
今天的语法	听懂
这本书	看懂
这篇课文	念熟

(3) A: 今天的作业你做完了没有?

B: (我) 还没做完呢。

这一课的录音	听完
这本书	看完
今天的汉字	写完
这篇课文	念熟
这些衣服	洗完
明天的生词	预习好

(4) A: 他写错了吗?

B: 没写错。

写对	翻译对
回答错	看懂
听懂	做完

(5) 打开电脑，好吗？

关上电脑

打开灯

关上电视

打开窗户

合上书

打开书

3 选词填空 Выберите слова

A. 懂 开 成 好 熟 错 关 道 上

- (1) 这几\_\_\_\_\_题比较难，我虽然做完了 但是不知道做对没做对。
- (2) 外边风很大，\_\_\_\_\_上窗户吧。
- (3) 打\_\_\_\_\_电脑，看看你买的光盘吧。
- (4) 对不起，我看\_\_\_\_\_时间了 所以来晚了。
- (5) 这次我没考\_\_\_\_\_，因为考试前我病了。
- (6) 你说得太快，我没听\_\_\_\_\_，请您再说一遍，好吗？
- (7) 要是不预习，上课的时候，就很难听\_\_\_\_\_老师讲的语法。
- (8) 请大家合\_\_\_\_\_书，现在听写生词。
- (9) 糟糕，这个是“找”字，我写\_\_\_\_\_“我”字了。
- (10) “ān (安)”这个音，我总是发\_\_\_\_\_“āng”。
- (11) 我作业已经做完了 课文还没有念\_\_\_\_\_呢。

B. 看 看见 听 听见

A: 你\_\_\_\_\_田芳了没有？

B: \_\_\_\_\_了 她在球场看比赛呢。

A: 哪个球场？

B: 篮球场。你\_\_\_\_\_！她在那儿呢，\_\_\_\_\_了吗？

A: \_\_\_\_\_了，田芳！田芳！

A: 田芳!

B: 哎!

A: 我刚才叫你, 你没\_\_\_\_\_吗?

B: 对不起, 我没\_\_\_\_\_, 你\_\_\_\_\_, 我正在\_\_\_\_\_音乐呢。

A: 明天下午我想去\_\_\_\_\_电影, 你去不去?

B: 我也想去。

④ 填结果补语 Заполните дополнения

(1) A: 老师, 这个字我写\_\_\_\_\_了吗?

B: 没有写\_\_\_\_\_, 你写\_\_\_\_\_了。

(2) A: 妈妈, 晚饭做\_\_\_\_\_了吗?

B: 已经做\_\_\_\_\_了。你吃\_\_\_\_\_晚饭有事吗?

A: 我要跟同学去看电影。

B: 今天的作业你做\_\_\_\_\_了没有?

A: 做\_\_\_\_\_了。

B: 做\_\_\_\_\_了没有?

A: 不知道做\_\_\_\_\_没做\_\_\_\_\_。

(3) A: 现在, 老师的话你能听\_\_\_\_\_吗?

B: 能听\_\_\_\_\_。

(4) A: 喂, 你找谁?

B: 我找娜塔莎。

A: 我们这儿没有娜塔莎。

B: 你是 62324567 吗?

A: 不是。

B: 对不起, 我打\_\_\_\_\_了。

(5) A: 昨天晚上的比赛你看了吗?

B: 我看了 但是没看\_\_\_\_\_。

A: 怎么没看\_\_\_\_\_?

B: 我看\_\_\_\_\_一半 (yíbàn: половина), 肚子疼很厉害, 就去医院了。

5 回答问题 Ответьте на вопросы

(1) 第一本书你学了吗?

\_\_\_\_\_

(2) 第一本书你学完了吗?

\_\_\_\_\_

(3) 第二本书你们学了吗?

\_\_\_\_\_

(4) 第二本书学完了吗?

\_\_\_\_\_

(5) 你们学到第几课了?

\_\_\_\_\_

(6) 今天的作业你做完了没有? 课文念熟了吗?

\_\_\_\_\_

(7) 什么时候能做完?

\_\_\_\_\_

(8) 你做完作业我们一起去吃饭, 好吗?

\_\_\_\_\_

6 改错句 Поправьте предложения

(1) 我学这本书完了。

\_\_\_\_\_

(2) 我已经做了完今天的作业。

---

(3) 这个问题我错了回答。

---

(4) 昨天在书店我看了我们班的同学娜塔莎。

---

(5) 现在能听老师的话懂了。

---

(6) 明天我吃早饭就去买票。

---

### 7 读后说 Прочитайте и расскажите

昨天下午，我和娜塔莎一起去超市买东西。回到学校的时候，娜塔莎觉得不舒服，我就陪她一起去医院看病。到了医院，大夫问她：“你怎么了？”娜塔莎说：“我头疼，很不舒服。大夫给她检查了检查说：“你感冒了。烧得很厉害，三十九度五。给你打一针吧。娜塔莎说：“不！我不打针。大夫说：“打了针就不发烧了。娜塔莎说：“不！你给我一些药吧。我可以吃药，但我不想打针。于是，大夫给了她一些药。晚上，娜塔莎吃了药就睡了。

今天早上，她不发烧了。吃完早饭，她要去教室上课，我说：“你在宿舍休息吧，我给你请假。”她说：“我的感冒已经好了 可以上课了。”

到了教室，老师对娜塔莎说：“娜塔莎，要是不舒服的话就回宿舍休息吧。”上午，娜塔莎又有点儿发烧，下了第二节课她就回宿舍了。我对她说：“你最好再去医院看看。”

#### 补充生词 Дополнительные слова

- |       |        |                   |
|-------|--------|-------------------|
| 1. 于是 | yúshì  | как... так; тогда |
| 2. 最好 | zuihǎo | лучше             |

8 写汉字 Пишите

干	干	干	干																	
完	完	完	完	完	完	完	完													
页	页	页	页	页	页	页	页													
成	成	成	成	成	成	成	成													
故	故	故	故	故	故	故	故													
笑	笑	笑	笑	笑	笑	笑	笑													
念	念	念	念	念	念	念	念													
句	句	句	句																	
题	题	题	题	题	题	题	题													
糟	糟	糟	糟	糟	糟	糟	糟	糟	糟	糟										
糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕	糕					
满	满	满	满	满	满	满	满	满	满	满	满	满	满	满	满					

# Урок 30

## 第三十课

## 我来了两个多月了

### 一 课文 Kèwén ● Текст



#### (一) 我来了两个多月了

我来了两个多月了，对这儿的生活差不多已经习惯了，不过有的地方还不太习惯。总觉得这儿的气候特别干燥，宿舍周围不太干净，也不太安静，食堂里的菜太油腻。

我每天早上七点多才起床，所以常常没时间吃早饭，喝杯牛奶就去上课了。不过，课间休息的时候，我可以去喝杯咖啡，吃一块点心。中午我去食堂吃午饭。因为吃饭的人很



多，所以常常要等十多分钟才能买到饭。吃完饭，回宿舍看书或者听一会儿音乐。中午我从来不睡午觉。下午，有时候上两节课，有时候自己学习。四点以后我去体育馆锻炼身体，跑步、游泳、打球或者跟老师学打太极拳。我很喜欢运动，每天都坚持锻炼一个小时，所以身体很好。晚饭后我常常散一会儿步，有时跟朋友聊聊天儿。然后就开始复习功课。听半个小时课文录音，练习会话，预习生词和课文。生词要记住，课文要念熟，所以每天晚上一般要复习预习两三个小时，常常学到十一点多才睡觉。我每天都很忙，但过得很愉快。我很感谢父母给我这个机会，让我来中国留学，原来打算学一年，现在我觉得一年时间太短了，准备再延长一年。

## (二) 我每天都练一个小时

(早上，关经理和王老师在操场上……)

关经理：你好，王老师。每天都起得这么早吗？  
Guān jīnglǐ: Nǐ hǎo, Wáng lǎoshī. Měi tiān dōu qǐ de zhème zǎo ma?

王 老师：对，因为我练气功，所以每天五点多就  
Wáng lǎoshī: Dui, yīnwèi wǒ liàn qìgōng, suǒyǐ měi tiān wǔ diǎn duō jiù

起来了。  
qǐlái le.

关经理：练了多长时间了？  
Guān jīnglǐ: Liànle duō cháng shíjiān le?

王 老师：已经练了好几年了。  
Wáng lǎoshī: Yǐjīng liànle hǎo jǐ nián le.



关 经理： 每天练多长时间？

Guān jīnglǐ: Měi tiān liàn duō cháng shíjiān?

王 老师： 不一定。有时候练一个钟头，有时候

Wáng lǎoshī: Bù yíding. Yǒu shíhòu liàn yí ge zhōngtóu, yǒu shíhòu

半个钟头。

bàn ge zhōngtóu.

关 经理： 效果怎么样？

Guān jīnglǐ: Xiàoguǒ zěnmeyàng?

王 老师： 挺好的。练气功对身体很有好处。以前

Wáng lǎoshī: Tíng hǎo de. Liàn qìgōng duì shēntǐ hěn yǒu hǎochù. Yǐqián

我有好几种慢性病呢，高血压、失  
wǒ yǒu hǎo jǐ zhǒng màn xíng bing ne, gāo xuè yā, shī

眠，坚持练了几年，我的这些病差不多  
mián, jiān chí liàn le jǐ nián, wǒ de zhè xiē bing chà bu duō

都好了。你也来练练吧。

dōu hǎo le. Nǐ yě lái liàn lian ba.

关 经理： 练气功必须坚持天天练，三天打鱼两

Guān jīnglǐ: Liàn qìgōng bìxū jiān chí tiāntiān liàn, sān tiān dǎ yú liǎng

天晒网不行。我也很想练，但是

tiān shài wǎng bù xíng. Wǒ yě hěn xiǎng liàn, dàn shì

工作太忙，没有时间。

gōngzuò tài máng, méiyǒu shíjiān.



- |        |       |          |                       |
|--------|-------|----------|-----------------------|
| 1. 生活  | (动、名) | shēnghuó | жить; жизнь           |
| 2. 差不多 | (副)   | chàbùduō | почти; примерно       |
| 3. 习惯  | (动、名) | xíguàn   | привыкнуть; привычка  |
| 4. 气候  | (名)   | qìhòu    | климат                |
| 5. 干燥  | (形)   | gānzào   | сухой                 |
| 6. 干净  | (形)   | gānjìng  | чистый                |
| 7. 菜   | (名)   | cài      | овоци; блюдо          |
| 8. 油腻  | (形)   | yóunì    | жирный                |
| 9. 牛奶  | (名)   | niúniǎi  | молоко                |
| 10. 不过 | (连)   | búguò    | но; однако            |
| 11. 课间 | (名)   | kèjiān   | перерыв между занятий |
| 12. 块  | (量)   | kuài     | кусок (счетное слово) |
| 13. 点心 | (名)   | diǎnxīn  | пирожное              |
| 14. 从来 | (副)   | cónglái  | никогда               |
| 15. 午觉 | (名)   | wǔjiào   | послеобеденный сон    |
| 16. 游泳 | (动)   | yóuyǒng  | плавать, плыть        |
| 17. 散步 |       | sàn bù   | гулять; прогулка      |
| 18. 功课 | (名)   | gōngkè   | урок                  |
| 19. 记住 |       | jìzhù    | запомнить, запоминать |
| 记      | (动)   | jì       | помнить               |
| 20. 一般 | (形)   | yībān    | обычный               |
| 21. 感谢 | (动)   | gǎnxiè   | благодарить           |
| 22. 父母 | (名)   | fùmǔ     | родители              |
| 23. 机会 | (名)   | jīhuì    | шанс; возможность     |

24. 原来	(形)	yuánlái	раньше; изначально
25. 延长	(动)	yáncháng	продлить, продливать
26. 练	(动)	liàn	закаляться
27. 气功	(名)	qìgōng	Цигун
28. 好	(副)	hǎo	хорошо
29. 不一定		bù yíding	не обязательно
30. 钟头	(名)	zhōngtóu	час
31. 效果	(名)	xiàoguǒ	эффект
32. 挺	(副)	tǐng	очень
33. 好处	(名)	hǎochù	польза
坏处	(名)	huàichù	плохое; вред
34. 慢性病	(名)	màn xìng bìng	хроническая болезнь
35. 高血压	(名)	gāo xuè yā	высокое давление
36. 失眠		shī mián	бессонница
37. 必须	(副)	bì xū	обязательно
38. 打鱼		dǎ yú	ловить рыбу
39. 晒	(动)	shài	просушить, просушать

### 三 注释 Zhùshì ● Примечания .....



(一) 对这儿的生活已经习惯了。 К здешней жизни я уже привык.

“对” 介词。后跟表示人、事件或处所等名词，说明动作的对象。

«对» является предлогом. За ним следуют существительные, обозначающие лица, предметы или места. Он обозначает объект.

(1) 你对这儿的生活已经习惯了吧?

(2) 他对我很好。

(3) 练气功对身体很有好处。

(二) 练了好几年了。 Я занимаюсь уже несколько лет.

副词“好”用在“一”“几”“多”“久”等词前，强调数量多、时间久。例如：

Наречие **好** употребляется перед словами, как **一, 几, 多** для подчеркивания большого количества и продолжительности времени.

Например:

- (1) 他学了好几年了。
- (2) 我等了好一会儿了。
- (3) 我们学了好多生词了。

(三) 三天打鱼，两天晒网。 Ловить рыбу три дня, сушить сеть два дня.

比喻做事时断时续，不能坚持。

Эта метафора обозначает ненастойчивость поведения.

#### 四 语法 Yǔfǎ ● Грамматика .....



##### (一) 动作持续时间的表达：时量补语

Выражение продолжительности времени: дополнительный член времени  
表达动作或状态持续的时间时汉语用时量补语。询问要说“多长时间(了)”时量补语由表示时段的词语充当。汉语的时段词语有：一会儿、一分钟、一刻钟、半个小时、一个小时、半天、一天、一个星期、半个月、一个月、半年、一年等。

Для обозначения продолжительности времени действия и обстоятельства употребляется дополнительный член времени. При поставке вопроса следует сказать «多长时间(了)». Дополнительный член времени в китайском языке следующие: «一会儿, 一分钟, 一刻钟, 半个小时, 一个小时, 半天, 一天, 一个星期, 半个月, 一个月, 半年» и т. д.

动词不带宾语时，时量补语放在动词后边。句型是：

Если при глаголе не имеется дополнение, то дополнительный член времени

ставится после глагола. Тип предложения следующий:

主语 + 动词 + (了) + 时量补语

Подлежащее + гл. + (了) + дополнительный член времени

- (1) 她在大学学了两年。
- (2) 他在中国生活了一年。
- (3) 我每天都坚持锻炼一个小时。



动词带宾语(或动词是离合词)时,要重复动词,时量补语放在重复的动词后边。句型是:

Когда после глагола прибавляется дополнение (или глагол является раздельно - слитным словом), глагол повторяется и дополнительный член времени ставится после повторяемыми глаголами. Тип предложения такой:

主语 + 动词 + 宾语 + 动词 + (了) + 时量补语

подлежащее + гл. + дол. + гл. + (了) + дополнительный член времени

- (4) 他唱歌了一个下午。
- (5) 她学汉语学了两个多月了。
- (6) 我写汉字写了半个小时。

宾语是人称代词时,时量补语要放在宾语后边。

Когда дополнение является личным местоимением, то дополнительный член времени ставится после дополнения.

- (7) 我找了你一个小时。
- (8) 我们在这儿等她一会儿吧。

宾语不是人称代词时，时量补语也可以放在动词和宾语之间。它和宾语之间可以加“的”

Когда дополнение не является личным местоимением, то дополнительный член времени ставится между глаголом и дополнением. Между ним и дополнением можно прибавлять «的».

(9) A: 你看了多长时间 (的) 电视?

B: 我看了一个小时 (的) 电视。

(10) A: 你学了几年 (的) 汉语?

B: 我学了两年 (的) 汉语。

(11) A: 他在北京住了多长时间?

B: 他在北京住了五天。

如果动词后有“了”句末还有语气助词“了”时，表示动作仍在进行。

Если после глагола ставится «了» и в конце предложения ещё ставится модальная частица «了», то это обозначает, что действие ещё продолжается.

(12) 她学了一年汉语。(现在可能已不学汉语了。)

她学了一年汉语了。(现在还在学习。)

(13) 他在北京住了两年。(现在不在北京住。)

他在北京住了两年了。(现在还在北京住。)

(14) 我吃了十个饺子。(可能不吃了。)

我吃了十个饺子了。(还在吃。)

## (二) 概数的表达 Выражение приблизительного числа

汉语表达概数主要有以下几种:

В китайском языке являются следующие способы выражения приблизительных чисел:

### ① 相邻的两个数词连用 Соединение двух соседних числительных

(1) 我每天晚上学习两三个小时。

(2) 一件羽绒服要三四百块钱。

## ② 多 употребление «多»

- (1) 这些苹果一共五斤多。
- (2) 这件毛衣二百多块。
- (3) 我来中国已经两个多月了。

## ③ 几 употребление «几»

- (1) 昨天去了十几个人。
- (2) 我们大学有几千留学生呢。

### (三) 离合动词 Раздельно – слитный глагол

离合动词是指一些动宾结构的双音动词，它们有词的特点，也有某种分离形式。例如：睡觉、考试、唱歌、跳舞、毕业、见面等。

Раздельно – слитным глаголом являются некоторые двусложные глаголы с глагольно – дополнительной конструкцией. Эти слова имеют специальность слова и некую раздельную форму. Например: «睡觉, 考试, 唱歌, 跳舞, 毕业, 见面», т. д.

使用上述动词时要注意：

Надо обратить внимание при употреблении предыдущих слов:

#### (1) 多数不能带宾语。

После большинства этих слов не прибавляется дополнение.

不能说：\*我去大使馆见面朋友。

要说：我去大使馆跟朋友见面。

#### (2) 时量补语和动量补语只能放在动宾结构之间。例如：

Дополнительный член времени дополнительный член действия только ставятся между двумя частями глагольно дополнительной конструкции.

Например:

我睡了七个小时觉。

不能说：\*我睡觉了七个小时。

#### (3) 一些离合动词的重叠形式是：AAB式：唱唱歌、见见面、洗洗澡、跳跳舞等。

Удвоенной формой некоторых раздельно – слитных глаголов является

« AAB »: 唱唱歌, 见见面, 洗洗澡, 跳跳舞, т. д.

## 五 练习 Liànxí ● Упражнения



### ① 语音 Фонетика

#### (1) 辨音辨调 Различение произношения и тонов

búguò	bǔ kè	cónglái	chóng lái
yībān	yíbàn	gōngkè	gōngkē
yóuyǒng	yǒu yòng	gǎnxiè	gǎixiè

#### (2) 朗读 Читайте вслух

一秒钟	五分钟	一刻钟	半个小时 (钟头)
一个小时 (钟头)	半天	一个上午	一个下午
一个晚上	一会儿	三天	一星期
三周	半个月	两个月	半年
一年	五十年	一百年	

### ② 替换 Смените слова

(1) A: 你睡觉了吗?

B: 睡了。

A: 睡了多长时间?

B: 睡了两个小时。

看	演出	一个上午
跳	舞	一个小时
练	书法	一个晚上
打	太极拳	半个小时
锻炼	身体	一个钟头



(2) A: 你学了几年汉语了?

B: 学了一年了。

教	汉语
当	翻译
当	律师
练	气功
开	车
学	书法

(3) A: 你坐了多长时间 (的) 飞机?

B: 坐了八个多小时。

学	汉语	一年多
踢	足球	一个下午
练	气功	一个小时
游	泳	五十分钟
听	录音	半个小时

(4) A: 你打球打了多长时间?

B: 我打了一个半钟头。

跳	舞	两个小时
看	病	一个上午
听	录音	半个小时
上	网	一个小时
看	电视	一个晚上
踢	足球	一个下午

(5) A: 你看了两个小时 比赛吗?

B: 没有, 我只看了一会儿。

看	一个晚上	电视	半个钟头
踢	一个下午	足球	一个小时
听	一个钟头	音乐	半个钟头
打	一个小时	篮球	三十分钟
做	两个小时	练习	一个半小时

(6) A: 你打算在这儿 学习一年吗?

B: 一年时间太短了 我想再延长一年。

国外	工作
中国	住
北京	生活
上海	学
那儿	教

③ 选词填空 Выберите слова

练 差不多 好处 不一定 原来 必须 不过 从来 效果 挺

- (1) 我\_\_\_\_\_打算学一年, 现在想再延长一年。
- (2) 娜塔莎每天晚上\_\_\_\_\_要学三个多小时。
- (3) 学习汉语\_\_\_\_\_坚持, 三天打鱼, 两天晒网是不行的。
- (4) 我\_\_\_\_\_不喝酒。
- (5) 她练太极拳已经\_\_\_\_\_了好几个月了。
- (6) A: 这种药的\_\_\_\_\_怎么样?

B: \_\_\_\_\_好的。

(7) 她今天晚上\_\_\_\_\_能来。

(8) 打太极拳比较难，\_\_\_\_\_很有意思。

(9) 我觉得这本书对留学生很有\_\_\_\_\_，但是这样的书太少了

④ 问答 Ответьте

航空时刻表 авиарасписание

北京	——→	广州
10: 10		21: 40
北京	——→	上海
08: 30		10: 45
北京	——→	香港
08: 00		10: 50
北京	——→	西安
17: 10		18: 45

例: A: 从北京到广州坐飞机要多长时间?

B: 两个半钟头。

⑤ 根据实际情况回答下列问题

Ответьте на следующие вопросы по реальной обстановке

(1) 你每天上几个小时课?

\_\_\_\_\_

(2) 你每天预习/复习多长时间生词和课文?

\_\_\_\_\_

(3) 昨天你预习/复习了多长时间?

\_\_\_\_\_

(4) 你每天都上网吗? 上多长时间?

\_\_\_\_\_

(5) 昨天锻炼了吗? 锻炼了多长时间?

\_\_\_\_\_

(6) 你晚上看多长时间电视?

\_\_\_\_\_

(7) 你学了多长时间汉语了?

\_\_\_\_\_

(8) 你打算在中国学习/生活/工作/住几年?

\_\_\_\_\_

**6 用“才”或“就”填空** Заполните пропуски словами «才» или «就»

(1) 飞机已经起飞了 她\_\_\_\_\_到机场。

(2) 今天的作业我只用了一个小时\_\_\_\_\_做完了。

(3) 博物馆离这儿很近, 坐车三站\_\_\_\_\_到了。

(4) 这儿离北京很远, 坐火车要坐二十多个小时\_\_\_\_\_能到。

(5) 八点上课, 他九点\_\_\_\_\_来。

(6) 他早上六点\_\_\_\_\_出发了。

**7 改错句** Поправьте предложения

(1) 昨天我看了电视一个小时多。

\_\_\_\_\_

(2) 我哥哥毕业大学已经两年了。

\_\_\_\_\_

(3) 吃完晚饭, 我常常跟朋友谈话一会儿。

\_\_\_\_\_

(4) 他已经没上课三天了

---

(5) 我昨天晚上睡觉了八个小时。

---

(6) 我学习汉语一个年了。

---

### 8 读后说 Прочитайте и расскажите

一个小伙子在公园玩儿了半天，玩累了 想找一个座位坐下休息一会儿。正好在离他不远的地方有一个长椅子。他想过去坐一会儿。这时一个老人也向椅子那儿走去。小伙子怕老人先过去坐，就很快向椅子那儿跑去。

老人对小伙子大声叫：“小伙子，不要过去！”

小伙子不听老人的话，很快跑到椅子那儿，一下子坐在椅子上。

这时，老人过来了 他走到椅子旁边，生气地对小伙子说：“你这个小小伙子，你没有看见吗？椅子刚涂上油漆，还没干呢！”

“啊！”小伙子一听，马上站起来了。可是裤子已经坐上了很多油漆。

#### 补充生词 Дополнительные слова

1. 怕	pà	бояться
2. 涂	tú	красить
3. 油漆	yóuqī	краска
4. 裤子	kùzi	брюки

9 写汉字 Пишите

原	厂	厂	厶	厶	厶	厶				
延	丿	丿	丿	丿	丿	丿				
功	一	工	工	巧	功					
活	氵	活	活	活	活					
游	氵	游	游	游	游	游	游	游	游	游
泳	氵	泳	泳	泳	泳	泳				
惯	忄	惯	惯	惯	惯	惯	惯	惯	惯	惯
效	立	效	效	效	效	效				
果	甲	果	果	果	果					
处	夂	处	处	处	处					
失	丿	失	失	失						
必	丿	必	必	必	必					
须	彡	须	须	须	须	须	须	须	须	须
散	一	散	散	散	散	散	散	散	散	散
钟	钅	钟	钟	钟	钟	钟				
血	丩	血	血	血	血	血				
挺	扌	挺	挺	挺	挺	挺	挺	挺	挺	挺

阿姨	(名)	āyí	26	不过	(连)	búguò	30
哎	(叹)	āi	26	不用	(副)	bùyòng	18
爱好	(动、名)	àihào	22	不一定		bù yīdìng	30
安静	(形)	ānjìng	16	才	(副)	cái	28
白色	(名)	báisè	23	菜	(名)	cǎi	30
办	(动)	bàn	18	参观	(动)	cānguān	18
办法	(名)	bànfǎ	29	参加	(动)	cānjiā	20
半	(数)	bàn	21	操场	(名)	cāochǎng	21
帮	(动)	bāng	18	层	(量)	céng	28
包裹	(名)	bāoguǒ	18	查	(动)	chá	16
报	(名)	bào	18	差	(动、形)	chà	21
报名		bào míng	24	差不多	(副)	chàbuduō	30
北边	(名)	běibian	23	长	(形)	cháng	19
比	(动)	bǐ	26	肠炎	(名)	chángyán	27
比赛	(动、名)	bǐsài	26	常(常)	(副)	cháng(cháng)	16
必须	(副)	bìxū	30	唱	(动)	chàng	22
毕业		bì yè	20	超市	(名)	chāoshì	16
……边	(名)	…biān	23	车站	(名)	chēzhàn	28
遍	(量)	biàn	24	成	(动)	chéng	29
表演	(动)	biǎoyǎn	25	成绩	(名)	chéngjì	29
别	(副)	bié	27	出	(动)	chū	26
病	(动、名)	bìng	24	出国		chū guó	26
病人	(名)	bìng rén	27	出发	(动)	chūfā	21
博物馆	(名)	bówùguǎn	23	出来	(动)	chūlai	17
不错	(形)	búcuò	25	厨房	(名)	chúfáng	28

床	(名)	chuáng	21	电视	(名)	diànshì	16
词	(名)	cí	29	电视剧	(名)	diànshìjù	16
次	(量)	cì	24	电视台	(名)	diànshìtái	25
从	(介)	cóng	23	电影	(名)	diànyǐng	16
从来	(副)	cónglái	30	东边	(名)	dōngbian	23
错	(形)	cuò	25	东西	(名)	dōngxi	16
答	(动)	dá	29	懂	(动)	dǒng	24
打	(动)	dǎ	24	堵车		dǔ chē	28
打(电话)	(动)	dǎ(diànhuà)	26	肚子	(名)	dùzi	27
打开		dǎ kāi	29	短	(形)	duǎn	19
打鱼		dǎ yú	30	锻炼	(动)	duànliàn	21
打折		dǎ zhé	19	队	(名)	duì	26
打针		dǎ zhēn	27	对	(介)	duì	22
打算	(动、名)	dǎsuan	20	对了		duì le	26
打听	(动)	dǎtīng	23	多	(副)	duō	20
大便	(名、动)	dàbiàn	27	多大		duō dà	20
大家	(代)	dàjiā	22	发	(动)	fā	16
代表	(名、动)	dàibiǎo	18	发烧		fā shāo	24
带	(动)	dài	21	翻译	(名、动)	fānyì	18
当	(动)	dāng	18	方便	(形)	fāngbiàn	28
当然	(副)	dāngrán	19	房子	(名)	fángzi	28
到	(动)	dào	23	房租	(名)	fángzū	28
道	(量)	dào	29	飞	(动)	fēi	18
得	(助)	de	25	飞机	(名)	fēijī	18
得	(动)	dé	27	非常	(副)	fēicháng	22
灯	(名)	dēng	23	肥	(形)	fēi	19
地方	(名)	dìfang	23	分(钟)	(名、量)	fēn(zhōng)	21
地铁	(名)	dìtiě	28	份	(量)	fèn	18
点	(名、量)	diǎn	21	父母	(名)	fùmǔ	30
点(钟)	(量)	diǎn(zhōng)	20	附近	(名)	fùjìn	28
点心	(名)	diǎnxin	30	复习	(动)	fùxí	16
电脑	(名)	diànnǎo	22	干净	(形)	gānjìng	30



干燥	(形)	gānzào	30	红绿灯	(名)	hónglǜdēng	23
赶	(动)	gǎn	28	后	(名)	hòu	27
感兴趣		gǎn xìngqù	22	后边	(名)	hòubian	23
感到	(动)	gǎndào	22	后年	(名)	hòunián	20
感冒	(动、名)	gǎnmào	24	花儿	(名)	huār	18
感谢	(动)	gǎnxiè	30	化验	(动)	huàyàn	27
干	(动)	gàn	29	画	(动)	huà	22
干什么		gàn shénme	29	画儿	(名)	huàr	22
刚才	(名)	gāngcái	25	坏处	(名)	huàichù	30
高兴	(形)	gāoxìng	22	环境	(名)	huánjìng	28
高血压	(名)	gāoxuèyā	30	回信		huí xìn	29
跟	(介、连、动)	gēn	16	回来	(动)	huílái	18
公共汽车		gōnggòng qìchē	28	会	(能愿、动)	huì	24
公园	(名)	gōngyuán	16	会话	(动)	huìhuà	29
功课	(名)	gōngkè	30	火车	(名)	huǒchē	18
狗	(名)	gǒu	20	或者	(连)	huòzhě	16
故事	(名)	gùshi	29	机会	(名)	jīhuì	30
拐	(动)	guǎi	23	集合	(动)	jīhé	21
关	(动)	guān	26	挤	(形、动)	jǐ	17
关机		guān jī	26	记	(动)	jì	30
广场	(名)	guǎngchǎng	23	记住		jì zhù	30
过	(动)	guò	20	寂寞	(形)	jìmò	27
还是	(副)	háishi	28	坚持	(动)	jiānchí	25
汉俄		Hàn-É	17	检查	(动)	jiǎnchá	27
好	(副)	hǎo	30	见	(动)	jiàn	29
好处	(名)	hǎochù	30	交通	(名)	jiāotōng	28
好看	(形)	hǎokàn	19	浇	(动)	jiāo	18
号	(名、量)	hào	20	教	(动)	jiāo	17
合上		héshàng	29	叫	(动)	jiào	22
合适	(形)	héshì	19	教室	(名)	jiàoshi	21
和平	(名)	héping	23	接	(动)	jiē	26
河	(名)	hé	28	节	(量)	jié	21

节目	(名)	jiémù	25	快乐	(形)	kuàilè	20
结果	(名)	jiéguǒ	27	拉肚子		lā dùzi	27
借	(动)	jiè	16	来	(动)	lái	17
今年	(名)	jīnnián	20	篮球	(名)	lánqiú	25
近	(形)	jìn	23	劳驾		láo jià	23
进步	(动)	jìnbù	25	离	(动)	lí	23
京剧	(名)	jīngjù	22	礼堂	(名)	lǐtáng	27
就	(副)	jiù	20	里边	(名)	lǐbian	23
举行	(动)	jǔxíng	20	厉害	(形)	lihai	27
句子	(名)	jùzi	29	练	(动)	liàn	30
开	(动)	kāi	26	练习	(动、名)	liànxí	16
开(药)	(动)	kāi (yào)	27	聊天儿		liáo tiānr	16
开机		kāi jī	26	了	(助)	le	24
开始	(动)	kāishǐ	24	流利	(形)	liúlì	25
看	(动)	kàn	25	录音	(名、动)	lùyīn	17
看病		kàn bìng	24	路	(名)	lù	23
看见		kàn jiàn	29	乱	(形)	luàn	28
考	(动)	kǎo	26	旅行	(动)	lǚxíng	18
考试		kǎo shì	29	绿	(形)	lǜ	23
咳嗽	(动)	késou	24	马路	(名)	mǎlù	23
可能	(副)	kěnéng	24	满意	(动)	mǎnyì	28
可以	(能愿)	kěyǐ	19	慢性病	(名)	mànxìngbìng	30
可以	(形)	kěyǐ	25	毛衣	(名)	máoyī	19
刻	(量)	kè	21	没问题		méi wèntí	18
客厅	(名)	kètīng	28	没有	(副)	méiyǒu	17
课	(名)	kè	17	每	(代)	měi	21
课间	(名)	kèjiān	30	门	(量)	mén	17
课文	(名)	kèwén	16	们	(尾)	men	21
口语	(名)	kǒuyǔ	17	米	(量)	mǐ	23
哭	(动)	kū	27	面积	(名)	miànjī	28
块	(量)	kuài	30	明年	(名)	míngnián	20
快	(形)	kuài	25	拿	(动)	ná	18

哪里	(代)	nǎli	25	球	(名)	qiú	25
那么	(代)	nàme	25	去年	(名)	qùnián	20
南边	(名)	nánbian	23	然后	(连)	ránhòu	27
难过	(形)	nánguò	27	让	(动)	ràng	22
能	(能愿)	néng	24	认真	(形)	rènzhēn	25
年	(名)	nián	20	散步		sàn bù	30
年级	(名)	niánjí	21	晒	(动)	shài	30
念	(动)	niàn	29	山	(名)	shān	21
牛奶	(名)	niúniǎi	30	上	(动)	shàng	26
牛肉	(名)	niúròu	27	上车		shàng chē	21
努力	(形)	nǔlì	25	上课		shàng kè	21
爬	(动)	pá	21	上网		shàng wǎng	16
派	(动)	pài	22	上边	(名)	shàngbian	23
旁边	(名)	pángbiān	28	上去	(动)	shàngqu	28
胖	(形)	pàng	19	深	(形)	shēn	19
跑	(动)	pǎo	25	生词	(名)	shēngcí	16
跑步		pǎo bù	25	生活	(动、名)	shēnghuó	30
陪	(动)	péi	26	生日	(名)	shēngri	20
便宜	(形)	piányi	19	失眠		shī mián	30
片	(量)	piàn	27	时候	(名)	shíhou	16
平(方)米	(量)	píng(fāng) mǐ	28	时间	(名)	shíjiān	20
妻子	(名)	qīzi	28	事	(名)	shì	17
骑	(动)	qí	17	试	(动)	shì	19
起床		qǐ chuáng	21	收	(动)	shōu	16
气功	(名)	qìgōng	30	收发	(动)	shōufā	16
气候	(名)	qìhòu	30	瘦	(形)	shòu	19
前	(名)	qián	21	书店	(名)	shūdiàn	17
前边	(名)	qiánbian	23	书法	(名)	shūfǎ	22
浅	(形)	qiǎn	19	舒服	(形)	shūfu	24
青年	(名)	qīngnián	18	输	(动)	shū	26
情况	(名)	qíngkuàng	28	熟	(形)	shú	29
请假		qǐng jià	24	属	(动)	shǔ	20

水平	(名)	shuǐpíng	25	晚	(形)	wǎn	25
睡觉		shuì jiào	21	晚饭	(名)	wǎnfàn	21
顺便	(副)	shùnbian	18	晚会	(名)	wǎnhuì	20
宿舍	(名)	sùshè	16	晚上	(名)	wǎnshàng	16
虽然	(连)	suīrán	28	网	(名)	wǎng	16
岁	(量)	sui	20	往	(介)	wǎng	23
所以	(连)	suǒyǐ	27	忘	(动)	wàng	26
台	(名)	tái	25	为	(介)	wèi	25
太极拳	(名)	tàijíquán	24	为什么		wèi shénme	25
谈	(动)	tán	22	喂	(叹)	wèi	26
套	(量)	tào	28	文化	(名)	wénhuà	17
特别	(形)	tèbié	22	问题	(名)	wèntí	18
疼	(动)	téng	24	卧室	(名)	wòshì	28
踢	(动)	tī	26	午饭	(名)	wǔfàn	21
提高		tí gāo	25	午觉	(名)	wǔjiào	30
题	(名)	tí	29	舞会	(名)	wǔhuì	27
体育	(名)	tǐyù	17	西边	(名)	xībian	23
体育馆	(名)	tǐyùguǎn	28	习惯	(动、名)	xíguàn	30
替	(介、动)	tì	18	洗	(动)	xǐ	21
条	(量)	tiáo	28	洗澡		xǐ zǎo	21
跳舞		tiào wǔ	27	喜欢	(动)	xǐhuan	22
听见	(动)	tīngjiàn	29	下	(名)	xià	24
听力	(名)	tīnglì	17	下边	(名)	xiàbian	23
听说	(动)	tīngshuō	24	下车		xià chē	21
挺	(副)	tǐng	30	下课		xià kè	22
头	(名)	tóu	24	现在	(名)	xiànzài	16
头疼	(形)	tóuténg	24	响	(动)	xiǎng	26
团	(名、量)	tuán	18	想	(动、能愿)	xiǎng	17
托福	(名)	Tuōfú	26	消化	(动)	xiāohuà	27
外边	(名)	wàibian	23	小便	(名、动)	xiǎobiàn	27
完	(动)	wán	29	小时	(名)	xiǎoshí	24
玩儿	(动)	wánr	22	效果	(名)	xiàoguǒ	30

笑	(动)	xiào	29	又……又……	yòu…yòu…	19	
心情	(名)	xīnqíng	22	右	(名)	yòu	23
行	(动)	xíng	17	右边	(名)	yòubian	23
兴趣	(名)	xìngqù	22	鱼	(名)	yú	27
休息	(动)	xiūxi	16	愉快	(形)	yúkuài	22
延长	(动)	yáncháng	30	羽绒服	(名)	yǔróngfú	19
阳光	(名)	yángguāng	28	预习	(动)	yùxí	16
要是	(连)	yàoshì	28	原来	(形)	yuánlái	30
业余	(形)	yèyú	22	远	(形)	yuǎn	23
页	(量)	yè	29	愿意	(能愿、动)	yuànyì	25
一定	(副)	yídìng	20	月	(名)	yuè	20
一般	(形)	yībān	30	阅读	(动)	yuèdú	17
一点儿	(数量)	yídiǎnr	19	运动	(动、名)	yùndòng	25
一起	(副)	yìqǐ	16	再	(副)	zài	24
一直	(副)	yízhí	23	在	(副)	zài	17
伊妹儿	(名)	yīmèir	16	咱们	(代)	zánmen	16
已经	(副)	yǐjīng	26	糟糕	(形)	zāogāo	29
以后	(名)	yǐhòu	21	早	(形)	zǎo	25
以前	(名)	yǐqián	22	早饭	(名)	zǎofàn	21
意思	(名)	yìsi	24	早上	(名)	zǎoshang	21
因为	(连)	yīnwèi	25	站	(名)	zhàn	28
音乐	(名)	yīnyuè	17	这么	(代)	zhème	25
应该	(能愿)	yīnggāi	19	真	(副、形)	zhēn	28
赢	(动)	yíng	26	正	(副)	zhèng	17
用	(动)	yòng	18	正好	(形)	zhèngzhǎo	20
邮票	(名)	yóupiào	18	正在	(副)	zhèngzài	17
油腻	(形)	yóunì	30	中间	(名)	zhōngjiān	23
游泳	(动)	yóuyǒng	30	中学	(名)	zhōngxué	26
有时候		yǒu shíhou	16	钟头	(名)	zhōngtóu	30
有意思		yǒu yìsi	29	种	(量)	zhǒng	19
有的	(代)	yǒude	28	周围	(名)	zhōuwéi	28
又	(副)	yòu	26	祝	(动)	zhù	20

祝贺	(动)	zhùhè	26	走	(动)	zǒu	16
准	(形)	zhǔn	25	租	(动)	zū	28
准备	(动)	zhǔnbèi	20	足球	(名)	zúqiú	23
准时	(形)	zhǔnshí	21	足球场	(名)	zúqiúchǎng	23
资料	(名)	zīliào	16	左	(名)	zuǒ	23
自己	(代)	zìjǐ	22	左边	(名)	zuǒbian	23
综合	(形)	zōnghé	17	作业	(名)	zuòyè	29
总(是)	(副)	zǒng (shì)	16	座	(量)	zuò	23

**专有名词    Имя собственное**

安德烈	Āndéliè	22
安娜	Ānnà	29
卡佳	Kǎjiā	21
上海	Shànghǎi	18
叶利亚	Yèlìyà	18

## 教材特色 Особенности учебников



Курс Китайского языка

### 注重培养能力

**Большое внимание на воспитание способности**

以汉语要素的教学为基础，培养学生用汉语进行社会交际的能力。  
Обучать на основе элементов китайского языка, воспитывать способность коммуникации на китайском языке.

### 以学生为中心

**Студент — центр**

遵循理解——模仿——记忆——熟巧——应用的言语学习规律，体现第二语言学习特点。

Следовать правилу как понимание – имитация – память – навык – применение, отражать особенности изучения второго языка.

### 精讲多练，注重实践

**Краткое объяснение и активное тренирование, большое внимание на практику**

对语言点的解释精辟简练，并讲练结合，利于学习者学以致用。  
Кратко и точно объяснять языковые знания и объединять объяснение с тренировкой, способствуя учащимся в применении.

### 练习丰富多样

**Богатые и разнообразные упражнения**

多样化的教学手段和练习形式，全面提高听说读写各项技能。  
С разнообразными методами обучения и формами упражнений всесторонне улучшать навыки, как аудирование, говорение, чтение и письмо.

### 享誉界内的权威作者，全球最大的对外汉语专业出版社

**Славные в этой области и компетентные авторы, крупнейшее в мире профессиональное издательство китайского языка как иностранный язык**

编者长期从事对外汉语教学工作，具有丰富的编教经验。  
Авторы долгосрочно занимаются работой китайского языка как иностранный язык и имеют богатый опыт редакции и обучения.

责任编辑：王远  
封面设计：张静

ISBN 978-7-5619-2549-2



9 787561 925492 >

定价：33.00元